শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতম্

শ্রীল বিল্বমঙ্গলগোস্বামি-বিরচিতম্

শ্রীচৈতন্যসারস্বত মঠতঃ

শ্রীল বিল্বমঙ্গলগোস্বামি-বিরচিতম্

শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতম্

শ্রীল কবিরাজগোস্বামি-কৃত
টীকানুসৃতেনান্বয়েন

শ্রীমৎকবিকর্ণপুরাগ্রজেন
শ্রীমচ্চৈতন্যদাসগোস্বামি-বিরচিতয়া
শ্রীবালবোধিনী-নাম্নী-টীকয়া

শ্রীল ভক্তিবিনোদ ঠাকুর কৃত

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

৪৯৮ গৌরাব্দ

ভিক্ষা—

শ্রীশ্রীগুরু-বন্দনা

নমো ওঁ বিষ্ণুপাদায় কৃষ্ণপ্রেষ্ঠায় ভূতলে।
শ্রীমতে ভক্তিসিদ্ধান্ত-সরস্বতীতি নামিনে॥
শ্রীবার্ষভানবীদেবীদয়িতায় কৃপাব্ধয়ে।
কৃষ্ণসম্বন্ধবিজ্ঞানদায়িনে প্রভবে নমঃ॥
মাধুর্য্যোজ্জ্বলপ্রেমাঢ্য-শ্রীরূপানুগভক্তিদ।
শ্রীগৌর-করুণাশক্তিবিগ্রহায় নমোঽস্তু তে॥
নমস্তে গৌরবাণী-শ্রীমূর্ত্তয়ে দীনতারিণে।
রূপানুগবিরুদ্ধাপসিদ্ধান্তধ্বান্তহারিণে॥

শ্রীভক্তিবিনোদ-প্রশস্তি

নমো ভক্তিবিনোদায় সচ্চিদানন্দ-নামিনে।
গৌরশক্তিস্বরূপায় রূপানুগবরায় তে॥

মহাপ্রভুর-বন্দনা

ধ্যেয়ং সদা পরিভবঘ্নমভীষ্টদোহং
তীর্থাস্পদং শিববিরিঞ্চিনুতং শরণ্যম্।
ভৃত্যার্ত্তিহং প্রণতপালভবাব্ধিপোতং
বন্দে মহাপুরুষ তে চরণারবিন্দম্॥

ত্যক্ত্বা সুদুস্ত্যজ-সুরেপ্সিত-রাজ্যলক্ষ্মীং
ধর্ম্মিষ্ঠ আর্য্যবচসা যদগাদরণ্যম্।
মায়ামৃগং দয়িতয়েপ্সিতমন্বধাবদ্
বন্দে মহাপুরুষ তে চরণারবিন্দম্॥

নিবেদন

পরমকরুণাময় ভগবান শ্রীশ্রীগৌরসুন্দরের অহৈতুকী কৃপায় শুদ্ধ ভগবৎভক্ত প্রবর শ্রীল বিল্বমঙ্গলঠাকুর-রচিত 'শ্রীশ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতম্' নামক গ্রন্থরাজ পুনরায় নবকলেবরে প্রকাশিত হইলেন। রাগমার্গীয় শুদ্ধ-ভক্তগণের আস্বাদনের নিমিত্ত ভগবান শ্রীশ্রীগৌরসুন্দর অপ্রাকৃত কৃষ্ণ-লীলাগাথাসমন্বিত এই অপূর্ব গ্রন্থরাজকে পরমসমাদর সহকারে দক্ষিণদেশ হইতে আনয়ন করিয়াছিলেন। তদবধি ইহা শ্রীগৌড়মণ্ডল, বিশেষতঃ শ্রীগৌড়ীয় বৈষ্ণবগণের মাঝে আপন মহিমায় বিরাজিত।

সুধীভক্তগণের আন্তরিক আগ্রহে জগদ্‌গুরু ওঁ বিষ্ণুপাদ শ্রীশ্রীমদ্ ভক্তিসিদ্ধান্ত সরস্বতী গোস্বামী প্রভুপাদের অতীব অনুকম্পিত অস্মদীয় পরমারাধ্যতম গুরুপাদপদ্ম ওঁ বিষ্ণুপাদ শ্রীশ্রীমদ্‌ভক্তিরক্ষক শ্রীধর দেবগোস্বামী মহারাজ বিশ্বকল্যাণকর শ্রীমন্‌মহাপ্রভুর বাণী বিশ্ব-ব্যাপী প্রচারের উপলক্ষ্যে মৌলিক গৌড়ীয়-বৈষ্ণবগ্রন্থাবলীর ব্যাপক প্রকাশের সুমহান উদ্যম এবং আদর্শ অনুযায়ী কৃপাপূর্বক অনুপম অমূল্যরত্নস্বরূপ এই গ্রন্থটিকে পুনরায় প্রকাশ করিবার জন্য আমাদিগকে আজ্ঞা প্রদান করেন। অত্যন্ত দীন, অযোগ্য হইলেও তাঁহার সর্বশক্তি-সমন্বিত এই কৃপাদেশ শিরে ধারণ করিয়া ক্ষীণ প্রয়াসের মধ্য দিয়া আমরা বহুল প্রচারিত শ্রীল কবিরাজ গোস্বামিপ্রভু কৃত "সারঙ্গ-রঙ্গদা" অবলম্বনে অন্বয় ও শ্রীমচ্চৈতন্যদাস গোস্বামী কৃত "শ্রীবালবোধিনী" নাম্নী টীকা এবং শ্রীমদ্‌ভক্তিবিনোদ ঠাকুর কৃত বঙ্গানুবাদ সহ গ্রন্থখানি প্রকাশ করিলাম।

শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃত গ্রন্থ অপূর্ব্ব অপ্রাকৃত ভগবৎলীলা-গাথা-সমন্বিত। মহাভাগবত শ্রীবিল্বমঙ্গল ঠাকুরের হৃদয়ের দিব্যভাবের বিচিত্র বিলাস মাঝে অমৃতময় শ্রীকৃষ্ণপ্রেমলীলা-গাথা সমন্বিত এই শ্লোকগুলি স্বলীলায় স্ফূর্ত্তি-প্রাপ্ত হইয়াছেন। এই সহজসুন্দর শ্লোকগুলিতে ভাব, ভাষা ও ছন্দের এক অপরূপ সম্মিলনের মাঝে রসস্বরূপ, আনন্দস্বরূপ স্বয়ং ভগবান শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের সর্ব্বোত্তম, সর্ব্বোৎকৃষ্টতম মধুর-রস-লীলাকথার রসমাধুরী বিচিত্র বিলাসসৌন্দর্য্যে প্রকাশিত হইয়াছেন। সুতরাং শুদ্ধভক্তগণের নিকট ইহা অমৃতস্বরূপ; তাঁহারাই এই শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃত আস্বাদন করিবার যথার্থ অধিকারী। কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতে বর্ণিত "নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপিহ্যনীশ্বরঃ। বিনশ্যত্যাচরন্মৌঢ্যাদ্যথারুদ্রোহব্ধিজং বিষম্॥ —এই শ্লোক হইতে আমরা উপলব্ধি করিতে পারি যে যাহাদের হৃদয় মায়িক কামনা বাসনা পরিপূর্ণ, যাহারা নিষ্কাম শরণাগত ঐকান্তিক শুদ্ধভক্ত নহে সেই সকল অনধিকারীগণের নিকট ইহা বিষতুল্য। এই গ্রন্থ সম্বন্ধে বৈষ্ণব মহাজন শ্রীল সচ্চিদানন্দ ভক্তিবিনোদ ঠাকুরের প্রকাশিত বিজ্ঞপ্তিটি আমরা নিম্নে উদ্ধৃত করিলাম। উহাতেই গ্রন্থ-পরিচয় ও জ্ঞাতব্য বিষয় সুন্দররূপে বিবৃত হওয়ায় আমাদের বক্তব্য বিষয় যথাসম্ভব সংক্ষিপ্তরূপে উপস্থাপিত হইল। সহৃদয়, শ্রদ্ধাবান পাঠকবৃন্দ উহাতে গ্রন্থ-প্রবেশ এবং গ্রন্থানুভব বিষয়ে প্রচুর উপকৃত হইবেন সন্দেহ নাই।

"বিল্বমঙ্গল গোস্বামী এই গ্রন্থের রচয়িতা। শ্রীমৎকবিকর্ণপূর গোস্বামীর ভ্রাতা শ্রীমচ্চৈতন্যদাস গোস্বামী ইহার প্রাচীন টীকাকর্ত্তা। কবিরাজ গোস্বামী সেই টীকা অবলম্বন করিয়া স্বীয় "সারঙ্গ-রঙ্গদা"

টীকা লিখিয়াছেন। শ্রীচৈতন্যদাস গোস্বামী শ্রীমহাপ্রভুর পার্ষদ মধ্যে পরিগণিত। যথা চরিতামৃত আদি দশম পরিচ্ছেদে—

চৈতন্যদাস রামদাস আর কর্ণপূর।
তিনপুত্র শিবানন্দের প্রভুর ভক্তসুর॥

চৈতন্যদাস গোস্বামী কৃত টীকাটী সংক্ষেপে অতি সুন্দর ও রসপূর্ণ। এইরূপ টীকা অপ্রচলিত থাকা ভাল নয়। কৃষ্ণকর্ণামৃতগ্রন্থের মাহাত্ম্য বর্ণন করা বাহুল্য। চরিতামৃতে মধ্য পরিচ্ছেদে এইরূপ লেখা আছে—

কৃষ্ণকর্ণামৃত শুনি প্রভুর আনন্দ হইল।
আগ্রহ করিয়া পুঁথি লেখাইয়া লইল॥
কর্ণামৃত সম বস্তু নাহি ত্রিভুবনে।
যাহা হৈতে হয় কৃষ্ণশুদ্ধপ্রেম জ্ঞানে॥
সৌন্দর্য্য মাধুর্য্য কৃষ্ণলীলার অবধি।
সে জানে যে কর্ণামৃত পড়ে নিরবধি॥

এখন দেখুন, যে শ্রীমহাপ্রভুর যে শিক্ষা তাহা দুই গ্রন্থে স্পষ্ট লিখিত হইয়াছে। তত্ত্বশিক্ষা শ্রীব্রহ্মসংহিতায় এবং ভজনশিক্ষা শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতে। সুতরাং যিনি শ্রীচৈতন্যের শিক্ষানুগত ভজন প্রয়াসী তিনি প্রত্যহ বিশেষ যত্নে কৃষ্ণকর্ণামৃত পাঠ করিবেন। এই গ্রন্থের ভজনপ্রণালী সম্বন্ধে আমরা অনুবাদের শেষভাগে কিছু দেখাইব।

শ্রীযুত কবিরাজ গোস্বামী জনশ্রুতি অবলম্বনপূর্ব্বক লিখিয়াছেন যে বিল্বমঙ্গল গোস্বামী কৃষ্ণবেণ্বানদীতীর নিবাসী ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ছিলেন। তিনি প্রথমে বিষয়ী, পরে ব্রহ্মজ্ঞানী ও অবশেষে কৃষ্ণভক্ত হন। ইহার বৃত্তান্ত আলোচনা করিলে জগতে জীবগতি জানিতে পারা যায়। জগতে

যত জীব আছেন তাঁহারা প্রাকৃত আধ্যাত্মিক ও অপ্রাকৃত অধিকারানুসারে ত্রিবিধ। লোকে বলেন যে, দর্শন ছয় প্রকার; কিন্তু আমরা সেই সমস্ত দর্শনকে তিন প্রকারে বিভাগ করি অর্থাৎ প্রাকৃত দর্শন, আধ্যাত্মিক দর্শন ও অপ্রাকৃত দর্শন। ন্যায়, বৈশেষিক ও পূর্ব্বমীমাংসা—ইঁহারা প্রাকৃত দর্শন। সাংখ্য, পাতঞ্জল এবং বেদান্তের মায়াবাদী ভাষ্য এই তিনটি আধ্যাত্মিক দর্শন। বেদান্ত স্বয়ং অপ্রাকৃত দর্শন। এই ত্রিবিধ দর্শনের সমস্ত কার্য্যকে আমরা এইরূপে অঙ্কিত করি।

প্রথম প্রাকৃত দর্শন—(১) অবিদ্যাজনিত প্রাকৃতদেহে অহংতা জ্ঞান এবং সেই দেহানুগত সকল বিষয়ে মমতা জ্ঞান। এই অহংতা ও মমতা হইতে দেহের জন্ম, বৃদ্ধি ইত্যাদি ষড়বিকার জরা, মরণ প্রভৃতি পরিণতি ও পীড়া এবং মনের অনুভূতি, স্মৃতি, সঙ্কল্প, বিকল্প নির্দ্ধারণ, শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্ববুদ্ধি ও কাম-ক্রোধাদি ষড়বিকার। (২) উক্ত অহংতা মমতা হইতে জীবের পরস্পরের ঔপাধিক সম্বন্ধ জ্ঞান ও বাহ্য জগতের ভোক্তৃত্ব জ্ঞান। কর্ম্ম ঔপাধিককর্ম্ম, বর্ণাশ্রম, কর্ত্তব্যনিষ্ঠতা, প্রাকৃত ফলোদ্দেশে তত্তৎ ফলোপযোগী দেবতা পূজা, অষ্টাঙ্গযোগের প্রথম সপ্তাঙ্গ, পুণ্যবিধি, পাপনিষেধ, জয়, প্রতিষ্ঠা, বিজ্ঞান ও শিল্প। (৩) জড়গত ঔপাধিক জ্ঞানজনিত পুণ্য হইতেই ঐহিক পার্থিব সুখ, নানাবিধ চিন্তাসুখ ও পারলৌকিক স্বর্গীয় সুখসমুদয়। (৪) জড়গত ঔপাধিক জ্ঞানান্তর্গত মৎসরতা জনিত পাপবিকার হইতে কলহ, যুদ্ধ, দুশ্চিন্তা, পীড়া, ভয়, মনস্তাপাদি ঐহিক দুঃখ ও নরকাদিরূপ পারত্রিক দুঃখ সমুদয়। (৫) প্রাকৃত দর্শনাবেশেই জীবের সংসার, অপগতি বা বন্ধন। বন্ধন দুই প্রকার অর্থাৎ স্বর্ণময় শৃঙ্খলরূপ পুণ্যবন্ধন ও লৌহময় শৃঙ্খলরূপ

পাপবন্ধন। এই সমস্ত প্রাকৃত দর্শনের অনুগত। মনুষ্য যতদিন প্রাকৃত, ততদিন এই দর্শনে আবিষ্ট।

দ্বিতীয় আধ্যাত্মিক দর্শন—(১) প্রাকৃতদর্শন বিষয়ে বিবেক জনিত বৈরাগ্য। (২) প্রকৃতির বিপরীত সুতরাং অস্ফুট সত্তাজ্ঞান। (৩) সেই অস্ফুট সত্তায় নীরস সর্ব্বৈকত্ব জ্ঞান। (৪) নির্ব্বিশেষ জ্ঞানাগ্রহতা। (৫) প্রাকৃত বন্ধনমুক্তি স্পৃহারূপা সাযুজ্য নির্ব্বাণ গতি-চিন্তা। এই পাঁচটীই আধ্যাত্মিক দর্শনান্তর্গত। প্রাকৃত বিষয়ে তুচ্ছ জ্ঞান হইয়াও যতদিন অপ্রাকৃত জ্ঞানে অভিনিবেশ না হয় ততদিন এই দর্শনাবস্থা থাকে। বুদ্ধিদোষে যাঁহাদের এই দর্শনে স্থিতি হয় তাঁহারা দুয়ের বাহির; সুতরাং শোচনীয়, অপরাধবন্ধ।

তৃতীয় অপ্রাকৃত দর্শন—(১) জ্ঞান বা শুদ্ধ জ্ঞান, প্রকৃতির অতীত বিশেষ ও বিচিত্রতা জ্ঞান। প্রকৃতি যে তত্ত্বের প্রতিফলন বা হেয়-প্রতিচ্ছবি সেই তত্ত্বের বিচিত্র জ্ঞান। (২) শুদ্ধবিজ্ঞান, প্রাকৃত ও আধ্যাত্মিক ধিক্কারি বৈদান্তিক শুদ্ধজ্ঞান। (৩) শুদ্ধজ্ঞানান্তিক শক্তি-শক্তিমৎ সম্বন্ধ জ্ঞানপূর্ব্বিকা ভক্তি চেষ্টা। (৪) শুদ্ধভক্ত সঙ্গ-লিপ্সা। (৫) প্রেম, অপ্রাকৃত আনন্দচিন্ময়রসোপলব্ধি। এই জ্ঞানে অর্থাৎ অপ্রাকৃত দর্শনে শুদ্ধ কৃষ্ণভক্তি লাভ হয়। ইহাই জীবের স্বমহিমা।

বিল্বমঙ্গল গোস্বামী প্রথমে প্রাকৃত দর্শনে থাকিয়া পাপাশ্রয়ে চিন্তামণি বেশ্যার প্রতি অত্যন্ত আসক্ত ছিলেন; একদিন কৃষ্ণবেণ্বা অসময়ে পার হইয়া চিন্তামণির নিকট বহু কষ্টে গিয়া চিন্তামণির বৈরাগ্য দেখিয়া ও উপদেশ পাইয়া প্রথমে তাঁহার আধ্যাত্মিক দর্শনে স্পৃহা জন্মিল। তিনি স্বকৃত 'অদ্বৈতবীথীপথিকৈরুপাস্যা' এই শ্লোকে নিজের

দুই অবস্থাই প্রকাশ করিয়াছেন। অবশেষে বৈষ্ণবসঙ্গ ও বৈষ্ণব উপদেশে তিনি ভক্ত হইলে, অপ্রাকৃত দর্শনে তাঁহার রতি জন্মিল। জাত-রতি হইয়া তিনি কৃষ্ণরসে প্রবেশ করিয়াছিলেন। অপ্রাকৃত দর্শনেও তিনটি অবস্থা সাধকাবস্থা, ভাবাবস্থা ও প্রেমাবস্থা। সাধকাবস্থা শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি নববিধ অঙ্গ মাত্রই সাধন হয়। সেই সাধনাবস্থায় আবার বৈধ ও রাগানুগভেদ আছে। সঙ্গক্রমে বিল্বমঙ্গল মহাশয়ের রাগানুগা ভক্তিতেই লোভ হইয়াছিল। অন্য কোন গ্রন্থে তিনি নিজের সাধন পরিচয় দিয়াছেন। এই গ্রন্থে প্রেমাবস্থার পরিচয়। অন্তর্দ্দশা ও বাহ্যদশা সকল শ্লোকেতেই সূচিত আছে।"

এই গ্রন্থ প্রকাশ কার্য্যে বিবিধ প্রকারে সহায়তা করিয়া প্রিয় সতীর্থ শ্রীনিমাই সুন্দর ব্রহ্মচারী বিদ্যাবিনোদ, শ্রীমান প্রপন্নকৃষ্ণ ব্রহ্মচারী ও শ্রীমান জয়গৌরাঙ্গ ব্রহ্মচারী শ্রীশ্রীগুরুগৌরাঙ্গের অশেষ কৃপাশীষভাজন হইয়াছেন এবং আমাকে চিরকৃতজ্ঞতা পাশে আবদ্ধ করিয়াছেন।

পরিশেষে শ্রীশ্রীগুরুগৌরাঙ্গের শ্রীপাদপদ্মমূলে ইহাই প্রার্থনা যে এই গ্রন্থরাজ প্রতি গৃহে অধিষ্ঠিত থাকিয়া শ্রীভগবৎলীলা-সুধারাশি শ্রদ্ধালু-শ্রবণে নিয়ত বর্ষণ করতঃ সকল জীবহৃদয়ে ভগবৎপ্রেমের দিব্য আনন্দময় অনুভূতি স্ফুরিত করুন।

বিনীত—

সম্পাদক।

——(*)——

শ্রীল বিল্বমঙ্গল ঠাকুরের সংক্ষিপ্ত জীবনী

(শ্রীল কবিরাজ গোস্বামীপ্রভুর লেখনী অবলম্বনে মর্ম্মানুবাদ)

দক্ষিণদেশে পূতসলিল-কণাবাহিনী কুলুকুলুনিনাদিনী কৃষ্ণবেন্বা নদীর পশ্চিম তটে বিল্বমঙ্গল নামে জনৈক ব্রাহ্মণ বাস করিতেন। তিনি পরম পণ্ডিত ও সুকবি ছিলেন। পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মের সংস্কার ফলে নদীর পূর্ব্বতীরস্থিতা কিন্নরী-সদৃশা অনুচরীবৃন্দের দ্বারা পরিসেবিতা সঙ্গীতাদি কলাবিদ্যায় বিশেষ পারদর্শিনী চিন্তামণি নাম্নী কোন পরমাসুন্দরী বারবনিতার প্রতি আসক্তচিত্ত ছিলেন। একদিন বর্ষাকালে মৃদুমন্দগর্জ্জনকারী-জলদমণ্ডলে আবৃত রাত্রিতে কন্দর্পবানে প্রপীড়িত সেই ব্রাহ্মণ চিন্তামণি বেশ্যার সঙ্গলালসায় বহু বাধাবিঘ্ন উপেক্ষা করিয়া গৃহ হইতে বহির্গত হইয়া ভীষণ উত্তাল-তরঙ্গমালা-বিক্ষোভিত নদীতটে উপস্থিত হইলেন। তথায় উত্তীর্ণ হইবার অন্য উপায় না দেখিয়া বিজলিবিচ্ছুরিত আলোকাভাসে পরিদৃষ্ট নদীবক্ষে ভাসমান মৃতদেহ অবলম্বন পূর্ব্বক নদী পার হইয়া চিন্তামণির অবরুদ্ধ গৃহদ্বার সমীপে উপনীত হইলেন; গৃহ প্রবেশের জন্য বহুবিধ চেষ্টা ব্যর্থ হইলে উন্মত্তচিত্তে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে করিতে প্রাচীর গাত্রে অর্দ্ধ প্রবিষ্ট এক বিষধর সর্পকে রজ্জুজ্ঞানে অবলম্বন করিয়া লম্ফ প্রদান পূর্ব্বক প্রাচীর উল্লঙ্ঘন করিলে, সশব্দে প্রাঙ্গণ মধ্যে নিপতিত হইয়া মূর্চ্ছিত হইলেন। পতন শব্দে চমকিত হইয়া সখিগণ সঙ্গে

চিন্তামণি বিদ্যুতালোকে বিল্বমঙ্গলকে প্রাঙ্গণে পতিত দেখিয়া হায় হায়, করিতে করিতে স্তম্ভিত হইলেন এবং তাঁহাকে সযত্নে কক্ষ মধ্যে আনয়ন পূর্ব্বক বহু শুশ্রূষায় সুস্থ করিলেন। পরে তাঁহার মুখে আগমনের আনুপূর্ব্বিক বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া কম্পিত কলেবরে, নির্ব্বিন্ন হৃদয়ে তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন, "হায়, হায়, ব্রাহ্মণ! এত শাস্ত্র জ্ঞান, এত পাণ্ডিত্য সত্ত্বেও তুমি নিতান্ত মূঢ়। তোমা ব্যতীত আর কোন্ হতভাগা এইরূপ গুণসম্পন্ন হইয়াও অসৎ লালসায় কুৎসিত রস পরবশ হইয়া নিজের সর্ব্বনাশ সাধন করে? হায়, হায়, আমাকেও ধিক, শতধিক্! কত না কপট নাট্য-বিলাসে পরপুরুষ সমূহকে প্রতারণা পূর্ব্বক তাহাদের হৃদয় সর্ব্বস্ব অপহরণ করিয়া সর্ব্বনাশ সাধন করি। আমি নিতান্ত পাপীয়সী, তাহাতে আর সন্দেহ কি? আহা! এমন আসক্তি যদি পর-পুরুষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ-পাদপদ্মে জন্মিত তাহা হইলে কি ফল না লাভ করিতে পারিতাম। অতএব রাত্র্যবসানে কল্যই পার্থিব যাবতীয় ধন সম্পত্তি বিসর্জ্জন পূর্ব্বক একমাত্র শরণ্য শ্রীকৃষ্ণ পাদপদ্মে আমি নিশ্চয়ই শরণ গ্রহণ করিব।"

এইরূপ কৃত সঙ্কল্প হইয়া চিন্তামণি সখিগণসঙ্গে ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা করিতে করিতে শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দের রাস-কুঞ্জাদিলীলা গান গাহিয়া রাত্রি অতিবাহিত করিলেন। চিন্তামণির মুখে শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দের রাসলীলা-বিষয়ক গান শ্রবণ করিয়া বিল্বমঙ্গল ঠাকুরও পরম বৈরাগ্য লাভ পূর্ব্বক নিজেকে নিজে ধিক্কার ও ভৎ'সনা করিতে করিতে পরদিবস শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দপাদপদ্মে

যথাসর্ব্বস্ব সমর্পণ পূর্ব্বক একান্তভাবে শরণাপন্ন হইবেন, বলিয়া মনে মনে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়া শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দের চরিত গাথা শ্রবণ করিতে করিতে চিন্তিত অন্তরে অনিদ্রিত অবস্থায় রজনী কাটাইতে লাগিলেন, ক্রমশঃ শ্রীহরিপাদপদ্মে পূর্ব্বসিদ্ধ গাঢ়ভক্তিভাব চিত্তে উদিত হইলে শ্রীশ্রীরাধাকান্তই যে প্রাণ-কোটিদয়িত জীবিতেশ্বর তাহা স্ফূর্ত্তি লাভ করিল। রাত্রি প্রভাত হইল; বিল্বমঙ্গল চিন্তামণিকে নমস্কার করিয়া সেইপথেই-নদীতীরবর্ত্তী আশ্রমস্থ পরম বৈষ্ণব সোমগিরির সমীপে আগমন পূর্ব্বক আনুপূর্ব্বিক আত্মবৃত্তান্ত নিবেদনান্তে শ্রীগোপাল মন্ত্রে দীক্ষিত হইলেন। শ্রীগুরুপাদপদ্ম হইতে শ্রীগোপালমন্ত্র লাভ করিবামাত্রই ঠাকুর বিল্বমঙ্গল ভগবদনুরাগে উন্মাদের ন্যায় হইয়া অশ্রু, কম্প, পুলকাদি অষ্ট-সাত্ত্বিক বিকারে ব্যাকুল হৃদয়ে শ্রীবৃন্দাবনে যাইবার প্রবল ইচ্ছা হইলেও গুরুগৃহে কিয়দ্দিবস অবস্থান পূর্ব্বক শ্রীগুরুপাদপদ্ম সোমগিরির পরিচর্য্যা করিতে করিতে শ্রীবৃন্দাবনচন্দ্রের প্রেমলীলাত্মক বহুশ্লোক রচনা করিলেন। তদ্দর্শনে সোমগিরি তাঁহাকে "লীলাশুক" উপাধিতে বিভূষিত করিলেন। পরে তিনি সন্ন্যাস গ্রহণ করিয়া অত্যুৎকণ্ঠা বশতঃ শ্রীধাম বৃন্দাবন দর্শনাকাঙ্খায় শ্রীগুরুদেবের নিকট অনুমতি গ্রহণান্তর শ্রীধামাভিমুখে যাত্রা করিলেন। ব্রজের পথে চলিতে চলিতে উত্তরোত্তর বর্দ্ধিত উৎকণ্ঠা, লালসাদি অলৌকিক প্রেমচেষ্টাসমূহদ্বারা ভূষিত হইয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন এবং ক্রমশঃ মথুরা ও শ্রীবৃন্দাবন দর্শনোদ্দীপ্ত শ্রীকৃষ্ণলীলা সমূহের দিব্যদর্শন লাভ করিয়া কৃতকৃতার্থ হইলেন।

শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দের প্রেমলীলাসমূহের দিব্যস্ফূর্ত্তি প্রণোদিত হইয়া বিভিন্নাবস্থায় লীলাশুক শ্রীবিল্বমঙ্গল ঠাকুর যে পদ্যাবলী রচনা করিয়াছিলেন, তাঁহার অনুগত বৈষ্ণবগণ পরবর্ত্তীকালে তাহা প্রকাশ করিয়াছেন। শুনা যায়, শ্রীল ঠাকুর জীবনের অবশিষ্টকাল শ্রীভগবানের নিগূঢ় ব্রজলীলা আস্বাদন করিতে করিতে শ্রীব্রজধামেই কৃষ্ণেচ্ছায় নিত্যলীলায় প্রবেশ করেন।

শ্লোক-সূচী

(শ্লোকের প্রথম চরণ, শ্লোকসংখ্যা ও পত্রাঙ্ক প্রদত্ত হইয়াছে)

—ঃ(*)ঃ—

আরাধ্যো ভগবান্ ব্রজেশতনয়স্তদ্ধাম বৃন্দাবনং
রম্যা কাচিদুপাসনা ব্রজবধূবর্গেণ যা কল্পিতা।
শ্রীমদ্ভাগবতং প্রমাণমমলং প্রেমা পুমর্থো মহান্
শ্রীচৈতন্যমহাপ্রভোর্মতমিদং তত্রাদরঃ নঃ পরঃ ॥

শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রো জয়তি।

শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতম্

—ঃ(*)ঃ—

চিন্তামণির্জয়তি সোমগিরির্গুরুর্মে
শিক্ষাগুরুশ্চ ভগবান্ শিখিপিচ্ছমৌলিঃ।

অন্বয়—চিন্তামণিঃ (আশ্রয়মাত্রেণাভীষ্টপূরকঃ) সোমগিরিঃ (তন্নামকঃ) মে (মম) গুরুঃ (মন্ত্রদাতা) জয়তি (সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে কিংবা তং প্রতি প্রণতোঽস্মি) চ (কিঞ্চ) যৎপাদকল্পতরুপল্লবশেখরেষু (যস্য পাদাবেব কল্পতরুপল্লবৌ তয়োঃ শেখরেষু তদঙ্গুলিনখাগ্রেষু) জয়শ্রীঃ (জয়া চাসৌ শ্রীঃ শ্রীরাধা) লীলাস্বয়ম্বররসং (লীলয়া যঃ স্বয়ম্বরঃ তদ্রসং তৎসুখং) লভতে

টীকা—শ্রীশ্রীকৃষ্ণায়। কৃপাসুধাসরিদ্‌যস্য বিশ্বমাপ্লাবয়ন্ত্যপি। নীচগৈব সদা ভাতি তং শ্রীচৈতন্যমাশ্রয়ে॥ মন্দোঽপি কশ্চিচ্চৈতন্যদাসনামা সমাসতঃ। কৃষ্ণকর্ণামৃতব্যাখ্যাং বিতনোতি সতাংমুদে॥ কৃষ্ণসম্বন্ধ মাত্রেঽপি প্রীতির্যেষাং সদা ভবেৎ। তৈরেব শোধ্যতাং টীকা নাম্নেয়ং বালবোধিনী॥ অথ সকলগুণধামবিল্বলীলাশুকনামা সরসোৎকণ্ঠতয়া নিজেষ্টদৈবতলীলা

অনুবাদ— শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যকৃপাপাত্র-শ্রীবিল্বমঙ্গলায় নমঃ। গুরোর্হরেঃ পদং ধ্যাত্বা শ্রীবিপিনবিহারিণঃ। কৃষ্ণকর্ণামৃতস্যেয়ং ভাষাব্যাখ্যা বিরচ্যতে॥ লীলাশুকমহং বন্দে চৈতন্যদাসপণ্ডিতম্।

যৎপাদকল্পতরুপল্লবশেখরেষু
লীলাস্বয়ম্বররসং লভতে জয়শ্রীঃ ॥ ১ ॥

(অনুভবতি, স মম) শিক্ষাগুরুঃ (বিবিধ সেবাশিক্ষাগুরুঃ) শিখিপিচ্ছ-মৌলিঃ (শিখিনঃ পিচ্ছান্যেব মৌলিঃ শিরোভূষণং যস্য সঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ জয়তি। অথবা যস্যা বাঙ্মাত্রেণ স্বস্য শ্রীকৃষ্ণানুরাগো জাতঃ, সা চিন্তামণিঃ বর্ত্মোপদেশকগুরুরূপা, মন্ত্রদো গুরুঃ সোমগিরিঃ, শিক্ষাগুরুঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ জয়তীত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

ভূমিদিদৃক্ষয়া শ্রীবৃন্দাবনং গচ্ছন্ পথি পথি প্রতিদিনং প্রস্থান-সময়ে নিজাতিপ্রিয়সাধনকালীনলীলাবিশেষস্ফূর্ত্ত্যুচ্ছলিতরাগাবেশবৈবশ্যেন যদ্‌যজ্ জগাদ তত্তৎ সঙ্গিভিঃ ক্রমেণ ব্যলেখি। প্রথমং প্রস্থানমঙ্গলমাচরতি ॥

কৃষ্ণদাসশ্চ দৈন্যেন তত্তৎকৃপাভিলাষবান্ ॥ চৈতন্যদাসরচিতা কৃষ্ণদাসকৃতা চ যা। বিচারিতা ময়া টীকা মূলেন সহিতা পৃথক ॥ সরলার্থো যথালব্ধঃ স এব স্বীকৃতো ময়া। বিচরয়ন্তু সুধিয়ঃ। সারজ্ঞা শুদ্ধবুদ্ধয়ঃ।

সঙ্কল্পানুসারে সর্ব্বাভীষ্টপ্রদাতা গুরুরূপা চিন্তামণি জয়যুক্ত হউন। চিন্তামণি কৃপালব্ধ আমাকে যিনি বৈরাগ্য-বিবেকাদি শিক্ষা দীক্ষা দেন, সেই সোমগিরিনামক গুরু জয়যুক্ত হউন। শিখিপিঞ্ছমৌলি শ্রীকৃষ্ণ আমার শিক্ষাচার্য্য স্বরূপ, তিনি জয়যুক্ত হউন। সেই শ্রীকৃষ্ণের পদকল্পতরুনখরে জয়শ্রীরূপা রাধা লীলা-স্বয়ম্বররস অর্থাৎ সেবারস বা স্বচ্ছন্দরস লাভ করেন ॥ ১ ॥

অস্তি স্বস্তরুণীকরাগ্রবিগলৎকল্পপ্রসূনাপ্লুতং
বস্তুপ্রস্তুতবেণুনাদলহরীনির্ব্বাণনির্ব্ব্যাকুলম্ ।

অন্বয়—কিশোরাকৃতিঃ (কিশোরী নবযৌবনা আকৃতিঃ স্বরূপং যস্য তৎ) প্রস্তুতবেণুনাদলহরীনির্ব্বাণনির্ব্ব্যাকুলম্ (প্রস্তুতানাং বেণুনাদানাং যা লহর্য্যঃ একবিংশতিরূপাঃ তরঙ্গাঃ তাভ্যো যন্নির্ব্বাণং পরমানন্দঃ তেন নির্ব্ব্যাকুলং নিশ্চলম্) স্বস্তরুণী করাগ্রবিগলৎকল্পপ্রসূনাপ্লুতং (স্বস্তরুণ্য-স্তাসাং তন্মাধুর্য্যদর্শনবিবশানাং কম্পমান করাগ্রেভ্যো বিগলন্তি যানি

চিন্তামণিরিতি—সোমগিরিস্তন্নামাত্মগুরুর্জয়তি সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে। চিন্তামণিঃ চিন্তামাত্রেণ সর্ব্বাভীষ্টপূরকতয়াস্য চিন্তামণিত্বং সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাচ্চ। কিম্বা জয়তি তং প্রণতোস্মীত্যর্থঃ। এবং স্বাযোগ্যতাং সংভাব্য তৎপ্রভাবেনৈব স্বেষ্টদেবোঽপ্যনকূলং স্যাদিত্যাহ। "আচার্য্য চৈত্যবপুষা স্বগতিং ব্যনক্তী"তি ন্যায়েন শিক্ষাগুরুর্ভগবাংশ্চ জয়তি। কোঽসৌ ভগবানিত্যাহ—যৎপাদেতি যস্যাচিন্ত্যানন্তশক্তেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদাবেব সর্ব্বসঙ্কল্প সম্পাদকতয়া কল্পতরু তয়োর্যে পল্লবা অঙ্গুলয়শ্চ তেষাং শেখরেষু নখাগ্রেষু জয়শ্রীঃ লীলাসু দ্যূতনর্ম্মজলকেল্যাদিষু স্বয়ম্বরম্ভদ্-গুণগণৈর্ব্বশীভূয়ানন্যগতিকত্বেনাশ্রয়স্তদ্রসং লভতে স্বসেবারসং প্রাপ্নো-তীত্যর্থঃ। জয়া সর্ব্বোৎকৃষ্টা চাসৌ শ্রিয়োঽপ্যংশিনীত্বাচ্ছ্রীশ্চ জয়শ্রীঃ শ্রীরাধৈব লীলয়া স্বয়ম্বরেণ রসং লভতে তদালম্বতামাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ—শ্রীবৃন্দাবনে কোন কিশোরাকৃতিবস্তু নিত্যবিরাজ-মান। তিনি স্বর্যোষিৎদিগের করাগ্রবিগলিত কল্পবৃক্ষের পুষ্পদ্বারা আপ্লুত, গোপীমনোহারী-বেণুনাদলহরীজনিত পরমানন্দদ্বারা

স্রস্তস্রস্তনিরুদ্ধ-নীবি-বিলসদ্গোপীসহস্রাবৃতং
হস্তন্যস্তনতাপবর্গমখিলোদারং কিশোরাকৃতি ॥ ২ ॥

কল্পতরুপুষ্পাণি তৈরাপ্লুতং প্রেমবৈবশ্যাৎ) স্রস্ত স্রস্ত নিরুদ্ধনীবীবিলসদ্-গোপীসহস্রাবৃতং (স্রস্তস্রস্তাঃ পুনঃ পুনঃ স্খলিতাঃ নিরুদ্ধা আবদ্ধাশ্চ নীব্যো যাসাং তাঃ নবযৌবনাদিভির্বিলসন্ত্যশ্চ যাঃ গোপ্যঃ তাসাং সহস্রৈঃ আবৃতং বেষ্টিতম্) হস্তন্যস্তনতাপবর্গং (হস্তেন ন্যস্তো নতানাং স্বভজনোন্মুখানাং অপবর্গঃ স্বপার্ষদরূপানন্দদেহদানেন লিঙ্গদেহভঙ্গো যেন তৎ) অখিলোদারং (অখিলেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ পারিজাতাদিভ্যঃ কল্পবৃক্ষেভ্য উদারং বাঞ্ছাতিরিক্তদাতৃ) বস্তু (অনির্ব্বচনীয়ং কিমপি বস্তু) অস্তি (পুরঃ বিরাজতে) ॥ ২ ॥

টীকা—কিমপিবস্তু অস্তি সদা বিরাজতে শ্রীবৃন্দাবন ইতি শেষঃ। কিশোর্য্যাকৃতিঃ স্বরূপং যস্যেতি তৎ। প্রস্তুত বেণিবতি ব্রজসুন্দরীনামা-কর্ষণার্থং প্রস্তুতা যে বেণোর্নাদাস্তেষাং লহর্য্যস্তরঙ্গাস্তজ্জন্যং নির্ব্বাণং পরমানন্দাদি তেন নির্ব্যাকুলং নিরিত্যব্যয়মভাবার্থকং নিরাকুলমিত্যর্থঃ। স্বস্তরুণ্যস্তাসাং তন্মাধুর্য্যদর্শনবিবশানাং কম্পমানকরাগ্রেভ্যো বিগলন্তি যানি কল্পতরুপুষ্পাণি তৈরাপ্লুতং প্রেমবৈবশ্যাৎ। তথা স্রস্তস্রস্তা বেণুনাদশ্রবণাৎগুরুভর্তৃপুরএব স্রস্তা লজ্জাভয়তঃ স্বস্থানে বদ্ধা করেণ রুদ্ধা নীব্যো যাভিস্তাঃ কাসাঞ্চিত্তদ্বন্ধনবিলম্বাসহিষ্ণুত্বাৎ, সৌন্দর্য্যানু-

নির্ব্ব্যাকুল, স্খলিত-নীবি নিরোধকারিণী সহস্র সহস্র গোপী দ্বারা বেষ্টিত। তাঁহার হস্তে প্রণত জীবের অপবর্গ ন্যস্ত এবং তিনি অখিল জনের প্রতি অত্যন্ত উদার ॥ ২ ॥

চাতুর্য্যৈকনিদানসীম চপলাপাঙ্গচ্ছটামন্থরং
লাবণ্যামৃতবীচিলোলিতদৃশং লক্ষ্মীকটাক্ষাদৃতম্ ।

অন্বয়—চাতুর্য্যৈকনিদানসীম (চাতুর্য্যাণাং নেত্রান্তাদিদ্বারেণৈব তত্তদভিজ্ঞাপন রূপাণাং যানি একানি মুখ্যানি নিদানানি আদি কারণানি তেষাং সীমা অবধিঃ তৎস্বরূপং) চপলাপাঙ্গচ্ছটামন্থরং (চপলো যোঽপাঙ্গঃ তস্য ছটয়া শ্রীরাধাং মন্থরয়তি স্তব্ধং করোতি যঃ তং) লক্ষ্মীকটাক্ষাদৃতং (লক্ষ্ম্যাঃ শ্রীরাধায়াঃ কটাক্ষে আদৃতং সাদরং তমভিলষন্তং যদ্বা লক্ষ্মীণাং ব্রজদেবীনাং কটাক্ষে আদৃতং) লাবণ্যামৃতবীচিলোলিতদৃশং (লাবণ্যামৃতানাং বীচিভিঃ লোলিতাঃ সতৃষ্ণীকৃতাঃ পশ্যতাং দৃশো যেন তং) কালিন্দীপুলিনাঙ্গনপ্রণয়িনং (কালিন্দ্যাঃ পুলিনান্যেব অঙ্গনানি তেষু

রাগাদৌৎশ্চ বিলসন্ত্যঃ যা গোপ্যস্তাসাং সহস্রৈরাবৃতং বেষ্টিতং, তথা হস্তে ন্যস্তো নতানাং স্বভজনোন্মুখানাং অপবর্গঃ যেন তং, তথা অখিলসুন্দরীষু সর্ব্বমনোরথদাতৃত্বেন উদারমিত্যর্থঃ। তত্র রাগানুগামার্গে অনুৎপন্নরতিঃ সাধকভক্তোঽপি স্বেপ্সিতং মনসি সিদ্ধদেহং পরিকল্প্য ভগবৎসেবাদিকং কুরুতে, জাতরতীনাং স্বয়মেব তদঙ্গস্ফূর্ত্তিঃ সদৈব ॥ ২ ॥

টীকা—ততঃ শ্রীকৃষ্ণপার্শ্বে সুমুখ্যায়াঃ পূর্ব্বপ্রভবানুরাগসৌভাগ্যায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ তৎপার্শ্বস্থসখীনাং মধ্যে আত্মানমপি তাদৃশীমেকাং জানন্নাহ। অমী বয়ং তৎপরিবাররূপা বালং তং কিশোরমারাধ্নুমঃ। কালিন্দী-

---

অনুবাদ—লীলাচাতুর্য্য যে কারণে হয়, তাহার সীমাস্বরূপ চপল অপাঙ্গ ছটা অর্থাৎ নেত্রান্তভাগে দর্শন দ্বারা স্তম্ভিত, লাবণ্যমৃত-লহরী কর্তৃক সতৃষ্ণচক্ষুবিশিষ্ট, যমুনাপুলিনাঙ্গনের

কালিন্দীপুলিনাঙ্গনপ্রণয়িনং কামাবতারাঙ্কুরং
বালং নীলমমী বয়ং মধুরিমস্বারাজ্যমারাধ্নুমঃ ॥ ৩ ॥
বর্হোত্তংসবিলাসকুন্তলভরং মাধুর্যমগ্নাননং
প্রোন্মীলন্নবযৌবনং প্রবিলসদ্বেণুপ্রণাদামৃতম্ ।

প্রণয়িনং) কামাবতারাঙ্কুরং (কামস্য অবতারঃ প্রাকট্যং তস্য অঙ্কুরঃ প্ররোহো যস্মাৎ তং) মধুরিম স্বারাজ্যং (মধুরিম্নাংস্বারাজ্যং) নীলং (ইন্দ্রনীল-মনিপ্রভং) বালং (কিশোরং' অমী বয়ং (তৎপরিবাররূপা বয়ং) আরাধ্নুমঃ (চামরান্দোলনতাম্বুলদানাদিনা সেবামহে) ॥ ৩ ॥

অন্বয়—বর্হোত্তংসবিলাসকুন্তলভরং (বর্হাণাং ময়ূরপিচ্ছানাং যঃ উত্তংসঃ শিরোভূষণং তস্য বিলাসঃ আন্দোলনং তদ্যুক্তঃ কুন্তলভরঃ কেশকলাপো যস্য তৎ) মাধুর্যমগ্নাননং (মাধুর্যে মগ্নং আননং যস্য তৎ)

পুলিনমেব মাধবীচক্র হারিণ্যা মাধবীচতুঃশালিকায়া অঙ্গনং তত্র প্রণয়িনং বিলসন্তমিত্যর্থঃ । লক্ষ্ম্যাঃ পরমোৎকণ্ঠায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ কটাক্ষৈস্তৎপ্রাপ্তাবাদৃতং সাদরং, ব্রজদেবীনাং কটাক্ষৈরাদৃতমপি । চাতুর্য্যানামবধিরূপস্তল্লী-লার্থং জাতচাপল্যাপাঙ্গচ্ছটাভির্মন্থরং জাতস্তম্ভস্তম্ । তস্যামুখেন্দুদর্শনা-দুচ্ছলিতো যো লাবণ্যামৃতার্ণবস্তদমৃতবীচিভির্লোলিতে সতৃষ্ণীকৃতে দৃশৌ যস্য তং তস্যা রাধায়া অপশ্যন্ত্যাঅলক্ষ্যস্থিতয়া লক্ষ্ম্যা কটাক্ষৈর্বা আদৃতং সাদরম্ ঈক্ষিতম্ ॥ ৩ ॥

বিলাসবিগ্রহরূপ, অপ্রাকৃত কামাবতারের অঙ্কুরস্বরূপ সেই নীলমণি কিশোরকে মধুরিমার সিংহাসন স্বরূপ জানিয়া আরাধনা করি ॥ ৩ ॥

আপীনস্তনকুট্মলাভিরভিতো গোপীভিরারাধিতং
জ্যোতিশ্চেতসি নশ্চকাস্তু জগতামেকাভিরামাদ্ভুতম্ ॥ ৪ ॥

প্রোন্মীলন্নবযৌবং (প্রকর্ষেণ উন্মীলৎ নবযৌবনং চরমকৈশোরং যস্য তৎ) প্রবিলসদ্ বেণুপ্রণাদামৃতম্ (স্বরালাপাদি ভঙ্গীভিঃ বিলসন্তো যে বেণোঃ প্রণাদাঃ ত এব অমৃতানি যস্মিন্ তৎ) আপীনস্তনকুট্মলাভিঃ (আপীনানি ঈষৎ স্থূলানি স্তনকুট্মলানি কুচকোরকানি যাসাং তাভিঃ) গোপীভিঃ (ব্রজাঙ্গনাভিঃ) অভিতঃ (সর্ব্বতঃ চুম্বনালিঙ্গনাদিভিঃ) আরাধিতং (সেবিতং) জগতাম্ একাভিরামাদ্ভুতম্ (একং প্রধানং অভিরামং চ অদ্ভুতং চ যৎ তৎ) জ্যোতিঃ (স্বপরপ্রকাশকং মনোনেত্ররসায়নম্) নঃ (অস্মাকং) চেতসি (হৃদয়ে) চকাস্তু (বিরাজতাম্) ॥ ৪ ॥

টীকা—প্রথমং তল্লাবণ্যচ্ছটোচ্ছলিতং তদ্ভূষণাম্বরং গোপীলাবণ্য-ভূষাদি জ্যোতিঃপুঞ্জং নির্ব্বিশেষতয়ানুভূয় এব জাতাহ্লাদো লোভাৎ সসম্ভ্রমমাহ। ইদং জ্যোতিঃ স্বপরপ্রকাশকং মনোনেত্ররসায়নং বস্তু নশ্চেতসি চকাস্তু। ঈদৃক্ ইদমিতি বিশেষস্ফূর্ত্ত্যাহ। কুণ্ডলমণ্ডিত-গণ্ডাধরস্মিতাদীনাং মাধুর্য্যে তৎপ্রবাহে মগ্নং। তথাবর্হোত্তংসস্য যো

অনুবাদ—যাঁহার শিরোদেশ শিখিপুচ্ছশোভিতকুন্তল সুশোভিত, যাঁহার চন্দ্রবদন ঈষৎ হাস্যাদিতে মগ্ন, যাঁহার নবযৌবন প্রোন্মীলিত হইয়াছে, যিনি বেণুনাদামৃতে প্রকৃষ্টরূপে বিলাস করিতেছেন এবং যিনি গোপীগণের ঈষৎ স্থূল স্তনকুট্মল দ্বারা পরিসেবিত, সেই জগতের একমাত্র অদ্ভুতরমণস্বরূপ চিন্ময়জ্যোতি আমাদের চিত্তে প্রকাশিত হউন ॥ ৪ ॥

মধুরতরস্মিতামৃতবিমুগ্ধমুখাম্বুরুহং
মদশিখিপিঞ্ছলাঞ্ছিতমনোজ্ঞকচপ্রচয়ম্ ।
বিষয়বিষামিষগ্রসনগৃধ্নুনি চেতসি মে
বিপুলবিলোচনং কিমপি ধাম চকাস্তু চিরম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়—মধুরতরস্মিতামৃতবিমুগ্ধমুখাম্বুরুহং (মধুরতরং যৎ স্মিতামৃতং তেন বিমুগ্ধং মনোহরং মুখাম্বুরুহং যস্য তৎ) মদশিখিপিঞ্ছলাঞ্ছিত মনোজ্ঞকচ প্রচয়ং (মদেন মত্তানাং শিখিনাং পিঞ্ছৈঃ লাঞ্ছিতঃ মনোজ্ঞঃ মনোহরঃ কচপ্রচয়ো যস্য তৎ) বিপুল বিলোচনং (বিপুলে বিলোচনে যস্য তৎ) কিমপি (অনির্ব্বচনীয়ং) ধাম (তেজঃ) মে (মম) বিষয়বিষামিষগ্রসনগৃধ্নুনি (বিষয় এব বিষং তদেব আমিষং তস্য গ্রসনং তত্র গৃধ্নু লম্পটং যৎ তস্মিন্) চেতসি চিরং চকাস্তু (বিরাজতাম্) ॥ ৫ ॥

বিলাসসম্বদ্ধযুক্তঃ কুন্তলভরঃ যস্য। তথা গোপীভিরভিতশ্চুম্বনালিঙ্গাদিভিরারাধিতং সেবিতং। কীদৃশীভিঃ আপীনানি ঈষৎস্থূলানি স্তনকুট্মলানি যাসাং তাভিঃ, তথা জগতাং তৎস্পর্শসতৃষ্ণানাং অভিরমণে নাম্ভুতম্ ॥ ৪ ॥

টীকা—পূর্ব্বরীত্যা ইদং কিমপ্যনির্ব্বচনীয়ং ধাম মম চেতসি চিরং চকাস্তু কুত্র তদাহ চিত্তসন্তাপকস্যাস্য বিষবন্দাহকত্বাদ্বিষঞ্চ তদমৃতবদামিষং লোভাৎ এতদ্গ্রসনং ঝটীত্যাত্মসাৎকরণং তত্র গৃধ্নু লম্পটং তস্মিন্ মে

অনুবাদ—যাঁহার মুখপদ্ম মধুরতর হাস্যামৃত দ্বারা মনোহর, যাঁহার কেশবিন্যাস মদমত্ত-শিখিরপিঞ্ছ দ্বারা সুশোভিত, সেই বিস্তীর্ণনয়নযুক্ত অপূর্ব্ব জ্যোতি আমার বিষয়-বিষরূপ আমিষ-গ্রাসবিষয়ে অতি লম্পট চিত্তে উজ্জ্বলভাবে প্রকাশিত হউন ॥ ৫ ॥

মুকুলায়মাননয়নাম্বুজং বিভো
মুরলীনিনাদমকরন্দনির্ভরম্ ।
মুকুরায়মাণমৃদুগণ্ডমণ্ডলং
মুখপঙ্কজং মনসি মে বিজৃম্ভতাম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়—বিভোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) মুরলীনিনাদমকরন্দনির্ভরং (মুরলীনিনাদ এব মকরন্দস্তেন নির্ভরং পূর্ণং) মুকুরায়মানমৃদুগণ্ডমণ্ডলং (মুকুরে ইব আচরত ইতি মুকুরায়মাণে দর্পণায়মাণে মৃদুনী কোমলে গণ্ডমণ্ডলে যস্মিন্ তৎ) মুকুলায়মাননয়নাম্বুজং (মুকুলে ইব আচরত ইতি মুকুলায়মানে নয়নাম্বুজে যস্মিন্ তৎ) মুখপঙ্কজং (মুখপদ্মং) মে মনসি বিজৃম্ভতাম্ (প্রকাশতাম্) ॥ ৬ ॥

চেতসি। কীদৃশং তৎ বিপুলে বিস্তীর্ণে লোচনে যস্য, তথামধুরতরস্মিতং হাস্যামৃতংতেনাবিমুগ্ধং মুখাম্বুরুহং যস্য, তথা সৌভাগ্যমদযুক্ত নবঘননিন্দিতকান্তিশিখিপিঞ্ছাবতংসিতঃ মনোজ্ঞকচপ্রচয়ঃ কেশবন্ধনং যস্য ॥ ৫ ॥

টীকা— অথ মুখাব্জ এব লগ্নমনস্কতয়া তদাবির্ভবনং প্রার্থয়তে। বিভোর্মুখপঙ্কজং মে মনসি বিজৃম্ভতাং প্রকাশতাং। বিভোমু্খপঙ্কজমিত্যনির্বচনীয়ত্বং ধ্বনিতং। পঙ্কজত্বং ব্যনক্তি মুরলীনিনাদ এব মকরন্দস্তেন পূর্ণং, পুনরপ্যনির্বচনীয়ত্বমাহ মুকুলে ইবাচরত নয়নাম্বুজে যস্মিন্

অনুবাদ—আমার মানস সরোবরে বিভুর মুখপঙ্কজ উদিত হউক, যাহাতে দরবিকসিত নয়নাম্বুজদ্বয় ঈষৎ মুকুলপ্রায় শোভা পায় এবং যাহা মুরলী নিনাদজনিত মকরন্দে পরিপূর্ণ এবং যাহাতে মৃদুগণ্ডযুগল দর্পণের ন্যায় প্রকাশিত ॥ ৬ ॥

কমনীয়কিশোরমুগ্ধমূর্ত্তেঃ
কলবেণুক্কণিতাদৃতাননেন্দোঃ।
মম বাচি বিজৃম্ভতাং মুরারে
র্মধুরিম্নঃ কণিকাপি কাপি কাপি ॥ ৭ ॥

অন্বয়—কমনীয়কিশোরমুগ্ধমূর্ত্তেঃ (কমনীয়া কিশোরী নবযৌবনা মুগ্ধা মনোহরা চ মূর্ত্তির্যস্য তস্য) কলবেণুক্কণিতাদৃতাননেন্দোঃ (কলবেণুক্কণিতৈঃ আদৃতঃ সেবিতঃ আননেন্দুঃ মুখচন্দ্রঃ যস্য তস্য) মুরারেঃ (মুরা কুৎসা তদরেস্তদ্রহিতস্য) মধুরিম্নঃ (অতিমাধুর্য্যস্য) কাপি কাপি কণিকা অপি (অল্পকণোঽপি) মম (মে) বাচি বিজৃম্ভতাং (প্রকাশতাম্ ॥৭॥

অনেন বিলাসসমগ্রত্বং ধ্বনিতং। ন কেবলমিদমন্যদপি মুকুরে ইবাচরত প্রতিবিম্বগ্রাহিত্বাৎ মৃদুনী কোমলে চ গণ্ডমণ্ডলে যস্মিন্। প্রথমে পক্ষে প্রকাশতাং দ্বিতীয়ে চিরং তৃতীয়ে বিশেষেণেতি ক্রমেণোৎকণ্ঠাধিক্যমেবোক্তং, এবমগ্রেঽপি ॥ ৬ ॥

টীকা—পুনস্তন্মূর্ত্তিমাধুর্য্যস্ফূর্ত্ত্যা সদৈন্যমাহ মুরারের্মধুরিম্নঃ কণিকাপি। মনস্যাবির্ভাবস্তাবদাস্তাং বাচ্যাবির্ভবতু, তত্রাপি কাপি কাপীতিদৈন্যতয়া। প্রার্থনে হেতবঃ কমনীয়া কিশোরী মুগ্ধা মনোহরা মূর্ত্তির্যস্য কলবেণুক্কণিতৈরাদৃতঃ সর্ব্বতঃ প্রশংস্যো মুখেন্দুর্যস্য ॥ ৭ ॥

অনুবাদ—কমনীয়-কিশোর মনোহর মূর্ত্তি যাঁহার ও কলবেণুনাদদ্বারা আদৃত মুখচন্দ্র যাঁহার সেই সর্ব্বাঙ্গসুন্দর মুরারির মধুরিমার কণিকা কিছু কিছু আমার বাক্যে উদয় হউক ॥ ৭ ॥

মদশিখণ্ডিশিখণ্ডবিভূষণং মদনমন্থরমুগ্ধমুখাম্বুজম্ ।
ব্রজবধূনয়নাঞ্জনরঞ্জিতং বিজয়তাং মম বাঙ্ময়জীবিতম্ ॥৮॥

পল্লবারুণপাণিপঙ্কজসঙ্গিবেণুরবাকুলং
ফুল্লপাটলপাটলীপরিবাদিপাদসরোরুহম্ ।

অন্বয়—মদশিখণ্ডিশিখণ্ডবিভূষণং (মদশিখণ্ডিনঃ মত্তা যে শিখিনঃ তেষাং শিখণ্ডানি বিভূষণংযস্য তৎ) ব্রজবধূনয়নাঞ্জনরঞ্জিতং (ব্রজবধূনাং নয়নানাং অঞ্জনৈঃ রঞ্জিতং) মদনমন্থরমুগ্ধমুখাম্বুজং (মদনেন মন্থরং অলসং ভর্ৎক্রিয়াসু মুগ্ধং মুখাম্বুজং মুখপদ্মং যস্য বা মদনমপি মন্থরয়তি স্তম্ভয়তি মুগ্ধং সুন্দরং মুখাম্বুজং যস্য তৎ) মম (মে) বাঙ্ময়জীবিতং (বাঙ্ময়ঞ্চ তস্য জীবিতঞ্চ) বিজয়তাম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়—পল্লবারুণপাণিপঙ্কজ-সঙ্গিবেণুরবাকুলং (পল্লবাদপি অরুণয়োঃ পানিপঙ্কজয়োঃ সঙ্গিনঃ বেণোঃ রবৈঃ আকুলং) ফুল্লপাটলপাটলীপরিবাদি-পাদ-সরোরুহং (ফুল্লঞ্চ পাটলঞ্চ ফুল্লপাটলং ,অতঃ শ্বেতরক্তবর্ণাং পাটলীং

টীকা—ততস্তন্মাধুর্য্যময়স্ববাচাং তৎস্বরূপত্বেন স্ফূর্ত্ত্যা সহর্ষমাহ মম বাঙ্ময়জীবিতং বিজয়তাং স্ববিষয়কবচনরূপেণ বিরাজতাম্ । কীদৃশং মদেতি । পূর্ব্ববৎ তস্য রত্যঙ্কচিহ্নস্ফূর্ত্ত্যাহ । মদনেন প্রিয়াধরপানজহর্ষেণ মন্থরং সালসমতএব মুগ্ধং মুখাম্বুজং যস্য । তদেব ব্যনক্তি, ব্রজবধ্বাঃ শ্রীরাধায়াঃ নয়নাঞ্জনেন রঞ্জিতং চিত্রিতং ॥ ৮ ॥

অনুবাদ—মদমত্ত ময়ূরপুচ্ছ বিভূষণ যাঁহার, কামস্তম্ভিত মনোহর মুখ যাঁহার, ব্রজবধূর নয়নাঞ্জন দ্বারা যিনি রঞ্জিত, আমার বাঙ্ময়-জীবন-স্বরূপ সেই কৃষ্ণ জয়যুক্ত হউন ॥ ৮ ॥

উল্লসন্মধুরাধরদ্যুতিমঞ্জরীসরসাননং
বল্লবীকুচকুম্ভকুঙ্কুমপঙ্কিলং প্রভুমাশ্রয়ে ॥ ৯ ॥

পরিবাদিতুং নিন্দিতুং শীলং যস্য তাদৃশং পাদসরোরুহং যস্য অথবা ফুল্লানি পাটলানি যস্যাং তাং পাটলীমিতি) উল্লসন্মধুরাধরদ্যুতি মঞ্জরীসরসাননং উল্লসন্তী সুধাসারাদপি মধুরা চ যা অধরদ্যুতীনাং মঞ্জরী তয়া সরসমাননং যস্য তং বল্লবীকুচকুম্ভকুঙ্কুমপঙ্কিলং (বল্লবীনাং কুচকুম্ভকুঙ্কুমৈঃ পঙ্কিলং চর্চ্চিতাঙ্গং) প্রভুং (একেন বপুষা এবানন্তকোটিগোপীবাঞ্ছাপূর্ত্তি-সমর্থং অহং) আশ্রয়ে (আশ্রয়ামি) ॥ ৯ ॥

টীকা—তস্য স্ববাঙ্ময়ত্বমপ্যসম্ভাব্য শরণাপত্তিমাত্রং প্রার্থয়ন্ পূর্ব্বোক্তং বিবৃণোতি, প্রভুমযোগ্যমপি যোগ্যংকর্ত্তুং সমর্থমাশ্রয়ে। পল্লবাদ-পারুণয়োঃ পাণিপঙ্কজয়োঃ সঙ্গী যো বেণুস্তস্য রবৈরাকুলং তদাবেশবিবশং। প্রিয়োরশ্চন্দনাক্তচরণস্ফূর্ত্ত্যাহ। ফুল্ল্যানি পাটলানি পুষ্পাণি যস্যাং তাং পাটলীং পরিবাদিতুং স্বশ্বেতারুণকান্ত্যা তুচ্ছীকর্ত্তুং শীলং যস্য তাদৃশং পাদপদ্মং যস্য, সহজারুণস্যাপি প্রিয়োরশ্চন্দনাক্তত্বয়া পাটলিত্বং। ততো-ইত্যুল্লসতী যা তন্নেত্রচুম্বনলগ্নগুঞ্জনেন মধুরাধরদ্যুতিমঞ্জরী তয়া সরসমাননং যস্য। তদেব ব্যনক্তি বল্লব্যস্তস্যাঃ কুচকুঙ্কুমৈঃ পঙ্কিলং চর্চ্চিতাঙ্গম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ—নবীন পল্লবের অরুণিমাযুক্ত করপদ্ম সাহায্যে বেণুরবে যিনি গোপীজনকে আকুল করেন, প্রফুল্লিত পাটলিবর্ণপ্রকাশি যাঁহার পাদপদ্ম, উল্লসিত মধুর অধরকান্তি মঞ্জরী দ্বারা যাঁহার মুখপদ্ম সরস এবং বল্লবীকুচকুম্ভকুঙ্কুমদ্বারা যিনি চর্চ্চিত, অযোগ্য পাত্রকে যোগ্য করিতে পারেন এরূপ সমর্থ সেই প্রভুকে আমি আশ্রয় করি ॥ ৯ ॥

অপাঙ্গরেখাভিরভঙ্গুরাভিরনঙ্গরেখারসরঞ্জিতাভিঃ ।
অনুক্ষণং বল্লবসুন্দরীভিরভ্যস্যমানং বিভুমাশ্রয়ামঃ ॥ ১০ ॥
হৃদয়ে মম হৃদ্যবিভ্রমাণাং
হৃদয়ং হর্ষবিশাললোলনেত্রম্ ।

অন্বয়—বল্লবসুন্দরীভিঃ (গোপীভিঃ) অভঙ্গুরাভিঃ (নেত্রভ্রুবোঃ অবক্রাভিঃ) অনঙ্গরেখারসরঞ্জিতাভিঃ (অনঙ্গরেখায়াঃ তৎপরম্পরায়াঃ যো রসস্তেন রঞ্জিতাভিঃ ভাবিতাভিঃ) অপাঙ্গরেখাভিঃ (অবিচ্ছিন্ননেত্রান্ত-দৃষ্টিধারাভিঃ) অনুক্ষণং অভ্যস্যমানং (সেব্যমানং) বিভুং আশ্রয়ামঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়—হৃদ্যবিভ্রমাণাং (হৃদ্যা হৃদি ভরা বিভ্রমা যাসাং তাসাং) ব্রজবাল-সুন্দরীণাং (ব্রজনবকিশোরীণাং) হৃদয়ং (হৃৎঅয়তি জানাতীতি হৃদয়জ্ঞং) তরলং (চঞ্চলং) হর্ষবিশাললোলনেত্রং (হর্ষেণ বিশালে প্রোৎফুল্লে লোলে চ

টীকা—পুনস্তৎসখীভিঃ সলালসমীক্ষ্যমাণমাশ্রয়ন্নাহ । পূর্ববদ্বিভুমাশ্রয়ামঃ । তদীক্ষণীয়ত্বং ব্যনক্তি, বল্লবসুন্দরীভিঃ নিরন্তরমপাঙ্গরেখাভিরবিচ্ছিন্ননেত্রান্তদৃষ্টিধারাভিঃ পুষ্পাদ্যাহরণকালে নেত্রান্তে তৎস্ফূর্ত্যর্থং মুহুরভ্যস্যমানমাবর্ত্যমানম্ । সখী স্বভাবচরিতমাহ । অনঙ্গস্য স্বসখবিষয়কপ্রেম্নো যো রেখারসোঽবিচ্ছিন্নতায়ারসস্তেন ভাবিতাভিঃ । সখীত্বং সম্পাদয়ন্নাহ—অভঙ্গুরাভির্নায়িকাত্বে ভঙ্গুর দৃষ্ট্যৌচিত্যাৎ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ—যে বিভুকে অপাঙ্গরেখা অর্থাৎ নেত্রান্তদৃষ্টিচিহ্নযুক্ত সরল স্বভাবযুক্ত এবং অনঙ্গরেখা রসদ্বারা রঞ্জিত বল্লবসুন্দরীগণ নিরন্তর ভাবের দ্বারা অনুশীলন করেন, তাঁহাকে আমরা আশ্রয় করি ॥ ১০ ॥

তরুণং ব্রজবালসুন্দরীণাং
তরলং কিঞ্চন ধাম সন্নিধত্তা ॥ ১১ ॥
নিখিল-ভুবন-লক্ষ্মীনিত্যলীলাস্পদাভ্যাং
কমলবিপিনবীথী-গর্ব্ব-সর্ব্বঙ্কষাভ্যাম্ ।

নেত্রে যস্য তৎ) তরুণং (নবকিশোরং) কিঞ্চন ধাম (অনির্ব্বচণীয়ং তেজঃ) মম হৃদয়ে সন্নিধত্তাম্ (সান্নিধ্যং লভতাম্) ॥ ১১ ॥

অন্বয়—কমলবিপিনবীথীগর্ব্বসর্ব্বঙ্কষাভ্যাং (কমলানাং বিপিনানি তেষাং বীথীনাং শ্রেণীনাং গর্ব্বস্য সর্ব্বঙ্কষে ছেদকে যে তাভ্যাং) নিখিল-ভুবনলক্ষ্মীনিত্যলীলাস্পদাভ্যাং (নিখিলভুবনে যা লক্ষ্ম্যাঃ শোভাঃ তাসাং নিত্যা যা লীলা তাসাং আস্পদে কেলিগৃহরূপে যে তাভ্যাং)

টীকা—অথাত্মনস্তদনুগতত্বেন স্বহৃদি তথৈব স্ফূর্ত্তিং সদৈন্যমাশাস্তে। মম হৃদয়ে কিঞ্চন ধাম পূর্ব্ব-নির্দ্দিষ্টানির্ব্বচনীয়-মাধুর্য্যং সন্নিধত্তাং সন্নিধাবপ্যপবিশেদিতি দৈন্যং। কীদৃশং তরুণং তারুণ্যাদ্যংশে স্থিতং। তদেব ব্যঞ্জয়তি। হৃদয়ঙ্গমানাং বিলাসানাং হৃদয়মাশ্রয়ং। তদেবাহ। অপাঙ্গরেখাভিরভ্যস্যমানত্বেন যো হর্ষস্তেন বিস্তীর্ণে সতৃষ্ণে লোলে চঞ্চলে নেত্রে যস্য। অতএব ব্রজবালসুন্দরীণাং তরলং হারমধ্যনায়কমণিবদতীব স্ফুরন্তং ॥ ১১ ॥

অনুবাদ—অন্তরের বিভ্রমসমূহে যিনি অভিজ্ঞ এবং হর্ষদ্বারা যাঁহার বিশাল নেত্রদ্বয় চঞ্চল, তরুণ হইয়াও যিনি ব্রজবাল সুন্দরীদিগের সম্বন্ধে চাঞ্চল্যবিশিষ্ট, সেই অনির্ব্বচনীয় জোতিঃপুঞ্জ আমার হৃদয়ে সন্নিহিত হউন ॥-১১ ॥

প্রণমদভয়দানপ্রৌঢ়িগাঢ়াদৃতাভ্যাং
কিমপি বহতু চেতঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাভ্যাম্ ॥ ১২ ॥
প্রণয়পরিণতাভ্যাং শ্রীভরালম্বনাভ্যাং
প্রতিপদললিতাভ্যাং প্রত্যহং নূতনাভ্যাম্ ।

প্রণমদভয়দানপ্রৌঢ়িগাঢ়াদৃতাভ্যাং (প্রকর্ষেণ নমন্তীনাং অভয়দানেন যা প্রৌঢ়িঃ গরিমা তয়া গাঢ়াদৃতে অতিশয়েনাদৃতে যে তাভ্যাং) কৃষ্ণপাদাম্বুজাভ্যাং (কৃষ্ণস্য গোপীনাথস্য পাদাম্বুজাভ্যাং চরণপঙ্কজাভ্যাং) কিমপি (সম্বাহনাদি সুখং মম) চেতঃ (চিত্তং) বহতু (আশ্রয়তু) ॥ ১২ ॥

অন্বয়—কিশোরঃ (নবযৌবনস্থঃ) প্রাণনাথঃ প্রণয়পরিণতাভ্যাং (প্রণয়ৈঃ পরিণতাভ্যাং ঘটিতাভ্যাং) শ্রীভরালম্বনাভ্যাং (শ্রীঃ শোভা তদ্ভরস্য অতিশয়স্য আলম্বণাভ্যাং আশ্রয়াভ্যাং) প্রত্যহং (প্রতিদিনং) নূতনাভ্যাং

টীকা—ততোঽত্যুৎকণ্ঠয়া স্ফুরিতপাদাব্জতয়া সুখাবিষ্টস্তদেব প্রার্থয়তে। মম চেতঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাভ্যাং কিমপি সুখং নিরন্তরমাপ্নোতু। কীদৃগ্‌ভ্যাং বৈকুণ্ঠাদিসর্ব্বলোকেষু যাঃ শোভাসম্পত্তয়স্তাসাং নিত্যলীলা তস্যা আস্পদে গৃহে তাভ্যাম্। অতএব তত্রত্যকমলবনশ্রেণীনাং সৌগন্ধ্যাদিগুণৈর্যো গর্ব্বস্তস্য সর্ব্বঙ্কষে ছেদকে যে তাভ্যাম্। এবং চেৎ কথং তাভ্যাং তৎ প্রাপ্তিরিত্যাহ—প্রণমদ্ভ্যঃ কৃতপ্রণামমাত্রেভ্যো যদভয়দানং তত্র যা প্রৌঢ়িরসাধারণগর্ব্বাবিষ্করণং তয়াদৃতে যে তাভ্যাং ॥ ১২ ॥

অনুবাদ—নিখিল ভুবন লক্ষ্মীর নিত্যলীলাস্পদস্বরূপ, কমলবনপথের গর্ব্বহারী, প্রণত জনের অভয়প্রদানে নিপুণ শ্রীকৃষ্ণপাদদ্বয় আমার চিত্তে কোন অনির্ব্বচনীয় সুখ বহন করুন ॥ ১২ ॥

প্রতিমুহুরধিকাভ্যাং প্রস্ফুরল্লোচনাভ্যাং
প্রবহতু হৃদয়ে নঃ প্রাণনাথঃ কিশোরঃ ॥ ১৩ ॥
মাধুর্য্যবারিধিমদাম্বুতরঙ্গভঙ্গী-
শৃঙ্গারসঙ্কুলিতশীত-কিশোরবেশম্ ।

(নবনবায়মানাভ্যাং) প্রতিমুহুরধিকাভ্যাং (প্রতি মুহুঃ ক্ষণে ক্ষণে অধিকাভ্যাং শোভাদিভিঃ উচ্ছলিতাভ্যাং) প্রতিপদললিতাভ্যাং (প্রতিপদং পদে পদে নিমেষে নিমেষে ললিতাভ্যাং অতিমনোহরাভ্যাং) প্রস্ফুরল্লোচ-নাভ্যাং (প্রস্ফুরতী প্রকাশমানে লোচনে তাভ্যাং) নঃ (অস্মাকং) হৃদয়ে প্রবহতু (সর্ব্বদা হৃদয়ং আপ্লাবয়তু) ॥ ১৩ ॥

অন্বয়—মে (মম) মনঃ আমন্দহাসললিতাননচন্দ্রবিম্বং (আমন্দঃ

টীকা—পুনস্তন্নেত্রস্ফুর্ত্তানুরঞ্জিতং তত্রাতৃপ্যন্ সলালসং প্রার্থয়তে। প্রাণেশঃ কিশোরো নঃ সর্ব্বেষামস্মাকং হৃদয়ে প্রস্ফুরন্ লোচনাভ্যামুপ-লক্ষিতঃ সন্ প্রবহতু অবিচ্ছিন্নং স্ফুরতু। কীদৃগভ্যাম্। শ্রীরাধাবিষয়ক-প্রেম্নৈব পরিণতাভ্যাং অতএব শ্রিয়ঃ সস্মিতেক্ষণাদিশোভাসম্পদ্ভের্রস্যাতি-শয়াস্যাশ্রয়াভ্যাম্। কথং তৎপ্রেম্নোঽবগতিঃ। প্রত্যহং দিনে দিনে নূতনাভ্যাং, পুনঃ সাশ্চর্য্যমাহ প্রতিপদং প্রতিক্ষণং ললিতাভ্যাং এতদপি কুতঃ? প্রতিমুহুর্ব্বারং বারং নিমেষে নিমেষ ইত্যর্থঃ অধিকাভ্যাং প্রণয়শোভাদিভিরুচ্ছলিতাভ্যাম্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ—প্রণয়-পরিণত, শোভার আলম্বন, পদেপদে ললিত, প্রতিদিন নূতন, প্রতিক্ষণ সুখবর্দ্ধনশীল, প্রস্ফুরিত লোচনদ্বয় দ্বারা আমাদের হৃদয়ে কিশোররূপ প্রাণনাথ প্রবহমান হউন ॥ ১৩ ॥

আমন্দ-হাস-ললিতানন-চন্দ্রবিম্ব-
মানন্দসংপ্লবমনুপ্লবতাং মনো মে ॥ ১৪ ॥

অতিমন্দঃ যো হাসঃ তেন ললিতং অতিমনোহরং আননচন্দ্রবিম্বং আননমেব চন্দ্রস্য বিম্বং মণ্ডলং যস্য তং) মাধুর্য্যবারিধিমদাম্বুতরঙ্গভঙ্গীশৃঙ্গার-সঙ্কুলিত শীত-কিশোরবেশম্ (মাধুর্য্যাণাং সৌন্দর্য্যাণাং বারিধিঃ সমুদ্রঃ তত্র উদ্গতাঃ যে মদাম্বুতরঙ্গাঃ তেষাং ভঙ্গ্যা ছটয়া শৃঙ্গারেণ বেশরচনেন সঙ্কুলিতঃ যুক্তঃ চ শীতঃ সর্ব্বতাপহরঃ চ কিশোরবেষঃ যস্য তং) আনন্দ সংপ্লবং (সর্ব্বাপ্লাবকোচ্ছলিতানন্দ প্রবাহং) অনুপ্লবতাং (উন্মজ্জননিমজ্জ-নাদিভিঃ অত্রৈব আক্রীড়তাম্) ॥ ১৪ ॥

টীকা—পুনস্তন্মাধুর্য্যসমুদ্রস্য পারাবাররহিতত্বমনুভবন্মজ্জনাবগাহন-মাত্রং প্রার্থয়তে। মে মন আনন্দসংপ্লবং সর্ব্বপ্লাবকানন্দপূরং অনু নিরন্তরং প্লবতাং নিমজ্জনোন্মজ্জনাদিভিবিক্রীড়তাম্। সমুদ্রত্বমাপাদয়ন্নাহ। আ ঈষন্মন্দহাসেন ললিতং আনন-চন্দ্রবিম্বং যস্য। প্রিয়াপাঙ্গালোকেনেষ-ন্মনোবিকাশামন্দহসিতমিদম্। অতএবাস্য চন্দ্রাংশূচ্ছলিতো যো মাধুর্য্যবারিধিস্তত্রোদ্গতো যো মদো জগন্মোহকাভাস এবাম্বু মনোনয়নাদ্রী করণাত্তস্য যে তরঙ্গা অধিকাধিকোচ্ছলনানি তৈর্যা ভঙ্গী পরিপাটী যত্র তাদৃশেন শৃঙ্গারেণ শৃঙ্গাররসেন সঙ্কুলিতো ব্যাপ্তঃ অতএব শীতঃ সর্ব্বতাপশমকঃ কিশোরোচিতো বেশো যস্য ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ—মাধুর্য্যসাগরোত্থিত কন্দর্পমদের তরঙ্গভঙ্গী দ্বারা যে শৃঙ্গার অর্থাৎ বেশ রচনা, তদ্দ্বারা সর্ব্ব তাপহর যে কিশোর-বেশ এবং আনন্দহাস দ্বারা সুললিত যে কৃষ্ণানন চন্দ্রবিম্ব তাহা

অব্যাজমঞ্জুলমুখাম্বুজ-মুগ্ধভাবৈ-
রাস্বাদ্যমান-নিজবেণুবিনোদনাদম্ ।
আক্রীড়তামরুণ-পাদসরোরুহাভ্যা
মার্দ্রে মদীয়হৃদয়ে ভুবনার্দ্রমোজঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়—আস্বাদ্যমাননিজবেণুবিনোদনাদম্ (শ্রীরাধয়া আস্বাদ্যমানঃ নিজঃ স্বপ্রেরণনিমিত্তকঃ বেণুবিনোদনাদঃ যস্য তৎ) ভুবনার্দ্রং (ভুবনং জগৎ আর্দ্রং স্নিগ্ধভূতং যস্মাৎ তৎ) ওজঃ (তেজঃ) অব্যাজমঞ্জুলমুখাম্বুজ-মুগ্ধভাবৈঃ (অব্যাজং স্বাভাবিকং মঞ্জুলং সুন্দরং যৎ মুখাম্বুজং তস্য মুগ্ধৈঃ সঙ্কেতাদিরূপৈর্মনোহরৈর্ভাবৈঃ) অরুণপাদ সরোরুহাভ্যাং (অরুণে যে পাদ-সরোরুহে তাভ্যাং) আর্দ্রেমদীয় হৃদয়ে আক্রীড়তাম্ (নরীনৃত্যতাম্) ॥ ১৫ ॥

টীকা—তদানন্দসংপ্লবং স্বয়মনুভূয় স্বসাঙ্গিহৃদ্যপি তথাশাস্তে । ওজঃ পূর্বোক্তানন্দসংপ্লবং মদীয়ানামপি হৃদয়ে আসম্যক্ ক্রীড়তাম্ । তত্র তদ্‌যোগ্যতামাহ । অরুণপাদসরোরুহাভ্যাং আর্দ্রে আশ্রয়মাত্রেণ তদ্‌যোগীকৃতে । হৃদয়স্য প্রাকৃতত্বমাশঙ্ক্য সমাদধাতি । ভুবনমপ্যার্দ্রয়িতুং সমর্থং ।

আনন্দ সংপ্লব অর্থাৎ নৌকারূপে আমার মনোরূপ সরোবরে ভাসমান হউক ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ—সহজ সুন্দর মুখপদ্মের মনোহর ভাবদ্বারা যিনি স্বীয় বেণুনাদ বিনোদ আস্বাদন করেন, সেই ওজঃস্বরূপ ভুবনার্দ্রকারী আনন্দ সংপ্লব নিজ অরুণ পাদপদ্মদ্বারা আমার আর্দ্রহৃদয়ে ক্রীড়া করুন ॥ ১৫ ॥

মণিনূপুরবাচালং বন্দে তচ্চরণং বিভোঃ।
ললিতানি যদীয়ানি লক্ষ্মাণি ব্রজবীথিষু ॥ ১৬ ॥
মম চেতসি স্ফুরতু বল্লবী-বিভো-
র্মণিনূপুর-প্রণয়ি-মঞ্জুশিঞ্জিতম্।

অন্বয়—বিভোঃ (অলক্ষিতগতিসমর্থস্য) মণিনূপুরবাচালং (মণিময়-নূপুরাভ্যাং বাচালং শব্দায়মানং) তৎ (প্রসিদ্ধং চরণং বন্দে, যদীয়াণি (যচ্চরণসম্বন্ধীনি) ললিতানি (মনোহরাণি) লক্ষ্মাণি (ধ্বজবজ্রাদি চিহ্নাণি) ব্রজবীথিষু রাজন্তে ॥ ১৬ ॥

অন্বয়—বল্লবীবিভোঃ (রাধানাথস্য) কমলাবনেচরকলিন্দকন্যাকল-হংসকণ্ঠকলকূজিতাদৃতং (কমলায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ বনেচরাঃ পদ্মবনেচরাঃ

তত্র হেতুঃ। অব্যাজমঞ্জুলং সহজ সুন্দরং যন্মুখাম্বুজং তস্য যে মুগ্ধা মনোহরভাবপ্রকাশনরূপাঃ কটাক্ষাদয়স্তৈঃ সহ প্রিয়য়াস্বাদ্যমানো নিজঃ অসাধারণো বেণোঃ বিনোদনাদো নিগূঢ়প্রেরণরূপো নাদো যস্য ॥ ১৫ ॥

টীকা—অথ চরণ বর্ণনে তল্লীলাবিশেষস্ফূর্ত্ত্যা তদ্বর্ণনায়দৌ তদভিসরোত্তরলং চরণং প্রণমতি। বিভোঃ সর্ব্বসমাধানপূর্ব্বকাভিসরণ-সমর্থস্য তচ্চরণমৌৎসুক্যেন শীঘ্রগমনায়োত্তরলং বন্দে। তদেব ব্যনক্তি, মণিনূপুরাভ্যাং বাচালং দ্রুতগত্যা মুখরং। যদীয়ানি চিহ্নানি ব্রজবীথিষু অভিসরণসংকীর্ণমার্গেষু বিরাজন্তে যৈরধর্ন্নভরাগতস্তানপি বন্দ ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ—ব্রজের পথে পথে যে চরণের চিহ্নসকল সুন্দররূপে শোভা পায় সেই মণিনূপুরধ্বনিত কৃষ্ণের চরণ বন্দনা করি ॥ ১৬ ॥

কমলা-বনেচর-কলিন্দ-কন্যকা-
কলহংস-কণ্ঠ-কলকূজিতাদৃতম্ ॥ ১৭ ॥
তরুণারুণ-করুণাময়-বিপুলায়তনয়নং
কমলাকুচকলসীভরবিপুলীকৃতপুলকম্ ।

কলিন্দকন্যাকায়াঃ যমুনায়াঃ কলহংসাস্তৈঃ কলকণ্ঠকূজিতৈঃ কলানি অব্যক্ত-মধুরাণি যানি কণ্ঠকূজিতানি তৈঃ আদৃতং যত্নেনাভ্যাসিতং) মণিনূপুর-প্রণয়িমঞ্জুশিঞ্জিতং (মণিনূপুরয়োঃ প্রণয়ো বিদ্যতে যয়োঃ পাদয়োঃ তয়োঃ মঞ্জুমনোহরং শিঞ্জিতং শব্দিতং) মম চেতসি স্ফুরতু ॥ ১৭ ॥

অন্বয়—তরুণারুণ-করুণাময়-বিপুলায়ত-নয়নং (তরুণে মদনমদোদ্গারিণী মধুপানেন চ অরুণে রক্তিমাভে করুণাময়ে বিপুলে আয়তে চ নয়নে

টীকা—তল্লীলাবিশেষস্য রহস্যত্বাদীঙ্গিতেনৈব তমাহ বল্লব্যাঃ শ্রীরাধায়াঃ বিভোযুগপদনেকক্রিয়াপ্রবীণরমণস্য মনোহর-ভূষণানাং ধ্বনির্মম চেতসি স্ফুরতু। তল্লীলাবিশেষব্যঞ্জকমেবাহ, মণিনূপুরয়োঃ প্রণয়োঽস্তি যত্র তৎ, বল্লব্যা নূপুরধ্বনিমিশ্রিতমিত্যর্থঃ। অনেন লীলা-বিশেষঃ সূচিতঃ। কিঞ্চ কমলায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ বনে চরন্তো যে তৎপালিতাঃ কালিন্দীকলহংসাস্তেষাং তদীয়ত্বেনাদাকৃষ্টতয়া কণ্ঠস্থিতমধুরাস্ফুটধ্বনিভিরাদৃতং তচ্ছিঞ্জিতানুগত্যা স্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ—কমলাবনচর যমুনাতীরস্থ কলহংস কণ্ঠকলকূজন-দ্বারা সমাদৃত শ্রীরাধার নূপুরধ্বনিযুক্ত বল্লবীপতি কৃষ্ণের অলঙ্কার সমূহের মনোজ্ঞধ্বনি আমার চিত্তে স্ফূর্তি লাভ করুক ॥ ১৭ ॥

মুরলীরব-তরলীকৃত-মুনিমানসনলিনং
খেলতু মদচেতসি মধুরাধরমমৃতম্ ॥ ১৮ ॥

যস্য তৎ) কমলাকুচকলসীভরবিপুলীকৃতপুলকং (কমলায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ কুচকলসয়োর্ভরেণ স্পর্শাতিশয়েণ বিপুলীকৃতঃ পুলকোঃ যস্য তৎ) মুরলীরব-তরলীকৃত-মুনিমানসনলিনং (মুরলীরবেণ তরলীকৃতানি আদ্রীকৃতাণি মুনীনাং মৌনশীলানাং মানসনলিনানি যেন তৎ) মধুরাধরং (মধুরঃ স্বাদুঃ মনোহরশ্চ অধরো যস্য তৎ) অমৃতং (মধুরাদপি মধুরং) মম মদচেতসি (তদ্রসে মত্তায়মানে হৃদি) খেলতু (বিলসতু) ॥ ১৮ ॥

টীকা—অথ তৎকেল্যবসানস্ফূর্ত্ত্যা প্রিয়াশ্রমাবলোকব্যগ্রতায়ামপি তৎকালীন-তদঙ্গশোভাবিশেষালোকোৎসুকতয়া তল্লজ্জাশৈথিল্যায় বংশীবাদ্যমাধুরীকৃতস্যামৃতস্যাবির্ভাবমাশাস্তে। ইদমমৃতং মম হর্ষযুক্তচেতসি ইদ্যুগেবাবিলসতু। স্বাশ্রয়রাধানন্দস্ফূর্ত্ত্যা চেতসো হর্ষঃ কৃতোঽমৃতত্বং চচুম্বনাক্তয়া মধুরোঽধরো যত্র, কিঞ্চ ভুবনে রত্যন্তে প্রাকৃত কটাক্ষাদিকে জাগরাদরুণে প্রিয়াশ্রমেক্ষয়া করুণাপ্রচুরে প্রত্যঙ্গাদ্ভুতশোভালোকবিস্ময়াবিপুলে তদ্বীক্ষণায়ায়তে নেত্রে যস্য, অন্যদপি কমলায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ কুচকলস্যাভরেণ শোভাতিশয়েন বিস্তারিতঃ পুলকো যস্য, অতস্তদ্বীক্ষণায় মুরলীরবেণ তরলীকৃতং লজ্জাতিশিথিলীকৃতং মুনের্লজ্জামৌনায়াস্তস্যা মানসনলিনং যেন ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ—যাঁহার তরুণ অরুণ-সদৃশ, করুণাময় বিপুল বিস্তৃত নয়ন, কমলার কুচ কলসভরে যাঁহার অত্যন্ত পুলক উৎপত্তি হইয়াছে, মুরলীরব দ্বারা মুনিজনের মানস-পদ্মকে যিনি তরল

আমুগ্ধমর্দ্ধনয়নাম্বুজচুম্ব্যমান-
হর্ষাকুলব্রজবধূমধুরাননেন্দোঃ।
আরব্ধবেণুরবমাত্তকিশোরমূর্ত্তেরাবির্ভবন্তু
মম চেতসি কেঽপি ভাবাঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়—আরব্ধবেণুরবং আত্তকিশোরমূর্ত্তেঃ (আরব্ধবেণুরবং যথা স্যাৎ তথা আত্তা গৃহীতা কোটীমন্মথত্বেন প্রকাশিতা কিশোরমূর্ত্তির্যেন তস্য) আমুগ্ধং অর্দ্ধনয়নাম্বুজচুম্ব্যমানহর্ষাকুল-ব্রজবধূমধুরাননেন্দোঃ (আসম্যক্ মুগ্ধং মনোহরং অর্দ্ধনয়নাম্বুজেন চুম্ব্যমানো হর্ষাকুলায়াঃ হর্ষেণ আকুলা যা ব্রজবধূঃ শ্রীরাধা তস্যাঃ মধুরং যৎ আননং তদেব ইন্দুঃ যেন তস্য) কেঽপি ভাবাঃ মম চেতসি আবির্ভবন্তু ॥ ১৯ ॥

টীকা—তদ্দর্শনৈকনিদানমুরলীরবমেব বিবৃংবংস্তদাবির্ভাবমাশাস্তে। আসম্যকারব্ধং বেণুরবং যথা স্যাত্তথা আত্তা প্রকটীকৃতা কিশোর-মূর্ত্তিস্তদ্-দ্দুচিতচেষ্টা যেন তস্য কেঽপি ভাবা হর্ষাদয়ো মম চেতস্যাবির্ভবন্তু। তচ্চেষ্টামেব ব্যনক্তি। আমুগ্ধং আ সম্যক্ মুগ্ধং যথা স্যাত্তথা অর্দ্ধনয়নাম্বুজেন চুম্ব্যমানো হর্ষাবিষ্টায়া ব্রজবধ্বাঃ মধুরাননেন্দুর্যেন। তাং বেণুনাদাবিষ্টাং বিধায় উৎপ্রেক্ষতে ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

শিথিল করিয়াছেন, সেই মধুর অধরস্থিত অমৃত আমার মনে খেলা করুক ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ—সম্যক্ মনোহররূপে অর্দ্ধ নয়নাম্বুজের দ্বারা হর্ষাকুল ব্রজবধূর মধুরানন চন্দ্র যাঁহার দ্বারা চুম্ব্যমান এবং বেণুবাদন আরম্ভ

কলক্বণিতকঙ্কণং করনিরুদ্ধপীতাম্বরং
ক্লমপ্রসৃতকুন্তলং গলিতবর্হভূষং বিভোঃ।
পুনঃ প্রকৃতিচাপলং প্রণয়িণীভুজাযন্ত্রিতং
মম স্ফুরতু মানসে মদনকেলিশয্যোত্থিতম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়—বিভোঃ (নানাবিধ বিলাস সমর্থস্য) করনিরুদ্ধপীতাম্বরং (নায়কস্য নায়িকাভ্যাং করৈঃ নিরুদ্ধং ধৃতং পীতাম্বরং যস্মিন্ তৎ, অতঃ) কলক্বণিতকঙ্কণং (কলানি অব্যক্তমধুরাণি ক্বণিতানি যেষাং তানি কঙ্কণানি যস্মিন্ তৎ) ক্লমপ্রসৃতকুন্তলং (ক্লমেন ক্লান্ত্যা প্রকর্ষেণ সৃতং বিলুলিতং কুন্তলং যস্মিন্ তৎ) গলিতবর্হভূষং (গলিতে স্রংসিতে উভয়োঃ বর্হভূষে যত্র তৎ) প্রকৃতিচাপলং (প্রকৃত্যা স্বভাবেন চাপলং যস্মিন্ তৎ) পুনঃ প্রণয়িণীভুজাযন্ত্রিতং (প্রণয়িন্যাঃ শ্রীরাধায়াঃ ভুজাভ্যাং যন্ত্রিতং গাঢ়ালিঙ্গিতং যত্র তৎ) মদনকেলিশয্যোত্থিতং (মদনকেলিশয্যায়াঃ উত্থিতং উত্থানং) মম মানসে স্ফুরতু ॥ ২০ ॥

টীকা—অথ তৎকেলিশয্যোত্থানমাশাস্তে। বিভোরখণ্ডলীলস্য মদনকেলিশয্যাত উত্থিতমুত্থানং মম মানসে স্ফুরতু (ভাবে ক্তঃ)। কীদৃশং বস্ত্রাদিসম্ভাবনাৎ কলক্বণিতানি কঙ্কণানি যত্র। কিঞ্চ প্রণয়িণ্যাঃ করাভ্যাং নিরোধো যত্র ॥ ২০ ॥

মাত্র যিনি কিশোর-মূর্ত্তি প্রকাশ করেন সেই পুরুষ সম্বন্ধে কতকগুলি ভাব আমার মনে আবির্ভূত হউক ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ—কঙ্কণের ক্বণ ক্বণিতশব্দ হস্তদ্বারাপীতাম্বর নিরোধ, ক্লমের দ্বারা প্রসৃত কুন্তল, গলিত শিখিপিঞ্ছ ভূষণ, স্বভাব

স্তোকস্তোকনিরুধ্যমানমৃদুলপ্রস্যন্দিমন্দস্মিতং
প্রেমোদ্ভেদনিরর্গলপ্রসৃমরপ্রব্যক্তরোমোদ্গমম্ ।
শ্রোতুং শ্রোত্রমনোহরং ব্রজবধূলীলামিথোজল্পিতং
মিথ্যাস্বাপমুপাস্মহে ভগবতঃ ক্রীড়ানিমীলদ্দৃশঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়—স্তোকস্তোকনিরুধ্যমানমৃদুলপ্রস্যন্দিমন্দস্মিতং (স্তোকস্তোক-মল্পাল্পং নিরুধ্যমানং মৃদুলং প্রস্যন্দি প্রকর্ষেণ বিকসচ্চ মন্দস্মিতং যস্মিন্ তং) প্রেমোদ্ভেদনিরর্গলপ্রসৃমরপ্রব্যক্তরোমোদ্গমং (প্রেমোদ্ভেদেন নিরর্গলাঃ যত্নৈরপি নিরোদ্ধুং অসমর্থাঃ প্রসৃমরাঃ প্রকাশমানা রোমোদ্গমা রোমাণাং উদ্গমা যস্মিন্ তং) শ্রোত্রমনোহরং (শ্রোত্রং মনশ্চ হরতি ইতি

টীকা—ততস্তৎপূর্ব্বকালীন-লীলাচরিতস্মৃত্যা তস্যৈবোপাস্যত্বমাহ। ভগবতো ব্রজবধূনাং লীলয়া পরিহাসচাতুর্য্যেণ রাধয়া সহ মিথো জল্পিতং তৎপ্রাগল্ভ্যাদিকথনং শ্রোতুং মিথ্যাস্বাপমুপাস্মহে। কথং তদনুমিতং ? ক্রীড়য়া কৌতুকেন নিমীলিতে দৃশৌ যেন। তেনাপি কথং তজ্জ্ঞানং ?

চাপল্য, প্রণয়িণীর ভুজদ্বয়ে যন্ত্রিতাবস্থা, এই সব লক্ষণে লক্ষিত কৃষ্ণের মদনকেলি শয্যোত্থান লীলা আমার চিত্তে স্ফুর্ত্তি প্রাপ্ত হউক ॥ ২০ ॥

অনুবাদ—অল্প অল্প নিরুধ্যমান কোমল বিকসিত মন্দ হাস্যযুক্ত, আবার প্রেমের উদ্ভেদ ক্রমে প্রসারিত ও প্রকৃষ্টরূপে ব্যক্ত রোমোদ্গম বিশিষ্ট, ব্রজবধূদিগের শ্রোত্র মনোহর পরস্পর প্রেম কথা শ্রবণেচ্ছায় কপট নিদ্রাবিশিষ্ট কৃষ্ণকে আমরা উপাসনা করি ॥ ২১ ॥

বিচিত্রপত্রাঙ্কুরশালিবালা-
স্তনান্তরং যাম বনান্তরং বা।
অপাস্য বৃন্দাবনপাদলাস্য-
মুপাস্যমন্যং ন বিলোকয়ামঃ ॥ ২২ ॥

তৎ) ব্রজবধূলীলামিথোজল্পিতং (ব্রজবধূনাং লীলয়া যন্মিথঃ পরস্পরং জল্পিতং তৎ) শ্রোতুং ক্রীড়ানিমীলদ্দৃশঃ (ক্রীড়য়া নিমীলন্ত্যৌ দৃশৌ যস্য তস্য) ভগবতঃ (সর্ব্বসৌন্দর্য্যাদি যুক্তস্যাস্যশ্রীকৃষ্ণস্য) মিথ্যাস্বাপং (কপটশয়নং) উপাস্মহে (পশ্যামঃ) ॥ ২১ ॥

অন্বয়—বিচিত্রপত্রাঙ্কুরশালিবালাস্তনান্তরং (বিচিত্র-পত্রাঙ্কুর-শালিনৌ যৌ বালায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ স্তনৌ তৌ এব অন্তরে হৃদি যস্য তং শ্রীকৃষ্ণং) যামঃ (গচ্ছামঃ) বনান্তরং বা (পুষ্পাদ্যর্থং যামঃ) বৃন্দাবনপাদলাস্যং

স্তোক-স্তোকমত্যল্পমপি বিশেষেণ রুধ্যমানমপি মৃদুলমপি প্রকর্ষেণ স্যন্দিতুং শীলং যস্য তাদৃশং মন্দস্মিতং যত্র। তৎসখীবচনশ্রবণায় হাস্য-রোধনং তৎপ্রাগল্ভ্যশ্রবণজমনোবিকাশাৎ স্যন্দনং অতএব তৎকালীন সুখ-স্ফূর্ত্ত্যা যঃ প্রেম্ন উদ্ভেদ উদ্রেকস্তেন যত্নৈরপি নিরোদ্ধুমশক্যঃ প্রসরণশীলঃ প্রব্যক্তো রোমোদ্গমো যত্র। কথং তচ্ছ্রবণেচ্ছা ? বর্ণসৌষ্ঠবাৎ তৎশ্লিষ্টার্থতয়া শ্রোত্রে মনশ্চ হরতীতি তৎ শ্রোত্রন্যাপি মনো হরতীতি বা ॥ ২১ ॥

অনুবাদ—গোপবালার স্তনদ্বয় মধ্যে বিচিত্র পত্রাঙ্কুর চিত্রিত আছে। এবং অন্য বনেও পত্রাঙ্কুর আছে। এতদুভয়ের মধ্যে আমি কোথায় যাইব এইরূপ সন্দেহ হইলে সিদ্ধান্ত এই যে,

সার্দ্ধং সমৃদ্ধৈরমৃতায়মানৈ-
রাতায়মানৈর্ম্মুরলীনিনাদৈঃ।
মূর্দ্ধাভিষিক্তং মধুরাকৃতীনাং
বালং কদা নাম বিলোকয়িষ্যে ॥ ২৩ ॥

(বৃন্দাবনে পাদয়োর্লাস্যং বিলাসো যস্য তং শ্রীবৃন্দাবনেশ্বরীরূপং উপাস্যং) আপাস্য (ত্যক্ত্বা) অন্যং উপাস্যং ন বিলোকয়ামঃ (পশ্যামঃ) ॥ ২২ ॥

অন্বয়—অমৃতায়মানৈঃ (অমৃতানীব আচরন্তীতি তৈঃ) আতায়মানৈঃ (স্বমাধুর্য্যেণ ব্রহ্মাণ্ডং নির্ভিদ্য বৈকুণ্ঠং যাবৎ প্রসরণশীলৈঃ) সমৃদ্ধৈঃ

টীকা—অথৈতৎস্মরণভূতানন্দগর্ব্বাবেশাস্পদসঙ্গিনঃ প্রত্যুপাস্যমেব সনিশ্চয়মাহ। বালানামত্যন্তক্রীড়াবিষ্টানাং স্তনান্তরে যামোহরণ্যমধ্যে বা যামঃ উপাসনায়াঃ কা বার্ত্তেত্যর্থঃ। বৃন্দাবনে পাদলাস্যং যস্য তমুপাস্যং হিত্বাঅন্যমুপাস্যং কঞ্চিদপি ন বিলোকয়ামঃ উপাসনায়াঃ কা বার্ত্তেত্যর্থঃ। উভয়ং বিশিনষ্টি—বিচিত্রপত্রাঙ্কুরৈঃ পত্রভঙ্গলেখাভিঃ শোভিতং, বনপক্ষে পত্রৈরঙ্কুরৈশ্চ ॥ ২২ ॥

ব্রজবালার ক্রীড়াস্থান বৃন্দাবন, তথায় কৃষ্ণের যে পাদলাস্য তাহা ছাড়িয়া আর কিছু উপাস্য আছে এরূপ দেখি না ॥ ২২ ॥

অনুবাদ—অমৃতের ন্যায় ক্রিয়াশীল রাগ-তানাদ্বারা সমৃদ্ধিশীল ও সর্ব্বত্র বিস্তারশীল মুরলী নিনাদের সহিত কবে আমি মধুরাকৃতি সমূহের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সেই কিশোরমূর্ত্তি কৃষ্ণকে অবলোকন করিব ॥ ২৩ ॥

শিশিরীকুরুতে কদা নু নঃ
শিখিপিচ্ছাভরণঃ শিশুর্দৃশোঃ।
যুগলং বিগলন্মধুদ্রব-
স্মিতমুদ্রামৃদুনা মুখেন্দুনা ॥ ২৪ ॥

(মূর্চ্ছনাদি-মাধুর্য্যপুষ্টৈঃ) মুরলীনিনাদৈঃ সার্দ্ধং (সহিতং) মধুরাকৃতীনাং (সুন্দরাকৃতীনাং) মূর্দ্ধাভিষিক্তং (চক্রবর্ত্তিণং) বালং (শ্রীকৃষ্ণং) কদা নাম (নু) বিলোকয়িষ্যে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়—শিখিপিচ্ছাভরণঃ (শিখিপিচ্ছৈঃ আভরণং মৌলিঃ যস্য সঃ) শিশুঃবিগলন্মধুদ্রবস্মিতমুদ্রামৃদুনা (বিগলন্তঃ বিদ্রবন্তঃ মধুদ্রবাঃ অমৃত-রসাঃ যস্মিন্ তাদৃশং যৎ স্মিতং তস্য মুদ্রয়া ভঙ্গ্যা মৃদুনা) মুখেন্দুনা

টীকা—পুনঃ দৈন্যোদয়াদুচ্ছলিতোৎকণ্ঠয়া দর্শনমাশাস্তে। মুরলী-নিনাদৈঃ সহিতং বালং কদা নামেতি সম্ভাবনায়াং কদা বিলোকয়িষ্যে। কীদৃশৈঃ সমৃদ্ধৈরাগতানাদিভিঃ পুষ্টৈঃ। অতএবামৃতবদাচরদ্ভিঃ। কথম-মৃতবদাচরণং। আতায়মানৈঃ প্রিয়াবশীকরণায় বিস্তার্য্যমাণৈঃ। কিমিতি বালং দ্রক্ষ্যসি ? মধুরাকৃতীনাং মূর্দ্ধাভিষিক্তং মূর্দ্ধন্যামিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

টীকা—অথ স্বীয়ানপুরীকৃত্য তথৈবাহ শিশুঃ দৃশোঃ যুগলং মুখেন্দুনা নু বিতর্কে কদা শীতলীকরোতি। তদ্দর্শনানুতপ্তং নেত্রং স্বং প্রদর্শ্য শীতলীকরিষ্যতীত্যর্থঃ। তং বিশিনষ্টি শিখিপিঞ্ছান্যা-

---

অনুবাদ—আহা! বিগলিত মধুদ্রব সংযুক্ত ঈষৎ হাস্যরূপ কোমল মুদ্রাময় মুখচন্দ্রের দর্শন দ্বারা শিখিপিচ্ছ-মৌলি সেই কিশোররূপ কৃষ্ণ কবে আমাদের চক্ষুদ্বয় শীতল করিবেন ॥ ২৪ ॥

কারুণ্যকর্ব্বুরকটাক্ষনিরীক্ষণেন
তারুণ্যসম্বলিতশৈশববৈভবেন।
আপুষ্ণতা ভুবনমদ্ভুতবিভ্রমেণ
শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র শিশিরীকুরু লোচনং মে ॥ ২৫ ॥

(মুখং এব ইন্দুঃ তেন) নঃ (অস্মাকং) দৃশোঃ যুগলং (নয়নদ্বয়ং) কদা শিশিরীকুরুতে (শীতলীকুরুতে) নু ॥ ২৪ ॥

অন্বয়—(হে) শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র ! তারুণ্যসম্বলিতশৈশববৈভবেন (তারুণ্য সম্বলিতং তরুনিম্নঃ ভাবঃ তারুণ্যং তেন সম্বলিতং মিশ্রিতং শৈশবং কৈশোরং তস্য বৈভবেন সম্পদ্রূপেণ) ভুবনং (জগৎ) আপুষ্ণতা (সম্যক্ স্থূলীকুর্ব্বতা) অদ্ভুতবিভ্রমেণ (অদ্ভুতো বিভ্রমো বিলাসঃ

ভরণানি যস্য। মুখস্যেন্দুতামাহ বিগলন্মধুদ্রববৎ যৎ স্মিতং তস্য মুদ্রয়া ভঙ্গ্যা মৃদুনা বিগলন্মধুপদে চ পূর্ণতাব্যঞ্জকে, পূর্ণস্যেব গমনং মৃদুতাচ ॥ ২৪ ॥

টীকা—স্বীয়মুৎকণ্ঠয়া স্বয়মেব সদৈন্যং প্রার্থয়তে। শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র কারুণ্যেন কর্ব্বুরঃ শবলো যঃ কটাক্ষস্তেন যন্নিরীক্ষণং তেন, করুণার্ণব-লোকনেন মম লোচনং শীতলং কুরু। লোচনান্তেক্ষণেনাপ্যেকমপি লোচনমিতি সদৈন্যলালসোক্তিঃ চ তল্লালসমেব ব্যনক্তি—তারুণ্যেন মিশ্রিতং তচ্ছৈশবং কৈশোরং তস্য বৈভবং স্মিতাদি সম্পদ্ যত্র

অনুবাদ—ভুবন পোষণকারী চিত্রিত কটাক্ষ দৃষ্টি, তারুণ্যযুক্ত কৈশোর বৈভব এবং অদ্ভুত বিভ্রম দ্বারা হে কৃষ্ণচন্দ্র ! আমার চক্ষুকে শীতল করুন্ ॥ ২৫ ॥

কদা বা কালিন্দীকুবলয়দলশ্যামলতরাঃ
কটাক্ষা লক্ষ্যন্তে কিমপি করুণাবীচিনিচিতাঃ।
কদা বা কন্দর্পপ্রতিভটজটাচন্দ্রশিশিরাঃ
কমপ্যন্তস্তোষং দধতি মুরলীকেলিনিনদাঃ ॥ ২৬ ॥

যস্য তেন) কারুণ্যকর্ব্বুরকটাক্ষ নিরীক্ষণেন (কারুণ্যেন কর্ব্বুরং চিত্রিতং যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেন) মে লোচনং শিশিরীকুরু (শীতলীকুরু) ॥ ২৫ ॥

অন্বয়—কিমপি করুণা বীচিনিচিতাঃ (কিমপি অনির্ব্বচনীয়া যাঃ করুণাবীচয়ঃ তাভিঃ নিচিতাঃ খচিতাঃ) কালিন্দীকুবলয়দলশ্যামলতরাঃ (কালিন্দ্যাঃ কুবলয়ানাং দলতোঽপি শ্যামলতরাঃ অতিশ্যামলাঃ) কটাক্ষাঃ কদা বা লক্ষ্যন্তে (লক্ষিষ্যন্তে) কন্দর্পপ্রতিভটজটাচন্দ্রশিশিরাঃ (কন্দর্পস্য

অতএবাদ্ভুতবিলাসেন ভুবনমপ্যাপূরয়তা সম্যক্ স্ফুটীকুর্ব্বতা। তাপহরত্বেনেন্দোঃ সমতা, ইন্দুর্যথার্কতপ্তং জগৎ স্বাংশুভিঃ শীতলয়তি তথা ত্বমপি স্ববীক্ষণেন মন্নেত্রমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

টীকা—এবং বর্ণয়ন্ মুরলীনাদ কটাক্ষয়োরতিশৈত্যস্ফূর্ত্ত্যা পুনরুৎকণ্ঠয়া তথৈব প্রার্থয়তে। তে কটাক্ষাঃ কদা বা লক্ষিষ্যন্তে, কীদৃশাঃ কালিন্দীকুবলয়দলতোঽপি শ্যামাশ্চঞ্চলাশ্চ। কালিন্দীকুবলয় ইত্যনেন

অনুবাদ—কবে বা যমুনাস্থিত পদ্মের ন্যায় শ্যাম ও চঞ্চল আশ্চর্য্য করুণা লহরী খচিত কটাক্ষ সকল লক্ষিত হইবে এবং কবেই বা কন্দর্প বিজয়ী মহাদেব জটাস্থিত চন্দ্র শীতল মুরলী কেলিধ্বনিসমূহ হৃদয়ে সুখ প্রদান করিবে ॥ ২৬ ॥

অধীরমালোকিতমার্দ্রজল্পিতং
গতঞ্চ গম্ভীরবিলাসমন্থরম্ ।
অমন্দমালিঙ্গিতমাকুলোন্মদ-
স্মিতঞ্চ তে নাথ বিদন্তি গোপিকাঃ ॥ ২৭ ॥

প্রতিভটস্য রুদ্রস্য জটাস্থিত-চন্দ্রতোঽপি শিশিরাঃ শীতলাঃ) মুরলীকেলি-নিনাদাঃ (মুরল্যাঃ কেলিনিমিত্তং যে নিনাদাঃ তে) কমপি (অনির্ব্বচনীয়ং) অন্তস্তোষং (হৃদয়সন্তোষং) কদা বা দধতি (ধাস্যন্তীতি ভাবঃ) ॥ ২৬ ॥

অন্বয়—(হে) নাথ ! গোপিকাঃ (নিন্দার্থে ক-প্রত্যয়ঃ, অবিদগ্ধাঃ) তে (তব) অধীরং (স্থৈর্য্যরহিতং) আলোকিতং (ঈষদ্দর্শনং) আর্দ্রজল্পিতং (ধূর্ত্তজল্পিতং) গম্ভীরবিলাসমন্থরং (গম্ভীরবিলাসেন

তীব্রনীলত্বং স্নিগ্ধত্বং তাপহারিত্বঞ্চ ব্যঞ্জিতং । তদুপপাদয়ন্নাহ কিমপ্যসাধারণী যা করুণা তস্যা বীচিভিঃ খচিতাঃ । তাদৃগ্ভাগ্যং চেন্নাস্তি তদা দূরেতোঽপি মুরল্যাঃ কেলৌ যে নিনাদাঃ । প্রাগুক্তাস্তে কদা কমপ্যন্তস্তোষং দধতি দাস্যন্তি । তেষাং তাপশমকত্বং ব্যনক্তি, কন্দর্পস্য প্রতিযোদ্ধুঃ শিবস্য জটাস্থিতগঙ্গাসম্বন্ধেন সহজশীতলেন্দোরতিশৈত্যম্ ॥ ২৬ ॥

টীকা—স্বপ্রার্থিতমেতৎ সর্ব্বং তৎপ্রিয়সখীজনানুগত্যাধীনমিতি বিচিন্ত্য তদেকবেদ্যতয়া সুবর্ণয়ন্নাহ । হে নাথ তে ধৈর্য্যরহিতং আলো-

---

অনুবাদ—হে নাথ ! তোমার চঞ্চল দৃষ্টি আর্দ্র জল্পন, গম্ভীর বিলাস মন্থরগতি, গাঢ় আলিঙ্গন, আকুলোন্মদ ঈষৎ হাস্য এই সকল ব্রজ গোপীগণই অনুভব করিতে সক্ষম ॥ ২৭ ॥

**অস্তোকস্মিতভরমায়তায়তাক্ষং
নিঃশেষস্তনমৃদিতং ব্রজাঙ্গনাভিঃ।
নিঃসীমস্তবকিতনীলকান্তিধারং
দৃশ্যাসং ত্রিভুবনসুন্দরং মহস্তে ॥ ২৮ ॥**

মন্থরং ধীরং) গতং চ (গতিং) আমন্দমালিঙ্গিতং (অমন্দং মান্দ্যরহিতং আলিঙ্গিতং) আকুলোন্মদস্মিতং চ (আকুলয়তি উন্মদয়তি চ যৎ স্মিতং তৎ) বদন্তি (গায়ন্তি) (বিদন্তীতি পাঠে জানন্তি) ॥ ২৭ ॥

অন্বয়—নিঃসীমস্তবকিতনীলকান্তিধারং (নিঃসীমং অবধিশূন্যং যথা স্যাত্তথা কুঙ্কুমযাবকাদিভিঃ স্তবকিতা চিহ্নিতা নীলকান্তিধারা যস্মিন্ তৎ)

কিতং গোপিকা রাধিকাসখ্য এব জানন্তি ন ত্বন্যাঃ। স্ব-সখীবিষয়ক-ভাবাভিব্যঞ্জকতয়া তদেকগম্যমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ তদর্থং আর্দ্রেণ স্নিগ্ধেন সহজতরং জল্পিতং অন্যাপদেশেন কথনং তদপি। গম্ভীরো অবগাহিতুমশক্যো যো বিলাসোঽত্যাবেশবৈবশ্যং তেন মন্থরং গমনঞ্চ। তথা প্রিয়নর্ম্মসখীষু গাঢ়ালিঙ্গনম্। আকুলমুন্মদঞ্চ যৎ স্মিতং তচ্চ। অত্যাবেশেন চেতসোঽতি বিকাশাৎ। স্মিতস্যাকুলোন্মদত্বেনোক্তিঃ। এতজ্জন্যসুখানাং তদেকবেদ্যত্বাৎ তৎপ্রসাদ-লভ্যমেবৈ-তদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ—হে ত্রিভুবন সুন্দর! তোমার অনল্প স্মিতভর দ্বারা দুই চক্ষু বিস্তৃত, ব্রজাঙ্গনাগণের স্তন দ্বারা তোমার শরীর গাঢ় আলিঙ্গিত, তোমার নীলকান্তিধারা স্তন চিহ্ন সমূহ দ্বারা স্তবকিত, এরূপ ভবদীয় প্রেম-জ্যোতি আমার দৃষ্টিগোচর হউক ॥ ২৮ ॥

ময়ি প্রসাদং মধুরৈঃ কটাক্ষৈ-
র্বংশীনিনাদানুচরৈর্বিধেহি।

অস্তোকস্মিতভরং (অস্তোকঃ অনল্পঃ স্মিতভরো যস্মিন্ তৎ) **আয়তায়তাক্ষং** (আয়তায়তে অত্যায়তে অক্ষিনী যত্র তৎ) ব্রজাঙ্গনাভিঃ (গোপীভিঃ) নিঃশেষস্তনমৃদিতং (নিঃশেষং স্তনৈঃ মৃদিতং মর্দ্দিতং) ত্রিভুবনসুন্দরং (ত্রিভুবনে সুন্দরং) তে (তব) মহঃ (কান্তি পুরং অহং) দৃশ্যাসম্ (পশ্যেয়মিত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অন্বয়—(হে নাথ !) বংশীনিনাদানুচরৈঃ (বংশ্যাঃ নিনাদঃ বংশী-নিনাদঃ তং অনুচরন্তি ইতি তৈঃ) মধুরৈঃ (মনোহরৈঃ) কটাক্ষৈঃ (দৃষ্টি-বিক্ষেপৈঃ) ময়িপ্রসাদং (অনুগ্রহং) বিধেহি (কুরু) ত্বয়ি প্রসন্নে সুমুখে

টীকা—পুনঃ শয্যোত্থিতস্ফুটস্ফূর্ত্ত্যা তদ্দর্শনমাশাস্তে তে তব কান্তি-পূরং দৃশ্যাসম্। কীদৃশং, অনল্পস্মিতস্যাতিশয়ো যত্র। তত্র হেতুঃ আয়তে সহজদীর্ঘে প্রিয়াস্মেরাস্যেক্ষণয়াত্যায়তে নেত্রে যত্র। তৎ স্মিতমপি কথং, ব্রজাঙ্গনাদিভিস্তৎসখীভিঃ সম্পূর্ণস্তনৈর্ম্মৃদিতং গাঢ়মালিঙ্গিতম্। স্বপ্রেরিতপ্রিয়মুখশংসিততদাশ্লেষালোকোল্লাসাত্তু স্মিতমিদম্। অতএব নিঃসীমমবধীশূন্যং যথা স্যাত্তথা তৎস্তনচিহ্ন স্তবকৈর্ব্যাপ্তা নীলকান্তিধারা যত্র। তেন তৎস্মরণাদিনা ত্রিভুবনং সুন্দরং যস্মাৎ ॥ ২৮ ॥

টীকা—ততঃ স্ফূর্ত্ত্যানন্দাবেশেন সগর্ব্বমাহ। হে নাথ মধুরৈঃ কটাক্ষৈর্ময়ি প্রসাদং কুরু। তন্মাধুর্য্যং ব্যনক্তি, বংশীনিনাদং পুনঃ

অনুবাদ—বংশী নিনাদের অনুচর স্বরূপ তোমার কটাক্ষ সমূহ দ্বারা হে নাথ ! আমার প্রতি প্রসাদ বিস্তার কর। কেন

ত্বয়ি প্রসন্নে কিমিহাপরৈর্ন
স্ত্বয্যপ্রসন্নে কিমিহাপরৈর্নঃ ॥ ২৯ ॥
নিবদ্ধমূর্দ্ধাঞ্জলিরেষ যাচে
নিরন্ধ্রদৈন্যোন্নতি মুক্তকণ্ঠম্ ।

সতি) নঃ (অস্মাকং) ইহ (বৃন্দাবনে জন্মনি বা) অপরৈঃ (জনন্যাদিভিঃ সখীভিশ্চ) কিং (কিমপি প্রয়োজনং নাস্তি) ত্বয়ি অপ্রসন্নে (বিমুখে সতি) ইহ নঃ (অস্মাকং) অপরৈঃ (প্রাণাদিভিঃ) কিম্ (কিমপি প্রয়োজনং নাস্ত্যেব) ॥ ২৯ ॥

অন্বয়—(হে) দেব ! (হে) দয়ানিধে ! এষঃ (ভৃত্যঃ) নিবন্ধমূর্ধাঞ্জলিঃ (নিবন্ধা নিতরাং বন্ধা যুক্তা মূর্দ্ধ্নি অঞ্জলয়ো যেন সঃ অহং) নিরন্ধ্রদৈন্যোন্নতি মুক্তকণ্ঠং (নিরন্ধ্রং নিশ্ছিদ্রং যদ্দৈন্যং দীনত্বং তস্য যা উন্নতিঃ তয়া মুক্তকণ্ঠং যথা স্যাত্তথা) যাচে (প্রার্থয়ামি) ভবৎকটাক্ষ-

---

কেলৌ প্রিয়াপ্রেরণরূপমনুচরন্তি যে তৈঃ । তেন কিং স্যাৎ, ত্বয়ি প্রসন্নে পরৈরপ্রসন্নৈরস্মাকং কিং স্যান্ন কিমপি । ত্বয্যপ্রসন্নে পরৈঃ প্রসন্নৈর্বা কিম্ ॥ ২৯ ॥

টীকা—পুনরতিদৈন্যার্ত্তঃ প্রার্থয়তে, হে দেব, এষোঽহং নিবদ্ধো মূর্ধাঞ্জলির্যেন তাদৃশঃ সন্নিরন্তরং যদ্দৈন্যং তস্য যা উন্নতিস্তয়া মুক্তকণ্ঠং যথা স্যাত্তথা যাচে, কিং যাচসে ? দয়াসমুদ্র ! তব কটাক্ষস্য যদ্দাক্ষিণ্যং

না, তুমি প্রসন্ন হইলে অন্যে অপ্রসন্ন হইলেও আমাদের ক্ষতি নাই এবং তুমি অপ্রসন্ন হইলে অন্যে প্রসন্ন হইলেই বা আমাদের কি হইল ॥ ২৯ ॥

দয়ানিধে দেব ভবৎকটাক্ষ-
দাক্ষিণ্যলেশেন সকৃন্নিষিঞ্চ ॥ ৩০ ॥
পিঞ্ছাবতংসরচনোচিতকেশপাশে
পীনস্তনী-নয়নপঙ্কজ-পূজনীয়ে ।

দাক্ষিণ্যলেশেন (ভবতো যৎ কটাক্ষং তস্য যৎ দাক্ষিণ্যং ঔদার্য্যং তস্য লেশেন অল্পেনাপ্যংশেন) সকৃৎ (একবারং) নিষিঞ্চ (মামভিষিক্তং কুরু) ॥ ৩০ ॥

অন্বয়—পিঞ্ছাবতংসরচনোচিতকেশপাশে (পিচ্ছাবতংসেন ময়ূরপুচ্ছ-মুকুটেন যা রচনা তস্যাং উচিতঃ কেশপাশো যস্মিন্) পীনস্তনীনয়নপঙ্কজ-পূজনীয়ে (পীনস্তনীনাং যুবতীনাং নয়নানি এব পঙ্কজানি তৈঃ পূজনীয়ে অর্চ্চনীয়ে) চন্দ্রারবিন্দবিজয়োদ্যতবক্ত্রবিম্বে (চন্দ্রঃ অরবিন্দঞ্চ চন্দ্রারবিন্দে

প্রিয়ানুনয়প্রবৃত্তিস্তস্য লেশেনাপি সকৃদপি নিতরাং সিঞ্চ । স্বাযোগ্যতাং মন্যমানস্যদৈন্যোক্তিঃ ॥ ৩০ ॥

টীকা—এতৎপ্রার্থনে ত্বৎকৈশোরচাপল্যমেব অস্মান্নিযোজয়তি ইতি সপরিহারমাহ । তব কৈশোরে যচ্চাপল্যং তদুচিতচেষ্টিতং তন্নো নয়নমেতি প্রবিশতি । কথং তচ্চাপল্যজ্ঞানং ? পিচ্ছমিন্নস্য শিরোভূষণস্য রচনায় যোগ্যো রত্যাবেশগলিতঃ কেশপাশো যত্র ইতি তৎকৈশোরাকৃতিঃ । অতএব

অনুবাদ—মস্তকে অঞ্জলিবদ্ধ করিয়া এই দীনজন মুক্তকণ্ঠে নিশ্ছিদ্র দৈন্যোন্নতি পূর্ব্বক হে দেব ! হে দয়ানিধে ! তোমার নিকট এই যাচ্ঞা করিতেছে একবার দাক্ষিণ্য প্রকাশ পূর্ব্বক তোমার কটাক্ষ সিঞ্চন কর ॥ ৩০ ॥

চন্দ্রারবিন্দবিজয়োদ্যতবক্ত্রবিম্বে
চাপল্যমেতি নয়নং তবশৈশবে নঃ ॥ ৩১ ॥
ত্বচ্ছৈশবং ত্রিভুবনাদ্ভুতমিত্যবেহি
মচ্চাপলঞ্চ মম বা তব বাধিগম্যম্ ।

তয়োঃ বিজয়ে উদ্যতং বক্ত্রবিম্বং যস্মিন্) তব (ভবতঃ) শৈশবে (কৈশোরে) নঃ (অস্মাকং) নয়নং চাপল্যং এতি (তৎ দ্রষ্টুং ইচ্ছতি) ॥ ৩১ ॥

অন্বয়—ত্বচ্ছৈশবং (তব কৈশোরং) ত্রিভুবনাদ্ভুতং (ত্রিভুবনে অদ্ভুতং) ইতি অবেহি (জানীহি) মচ্চাপলঞ্চ (মম চাঞ্চল্যং চ চকারাৎ ত্রিভুবনাদ্ভুতং ইতি অবেহি। এতদ্দ্বয়ং) তব অধিগম্যং (জ্ঞেয়ং) মম বা (জ্ঞেয়ম্) ।

পীনস্তনীভিস্তৎসখীভিঃ স্বসখীসঙ্গমসূচকরত্যঙ্কদর্শনানন্দিততয়া পূজনীয়ে সানন্দদর্শনযোগ্যে। তদঙ্কমেব লক্ষয়তি, কজ্জলাক্ততয়া কলঙ্কিচন্দ্রস্য সভ্রমরারবিন্দস্য চ বিজয়ে উদ্যতং ন তু বিজয়ি তদনপগমাদ্বক্ত্রবিম্বং যত্র ॥ ৩১ ॥

টীকা—তৎকৈশোরকৃতপ্রবেশস্যাত্মচক্ষুষস্তদ্দর্শনোৎসুক্যং নিবেদয়ন্ তৎস্ফূর্ত্ত্যুপায়ং প্রার্থয়তে। ত্বচ্ছৈশবং ত্রিভুবনবিস্মাপকমিতি ত্বমেব জানীহি, মচ্চাপলঞ্চ তদ্দর্শনাভিলাষঃ ত্বদ্বিষয়তয়া ত্বচ্ছৈশবকৃততয়া বা তব

অনুবাদ—পিঞ্ছভূষণ ও কর্ণভূষণ রচনযোগ্য ভবদীয় কেশপাশে, পীনস্তনী গোপাঙ্গনাদিগের নয়ন-পঙ্কজ পূজনীয় চন্দ্র ও পদ্ম বিজয়োদ্যত ভবদীয় বক্ত্রবিম্বে তোমার কৈশোর বয়সাকৃষ্ট আমাদের নয়ন চাপল্য নীত হউক ॥ ৩১ ॥

তৎ কিং করোমি বিরলং মুরলীবিলাসি
মুগ্ধং মুখাম্বুজমুদীক্ষিতুমীক্ষণাভ্যাম্ ॥ ৩২ ॥
পর্য্যাচিতামৃতরসানি পদার্থভঙ্গী-
বল্গূনি বল্গিতবিশালবিলোচনানি।

তৎ (তস্মাৎ) মুরলীবিলাসি (বংশীবিলাসযুক্তম্, অতঃ) বিরলং (অতুলনীয়ং) মুগ্ধং (মনোহরং) ত্বন্মুখাম্বুজং (তব মুখপদ্মম্) ঈক্ষণাভ্যাং (নেত্রাভ্যাং) উদীক্ষিতুং (উচ্চৈদ্র্ষ্টুং) কিং করোমি তৎ বদ (উপদিশ) ॥ ৩২ ॥

অন্বয়—পদার্থভঙ্গীবল্গূনি (পদানাং অর্থানাঞ্চ ভঙ্গীভিঃ বল্গূনি মনোজ্ঞানি)' পর্য্যাচিতামৃতরসানি (পরি সর্ব্বতঃ আচিতানি সঞ্চিতানি অমৃতানি রসা শৃঙ্গারাদয়শ্চ যৈঃ তানি) বল্গিতবিশাল-বিলোচনানি

মৎকৃততয়া বেতি ক্বচিদ্বিবেকসময়ে মম জ্ঞাতুং যোগ্যম্। অতো মুখাম্বুজমীক্ষণাভ্যামুচ্চৈবীক্ষিতুং কিং কং উপায়ং করোমি যৎকৃতে তদ্দৃশ্যং স্যাত্তৎত্বয়েবোপদেশ্য মিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ, বিরলমনন্যগোচরম্। কুতোঽনন্যগোচরতা মুরলীবিলাসি, অতএব মুগ্ধং মনোহরম্ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ! তোমার ত্রিভুবনাদ্ভুত কৈশোর তাহা তুমি অবগত আছ তোমার দর্শনে আমার অভিলাষ জনিত চাপল্য তাহা কি আমার বা তোমার ইহাও অধিগম্য অর্থাৎ বিবেচ্য। অতএব এখন উপদেশ কর, তোমার অনন্যগোচর মুরলীবিলাসী মনোহর মুখপদ্ম ভালরূপে দেখিবার জন্য আমি এখন কি উপায় অবলম্বন করিব ॥ ৩২ ॥

বাল্যাধিকানি মদবল্লবভাবিনীভি-
র্ভাবে লুঠন্তি সুকৃতাং তব জল্পিতানি ॥ ৩৩ ॥

বল্গিতানি নর্ত্তিতানি বিশালবিলোচনানি আয়ত নেত্রাণি যে তু তানি)—বাল্যাধিকানি (বাল্যেন কৈশোরোচিত চাঞ্চল্যেণ অধিকানি মিথো ঈপ্সীষয়া অনবচ্ছিন্নানি) মদবল্লভভাবিনীভিঃ (মত্তা যা বল্লভভাবিন্যঃ তাভিঃ সহ) তব জল্পিতানি (বাক্যানি) সুকৃতাং (পুণ্যশীলানাং ভাবে ভাবাক্রান্তচিত্তে) লুঠন্তি (স্ফুরন্তি) ॥ ৩৩ ॥

টীকা—অথ তন্মিথোনর্ম্মোক্তিস্ফূর্ত্ত্যা তদুল্লাসেন সদৈন্যমাহ। মদেন সখীভোগাঙ্কালোকজহর্ষেণ যুক্তাভির্বল্লবভাবিনীভিঃ সহ তব জল্পিতানি নর্ম্মোক্তয়ঃ সুকৃতাং শোভনীং ত্বল্লীলামনুস্মরণং কুর্ব্বন্তি যে তে তেষাং ভাবে স্বানাং ভাবসরোরুহং ইতি তম্ভাবযুক্তে মনসি লুঠন্তি পরিবর্ত্তন্তে সদা স্ফুরন্তীত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ পরি সর্ব্বতোভাবেন আ সম্যক্ চিতোঽমৃতরসো মিথো হাস্যরসো যেষু। কথং তদ্রসাভিব্যক্তিঃ পদানাং ভঙ্গ্যা বাচ্যসৌষ্ঠবেন অর্থানাংশ্লিষ্টার্থতয়া ব্যঙ্গ্যাদ্যৈনৈব প্রশ্নোক্ত্যা মনোহরানীতি। ততো বল্গিতেনাস্ত্রিতেন কটাক্ষাদিনা বিস্তীর্ণ-

---

অনুবাদ—সর্ব্বতোভাবে সিঞ্চিত হয় যে অমৃত রস সমূহ এরূপ পদার্থ ভঙ্গীসুন্দর বাক্যসমূহ তথা সুন্দর বিশাল নেত্রদ্বয় এবং প্রফুল্ল গোপাঙ্গনাদিগের সহিত তোমার কৈশোররঞ্জিত জল্পনাসমূহ তাহা সুকৃত ব্রজাঙ্গনাদিগের ভাবে অর্থাৎ মনে স্ফূর্ত্তি পাইতেছে ॥ ৩৩ ॥

পুনঃ প্রসন্নেন্দুমুখেন তেজসা
পুরোঽবতীর্ণস্য কৃপামহাম্বুধেঃ।
তদেব লীলামুরলীরবামৃতং
সমাধিবিঘ্নায় কদা নু মে ভবেৎ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়—প্রসন্নেন্দু মুখেন (প্রসন্নঃ পরিপূর্ণঃ ইন্দুঃ তদ্ বদিত্যর্থঃ, মুখং যত্র তেন) তেজসা (কান্তিপূরেণ সহ) পুরোঽবতীর্ণস্য কৃপা-মহাম্বুধেঃ (কৃপায়াঃ মহাম্বুধিঃ মহাসাগরঃ তস্য) তৎ এব লীলামুরলী-রবামৃতং (লীলাসূচক মুরলী তস্যা রব এব অমৃতং) পুনঃ মে (মম) সমাধিবিঘ্নায় (সমাধেঃ সম্যক্ মনঃপীড়ায়াঃ বিঘ্নায় নাশায়) কদা নু ভবেৎ (ভবিষ্যতি) ॥ ৩৪ ॥

লোচনে যেষু, সর্ব্বত্র হেতুঃ বাল্যেন কৈশোরচাপল্যেনাধিকানি মিথো জিগীষয়াঽনবচ্ছিন্নানি। মম সুকৃতাভাবাত্তান্যপি ন স্ফুরন্তীতি দৈন্যোক্তিঃ ॥ ৩৩ ॥

টীকা—অতএব উৎকণ্ঠয়ার্ত্তস্তৎস্ফূর্ত্তিং প্রার্থয়তে। প্রসন্নেন্দুমুখেন হেতুনা যত্তেজ-উচ্ছলনং তেন পুনঃ পুরোঽবতীর্ণস্য কৃপাম্বুধেস্তদেব প্রাগ্দর্শিতং প্রার্থিতম্। লীলায়াং যন্মুরলীধরামৃতং সম্যগাধেঃ প্রাপ্তি-জন্মনো ব্যথায়া অন্তায় নু বিতর্কে কদা ভবেৎ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ—আহা! পুনরায় কবে তেজ উচ্ছ্বসনের সহিত প্রসন্ন চন্দ্রবদন মহাকৃপাম্বুধি কৃষ্ণ, আমার সম্মুখে উদয় হইয়া মুরলী-রবামৃতের দ্বারা আমার চিত্তসন্তাপ দূর করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বালেন মুগ্ধচপলেন বিলোকিতেন
মন্মানসে কিমপি চাপলমুদ্বহন্তম্ ।
লোলেন লোচনরসায়নমীক্ষণেন
লীলাকিশোরমুপগূহিতুমুৎসুকাঃ স্মঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়—বালেন (কোমলেন) মুগ্ধচপলেন (মুগ্ধং মনোহরং চ চপলং চঞ্চলং চ তেন) বিলোকিতেন (দর্শনেন) মন্মানসে (মম চেতসি) কিমপি চাপলম্ উদ্বহন্তং (চাঞ্চল্যং উৎপাদয়ন্তং) লোচনরসায়নং লোচনয়োঃ রসায়নং প্রীতিপদং) লীলাকিশোরং (লীলাযুক্তং কিশোরং) লোলেন (চঞ্চলেন) ঈক্ষণেন (দর্শনেন) উপগূহিতুং (পরিরম্ভিতুং) উৎসুকাঃ স্মঃ ॥ ৩৫ ॥

টীকা—অথোচ্ছলৎস্বান্তর্গতস্বং বিশেষণং স্বান্ প্রত্যাশ্চিগরাতি লীলৈক-পরং কিশোরমীক্ষণেনাপ্যালিঙ্গিতুমুৎসুকাঃ স্ম । কথং তেনালিঙ্গিতুমিচ্ছথ । লোচনয়ো রসায়নং স্বমাধুর্য্যগ্রহণবিরোধি দোষাপনয়নেন রুচ্যুৎপাদকম্ । তেনাপি কথং তদিচ্ছা ? তদ্দ্বারা ধৈর্য্যাদি বিধুয় মন্মানসে বিশিষ্ট-লোচনেন কিমপি চাপলমুচ্চৈঃ প্রাপয়ন্তম্ । তদ্ধেতুগর্ভবিশেষণান্যাহ বালেন ক্রীড়ৈকাবিষ্টেন, অতএব মনোহরচপলেন সতৃষ্ণেন চ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ—কৈশোরোচিত সুন্দর চপল দর্শনের দ্বারা আমার মনে এক প্রকার চাপল্য উদয় করিতেছেন এরূপ লোচন-রসায়ন কিশোরকে চঞ্চলতার সহিত দর্শন দ্বারা আলিঙ্গন করিতে আমরা পরম উৎসুক হইতেছি ॥ ৩৫ ॥

অধীরবিম্বাধরবিভ্রমেণ
হর্ষার্দ্রবেণুস্বরসম্পদা চ।
অনেন কেনাপি মনোহরেণ
হা হন্ত হা হন্ত মনো দুনোষি॥ ৩৬॥
যাবন্ন মে নিখিলমর্ম্মদৃঢ়াভিঘাতং
নিঃসন্ধিবন্ধনমুপৈতি ন কোঽপি তাপঃ।

অন্বয়—মনোহরেণ অনেন কেনাপি অধীরবিম্বাধরবিভ্রমেণ (অধীরস্য চঞ্চলস্য বিম্বাধরস্য যো বিভ্রমঃ বিলাসঃ তেন) হর্ষার্দ্রবেণুস্বরসম্পদা চ (হর্ষেণ আর্দ্রঃ যো বেণুস্বরঃ তস্য সম্পৎ তয়া চ) হা হন্ত হা হন্ত মনঃ দুনোষি (দুঃখয়সি) ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়—(হে) বিভো ! (সর্ব্বতাপহরণসমর্থ) যাবৎ কোঽপি অনির্ব্বচনীয়ঃ) তাপঃ মে (মম) নিখলমর্ম্মদৃঢ়াভিঘাতং (নিখিলানি

টীকা—ময়া লোচনেন তে মনশ্চঞ্চলং কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ। হে অধীর অনেন বিম্বাধরস্য বিভ্রমেণ স্মিতাদিনা, হা খেদে হন্ত আশ্চর্য্যে তয়োরাধিক্যে বীপ্সা, মনো দুনোষি তত্র লোভমুৎপাদ্যাকুলীকরোষি। কীদৃশেন, কেনাপি মনোহরেণ তদ্বক্তুং ন শক্নুম ইত্যর্থঃ। হর্ষেণ স্নিগ্ধায়া বেণোঃ স্বরসম্পৎ তয়া চ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ—হে অধীর ! তোমার অস্থির-বিম্বাধর-বিভ্রম দ্বারা এবং হর্ষ কর্তৃক আর্দ্রীভূত বেণুনাদ সম্পদের দ্বারা এতদুভয়ঘটিত কোন মনোহর শোভা দ্বারা আমার মনকে তুমি সমধিক আকুলিত করিতেছ ॥ ৩৬ ॥

তাবদ্বিভো ভবতু তাবকবক্ত্রচন্দ্র-
চন্দ্রাতপদ্বিগুণিতা মম চিত্তধারা ॥ ৩৭ ॥
যাবন্ন মে নবদশা দশমীং কুতোঽপি
রন্ধ্রাদুপৈতি তিমিরীকৃতসর্ব্বভাবা।

সমস্তানি যানি মর্ম্মাণি তেষাং চিত্তেন্দ্রিয়াণাং দৃঢ়াভিঘাতং যথা স্যাৎ তথা) নিঃসন্ধিবন্ধনং (সন্ধিবন্ধন শৈথিল্যং অতি গাঢ়তাম্ ইত্যর্থঃ) ন উপৈতি (প্রাপ্নোতি) তাবৎ মম চিত্তধারা তাবকবক্ত্রচন্দ্রচন্দ্রাতপদ্বিগুণিতা (তব সম্বন্ধিতাবকং তাবকং চ বক্ত্রং চেতি তদেব চন্দ্রঃ স এব চন্দ্রাতপঃ বিতানং তেন দ্বিগুণিতা) ভবতু (মুখচন্দ্রং দর্শয়িত্বা তাপং বারয় ইত্যর্থঃ) ॥৩৭॥

অন্বয়—যাবৎ তিমিরীকৃতাসর্ব্বভাবা (তিমিরীকৃতাঃ অঙ্গীকৃতাঃ সর্ব্বে

টীকা—অত স্ফূর্ত্ত্যাগমে বিলম্বমসহমান আহ। হে বিভো যাবৎ স প্রসিদ্ধঃ কোঽপি তাপস্ত্বৎসম্ভাবনরূপঃ মম সর্ব্বমর্ম্মস্থানেষু দৃঢ়াভিঘাতং যথা স্যাত্তথা নির্গতঃ সন্ধিঃ সংযোগঃ তত্র বন্ধনমাশেতি যাবৎ তন্ন উপৈতি প্রাপ্নোতি। তাবন্মম চিত্তধারা তাবকবক্ত্রচন্দ্রচন্দ্রাতপাচ্ছাদিতা ভবতু। স্নিগ্ধস্বাভাব্যেনাত্র ধারাত্বং। আশাবন্ধনাশে দেহঃ পতেদতো মুখেন্দুং প্রদর্শ্য তত্তাপং বারয়েত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ—নিখিল মর্ম্ম দৃঢ়াভিঘাতাত্মক সন্ধি-বিয়োগরূপ দশম দশা অর্থাৎ মৃতি যে পর্য্যন্ত আমাকে আসিয়া না সন্তপ্ত করে, সে পর্য্যন্ত হে বিভো! তোমার মুখচন্দ্র চন্দ্রাতপ তোমার বিচ্ছেদ তাপ হইতে আমার চিত্তধারাকে আচ্ছাদন করিয়া রক্ষা করুন ৩৭ ॥

লাবণ্যকেলিসদনং তব তাবদেব
লক্ষ্যাসমুৎক্বণিতবেণু মুখেন্দুবিম্বম্ ॥ ৩৮ ॥
আলোললোচনবিলোকিতকেলিধারা-
নীরাজিতাগ্রচরণৈঃ করুণাম্বুরাশেঃ।

ভাবা দেহেন্দ্রিয়াণি যয়া সা) মে (মম) নবদশা (নবমী দশা মূর্চ্ছা) কুতঃ অপি রন্ধ্রাৎ (অনির্দ্দেশ্যাৎ ছিদ্রাৎ তৎ প্রাপ্যেত্যর্থঃ) দশমীং (দশমীং দশাং মৃতিং) ন উপৈতি (ন প্রাপ্নোতি) তাবৎ এব লাবণ্য-কেলিসদনং (লাবণ্যানাং কেলিসদনং বিলাসধাম) উৎক্বণিতবেণু (উৎ-ক্বণিতো বেণুর্যস্মিন্ তৎ) তব মুখেন্দুবিম্বং (মুখচন্দ্রবিম্বং) লক্ষ্যাসং (দৃশ্যাসম্) ॥ ৩৮ ॥

টীকা—ততোঽপ্যার্ত্তিংশ্লিষ্টার্থং স্পষ্টয়ন্নাহ যাবন্মে দশমী নবদশা মৃতিঃ কিঞ্চিদপি পূর্ব্বোক্তং ছিদ্রমালম্ব্য নোপৈতি নিকটং নায়াতি তাবদেব তাবকবক্ত্রচন্দ্রবিম্বং দৃশ্যাসম্। তামেব বিশিনষ্টি আবৃতাঃ সর্ব্বভাবাস্ত্বৎ-প্রাপ্তিসম্ভাবনহেতবো যয়া। কীদৃশং, লাবণ্যানাং কেলিরুল্লাসস্তস্য নিবাসম্। সম্যক্ উচ্চৈঃ ক্বণিতো বেণুর্বিনোদনাদো যেন। মৃতি-শ্চেন্মুখদর্শনান্তরমস্ত্বিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ—হে বিভো! যে পর্য্যন্ত আমার দশমী দশা মৃতি, সকল ভাবকে অন্ধকার করতঃ কোন ছিদ্রাবলম্বনপূর্ব্বক উদয় না হয় সে পর্য্যন্ত সকল লাবণ্য কেলির স্থানরূপ বেণুরববিশিষ্ট তোমার মুখচন্দ্র সকল শোভার সহিত আমার দৃষ্টিগোচর থাকুন ॥ ৩৮ ॥

আর্দ্রাণি বেণুনিনদৈঃ প্রতিনাদপূরৈ-
রাকর্ণয়ামি মণিনূপুরশিঞ্জিতানি ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়—করুণাম্বুরাশেঃ (কৃপাজলনিধেঃ) আলোললোচন বিলোকিত কেলিধারানীরাজিতাগ্রচরণৈঃ (আলোলয়োঃ চঞ্চলয়োঃ লোচনয়োঃ বিলোকিতা যা কেলিধারাঃ তাভিঃ নীরাজিতৌ তস্যৈবাগ্রচরণৌ যৈস্তৈঃ) প্রতিনাদপূরৈঃ (নাদং অনুলক্ষীকৃত্য যো নাদঃ তস্য পূরঃ প্রবাহো যেষু তৈঃ) বেণুনিনাদৈঃ (বংশীরবৈঃ) আর্দ্রাণি (স্নিগ্ধানি) মণি-নূপুরশিঞ্জিতানি আকর্ণয়ামি ॥ ৩৯ ॥

টীকা—এবমার্ত্তস্তদাগমনস্ফূর্ত্ত্যাহ করুণাসমুদ্রস্য মণিনূপুরয়োঃ শব্দান্ শৃণোমিতস্যৈবেতি কথং জ্ঞাতং বেণুনিনাদৈরাদ্রাণি। তত্র হেতুঃ তৎপ্রতিনাদপূর্ণৈঃ। তৎপ্রকারমাহ। আলোলবিলোচনয়োর্বিলোকিতস্য যা কেলিধারা কটাক্ষাবিচ্ছিন্নতা তয়া নীরাজিতৌ অগ্রচরণৌ চরণাগ্রৌ যৈঃ। বেণুনাদানতশিরস্কতয়া নখমণ্ডলেষু প্রতিবিম্বকটাক্ষদীপাবলিভির্নীরাজন-মুৎপ্রেক্ষিতম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ—করুণাসাগর শ্রীকৃষ্ণ প্রতিধ্বনিপূরিত বেণু-নিনাদ দ্বারা আর্দ্রকারী মণিনূপুরের শব্দ সমূহ আমার কর্ণগোচর করিয়া চঞ্চল নয়নযুগল দ্বারা দৃষ্টিপাত করতঃ স্বীয় চরণাগ্রভাগে নীরাজিত করিতেছেন। বোধহয়, করুণা-নিদান আমার প্রার্থনা পূরণ করিবার অভিপ্রায়ে দর্শন দিতে আসিতেছেন ॥ ৩৯ ॥

হে দেব হে দয়িত হে ভুবনৈকবন্ধো
হে কৃষ্ণ হে চপল হে করুণৈকসিন্ধো।
হে নাথ হে রমণ হে নয়নাভিরাম
হা হা কদা নু ভবিতাসি পদং দৃশোর্মে ॥ ৪০ ॥

অন্বয়—হে দেব! হে দয়িত! হে ভুবনৈকবন্ধো! (ভুবনানাং বেণুনাদাকৃষ্টানাং স্থগতস্ত্রীণাং অপি বন্ধো) হে কৃষ্ণ! (চিত্তাকর্ষক) হে চপল! (বল্লবীবৃন্দ ভুজঙ্গ) হে করুণৈকসিন্ধো! হে নাথ! (রক্ষক) হে রমণ! হে নয়নাভিরাম! (নেত্রানন্দ) কদা মে দৃশোঃ পদং (গোচরঃ) ভবিতাসি নু ॥ ৪০ ॥

টীকা—পুনশ্চ স্ফূর্ত্ত্যপগমে ভাবশাবল্যোদয়াৎ সদৈন্যমাহ। অত্র ক্রীড়াবিশিষ্টতয়া মদ্দুঃখং ন জানাসি ইত্যাহ হে দেব ক্রীড়াবিশিষ্ট হা হেত্যতিখেদে কস্মিন্ কালে মদ্দৃশোর্বিষয়ো ভবিষ্যসি, তত্র হেতুঃ—হে দয়িত যাতনানুভবযুক্ত। দয়িতত্বমপি কথম্। ভুবনানামেকঃ কেবলো নিরুপাধিকঃ যো বন্ধুঃ হে তথাবিধ। জগদ্বন্ধুতয়া মমাপি বন্ধুস্ত্বমেবেত্যর্থঃ। তদপি কুতঃ? হে কৃষ্ণ সর্ব্বাকর্ষক, স্বরূপনামগুণাদিভিজগদাকৃষ্য আত্মসাৎকরণাজ্জগদ্বন্ধুত্বম্। তর্হি কুতো দুর্ল্লভতা। হে চপল স্বচ্ছন্দাচরিত! তৎ কুতঃ প্রাপ্ত্যাশা, করুণৈকা মুখ্যা যত্র হে তাদৃশ-

অনুবাদ—আবার স্ফূর্ত্ত্যভাবে বলিতেছেন হে দেব, হে দয়িত, হে ভুবনৈকবন্ধো, হে কৃষ্ণ, হে চপল, হে করুণৈকসিন্ধো, হে নাথ, হে রমণ, হে নয়নাভিরাম! আহা, তুমি কবে আমার দৃষ্টিগোচর হইবে ॥ ৪০ ॥

অমূন্যধন্যানি দিনান্তরাণি হরে ত্বদালোকনমন্তরেণ।
অনাথবন্ধো করুণৈকসিন্ধো হা হন্ত হা হন্ত কথং নয়ামি ॥ ৪১॥
কিমিহ কৃণুমঃ কস্য ব্রূমঃ কৃতং কৃতমাশয়া
কথয়ত কথামন্যাং ধন্যামহো হৃদয়েশয়ঃ।

অন্বয়—অনাথবন্ধো! করুণৈকসিন্ধো! হরে! (হে শ্রীকৃষ্ণ!) ত্বদালোকনম্ অন্তরেণ (ত্বদ্দর্শনং বিনা) অধন্যানি অমূনি দিনান্তরাণি (অহোরাত্রান্তর্গতানি ক্ষণবৃন্দানি) হা হন্ত হা হন্ত কথং নয়ামি (অতিবাহয়ামি) ॥ ৪১ ॥

অন্বয়—(হে সখ্যঃ!) ইহ (অস্যাং বিপত্তৌ) কিং কৃণুমঃ (কিং আচরামঃ, যেন তস্য দর্শনং ভবেদিত্যর্থঃ), কস্য ব্রূমঃ (কং প্রতি বা কথয়ামঃ উপায়ং পৃচ্ছাম ইত্যর্থঃ) আশয়া (তস্য প্রাপ্ত্যাশয়া) কৃতং

সিন্ধো। তত্রাপ্যাত্মনো বৈশিষ্ট্যমাহ হে নাথ অস্মৎপতে! ইদন্তু কথং, হে রমণ মদভীষ্ট রাধাপতে। অতএব অস্মন্নয়নয়োঽভিরাম রতিজনক ॥৪০॥

টীকা—পুনরুৎকণ্ঠয়া অত্যার্ত্তঃ কালনির্য্যাপণাসামর্থ্যং নিবেদয়ন্নাহ হে হরে ত্বদালোকনং বিনা অমূন্যধন্যানি দিবসানামন্তরাণি মধ্যানি রাত্রীরিত্যর্থঃ। তদভীষ্টস্মরণস্মারকরাত্রীঃ কেনোপায়েন নয়ামীতি ত্বমেবোপদিশ। কিমিত্যহং তদুপদিশামি? যেঽনাথা হে তদ্-বন্ধো, তদপি কুতঃ হে করুণৈকসিন্ধো ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ—হে অনাথ বন্ধো, হে হরে, হে করুণাসিন্ধো আহা! আহা! তোমার দর্শনাভাবে আমি এই অধন্য দিবারাত্র সকল কিরূপে যাপন করিব ॥ ৪১ ॥

মধুরমধুরস্মেরাকারে মনোনয়নোৎসবে
কৃপণকৃপণা কৃষ্ণে তৃষ্ণা চিরং বত লম্বতে ॥ ৪২ ॥

(কর্ত্তব্যত্বেন যৎ বিহিতং তৎ) কৃতম্ (অনর্ষ্ঠিতমেব, অন্যৎ **কর্ত্তব্যং** নাস্তীত্যর্থঃ) অন্যাং (তস্য অকৃতজ্ঞস্য কথাং ত্যক্ত্বা অপরাং কাঞ্চিৎ) ধন্যাং (পুণ্যাং) কথাং কথয়ত, অহো হৃদয়েশয়ঃ (শত্রুরয়ং কামো মাং মারয়তীতি কষ্টম্) বত (অহো) মধুরমধুরস্মেরাকারে (মধুরমধুরঃ মধুরাদপি মধুরঃ স্মের উৎফুল্লশ্চ আকারো যস্য তস্মিন্) মনোনয়নোৎসবে (মনোনয়নয়োঃ উৎসবে আনন্দদায়কে) কৃষ্ণে (কৃষ্ণং প্রতি) কৃপণকৃপণা (অতিদীনা) তৃষ্ণা (প্রাপ্ত্যাকাঙ্খা (চিরং লম্বতে) প্রতিক্ষণং বর্দ্ধতে) ॥ ৪২ ॥

টীকা—অথাতিব্যাকুলং সনির্ব্বেদমাহ। কৃষ্ণে তৃষ্ণা কৃপণাদপ্যতি-কৃপণা সতী বত খেদে চিরকালং ব্যাপ্যালম্বতে প্রতিক্ষণং বর্দ্ধতে ইহে-তন্নিমিত্তং কমুপায়ং কুর্ম্মঃ তমুপায়মুপাদিশেতি কস্য বা ব্রুমঃ বক্তুমপি

অনুবাদ—হে সখি ! কৃষ্ণ দর্শন ত হইল না। এখন কি করি। এতদিন যত করা গেল সে কেবল আশাতেই করা গেল, আশা সফল হইল না। কাকেই বা বলি। কৃষ্ণকথা ছাড়িয়া অন্য ভাল কথা বল। কৃষ্ণ কথাই বা কেমনে ছাড়ি ! কৃষ্ণ যে আমার হৃদয়শায়ী কামরূপে বর্ত্তমান। দেখা হইল না, কি করি, এখন মধুর মধুর হাস্যকারী, মন ও নয়নের উৎসবস্বরূপ কৃষ্ণে আমার তৃষ্ণা চিরদিন অনুবর্দ্ধিত থাকুক। যাহাকে ছাড়া যায় না, তাহার আশাও ভাল ॥ ৪২ ॥

আভ্যাং বিলোচনাভ্যামম্বুরুহবিলোচনং বালম্ ।
দ্বাভ্যামপি পরিরব্ধুং দূরে মম হন্ত দৈবসামগ্রী ॥ ৪৩ ॥
অশ্রান্তস্মিতমরুণারুণাধরোষ্ঠং
হর্ষার্দ্রদ্বিগুণমনোজ্ঞবেণুগীতম্ ।

অন্বয়—আভ্যাং দ্বাভ্যাং অপি বিলোচনাভ্যাং (নয়নাভ্যাং) অম্বুরুহ বিলোচনং (পদ্মনয়নং) বালং (কিশোরং) পরিরব্ধুং (আলিঙ্গিতুং) মম দৈবসামগ্রী (ভাগ্যং) দূরে (ভাগ্যং নাস্ত্যেব ইত্যর্থঃ) হন্ত (খেদে) ॥ ৪৩ ॥

ন শক্নুম, অত আশয়া যৎকৃতং তৎকৃতং বিফলমেব । অথ স্বান্ প্রতি সবিমর্ষমাহ । তৎকথাং ত্যক্ত্বা যাং কামপি ধন্যাং সফলাং কথাং কথয়ত । তদৈব হৃদি স্ফূর্ত্ত্যা সাশ্চর্য্যমাহ অহো যৎকথাঃ ত্যক্তুমিচ্ছামঃ স এব হৃদি বর্ত্ততে । তৎ কথং তত্ত্যাগ ইত্যর্থঃ । তৃষ্ণাবৃদ্ধৌ হেতুঃ । মধুরাদপি মধুরঃ স্মেরঃ স্বাভাবিকস্মিতযুক্ত আকারো যস্য । অতো মননয়নয়োরুৎসবে যস্মাৎ ॥ ৪২ ॥

টীকা—পুনরপি তথৈবাহ । আভ্যাং দ্বাভ্যামপি বিলোচনাভ্যামম্বুরুহলোচনং বালং পরিরব্ধুং দ্রষ্টুং মম দৈবসামগ্রী তাদৃশভাগ্যারূপদর্শন সাধনং হন্ত দূরে নাস্তোবেত্যর্থঃ । ভাবগর্ভিতৈকানেত্রাপা দর্শনং তাবদাস্তাং সামান্যতো দ্বাভ্যামপি দ্রষ্টুং ভাগ্যং নাস্তীত্যপেরর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ—কৃষ্ণদর্শন আমার দৈব সামগ্রী । ইচ্ছামাত্রে সাধন হয় না, পদ্মনয়ন কৈশোর-রূপময় কৃষ্ণকে এই দুই চক্ষের দ্বারা দেখা দূরে থাকুক ; একটী নেত্রেই দর্শন হউক ॥ ৪৩ ॥

বিভ্রাম্যদ্বিপুলবিলোচনার্দ্ধমুগ্ধং
বীক্ষিষ্যে তব বদনাম্বুজং কদা নু ॥ ৪৪ ॥
লীলায়িতাভ্যাং রসশীতলাভ্যাং
নীলারুণাভ্যাং নয়নাম্বুজাভ্যাম্ ।

অন্বয়—(হে কৃষ্ণ !) অশ্রান্তস্মিতং (অশ্রান্তং সততং স্মিতং মন্দহাস্যং যস্মিন্ তৎ) অরুণারুণাধরৌষ্ঠং (অরুণাদপি অরুণো অত্যরুণো অধরোষ্ঠৌ যস্মিন্ তৎ) হর্ষার্দ্রদ্বিগুণমনোজ্ঞবেণুগীতং (হর্ষেণ আর্দ্রং অতঃ দ্বিগুণং মনোজ্ঞং বেণুগীতং যস্মিন্ তৎ) বিভ্রাম্যদ্বিপুল বিলোচনার্দ্ধমুগ্ধং (বিভ্রাম্যৎ ঘূর্ণায়মানং বিপুলয়োঃ বিলোচনয়োঃ যৎ অর্দ্ধং তেন মুগ্ধং মনোহরং) তব বদনাম্বুজং কদা (জন্মান্তরে বা) বীক্ষিষ্যে নু (পশ্যাম্যেব) ॥ ৪৪ ॥

টীকা—পুনরুৎকণ্ঠাদ্যুত্থিতঃ প্রার্থয়তে। নু ভোঃ শ্রীকৃষ্ণ তব বদনাম্বুজং কদা বীক্ষিষ্যে। অম্বুজতামাপাদয়ন্নাহ। অশ্রান্তং সততং স্মিতং প্রকাশো যস্মিন্। তত্র হেতুঃ অরুণাদপ্যরুণৌ অধরৌ যত্র। হর্ষেণার্দ্রমতএব দ্বিগুণমনোজ্ঞং বেণুগীতং যত্র। তৎপ্রকারমাহ। বিশেষতো ভ্রাম্যতো ভ্রমরবৎ চঞ্চলতয়া প্রিয়েক্ষণেনোৎফুল্লবিলোচনয়োরর্দ্ধেনাপাঙ্গনিরীক্ষণেন মনোহরম্ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ ! তোমার সতত ঈষৎ হাস্যময় অরুণবর্ণ অধর ওষ্ঠদ্বয় তথা হর্ষার্দ্র দ্বারা দ্বিগুণ মনোজ্ঞ বেণুগীত এবং চঞ্চল বিশাল অপাঙ্গ নিরীক্ষণ দ্বারা মনোহর মুখপদ্ম আমি কবে দেখিব ॥ ৪৪ ॥

আলোকয়েত্তদ্ভুতবিভ্রমাভ্যাং
কালে কদা কারুণিকঃ কিশোরঃ ॥ ৪৫ ॥
বহুলচিকুরভারং বদ্ধপিচ্ছাবতংসং
চপলচপলনেত্রং চারুবিম্বাধরৌষ্ঠম্ ।

অন্বয়—কারুণিকঃ (দয়ালুঃ) কিশোরঃ লীলায়িতাভ্যাং (লীলা-প্রাচুর্য্যাৎ লীলেবাচরতঃ লীলায়িতে তাভ্যাং) রসশীতলাভ্যাং (প্রেমরস-প্রবাহেণ শীতলাভ্যাং) নীলারুণাভ্যাং (তারয়োঃ নীলিম্না অন্তরয়োঃ অরুণিম্না চ যুক্তাভ্যাং) অদ্ভুতবিভ্রমাভ্যাং (অদ্ভুতো বিভ্রমো যয়োঃ তাভ্যাং) নয়নাম্বুজাভ্যাং কদা (কস্মিন্‌কালে) আলোকয়েৎ (মাং পশ্যেৎ) ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়—মুরারেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) বহল চিকুর ভারং (বহল চিকুরাণাং স্নিগ্ধ নিবিড় কেশাণাং ভারঃ কলাপঃ যস্মিন্ তং) বদ্ধ পিচ্ছাবতংসং

টীকা—অথ দৈন্যাৎ স্বাযোগ্যতাং মত্বা তদালোকনমাশাস্তে। স কিশোরো নয়নাম্বুজাভ্যাং কদা কালে তাদৃশভাগ্যোদয়সময়ে আলোকয়তে মামিত্যধ্যাহারঃ। তৎসম্ভাবয়ন্নাহ কারুণিকঃ কারুণ্যেন পশ্যেদিত্যর্থ। কীদৃগ্‌ভ্যাং লীলা প্রাচুর্য্যাল্লীলেবাচরতঃ যে তাভ্যাং, তদপি কথং, শৃঙ্গাররসেন শীতলাভ্যাং। তল্লক্ষণমাহ স্বাভাব্যেন নীলে জাগরাদরুণে যে অতএব অদ্ভুতো বিলাসো যয়োঃ। তদ্দর্শনভাগ্যং মম চেন্নাস্তি তর্হি লীলয়া অন্যতোঽবলোকয়তা তেনাহমেব দৃশ্যঃ স্যামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ—কারুণিক কিশোর-মূর্ত্তি লীলাচরিতময়, রসদ্বারা শীতল এবং নীল ও অরুণবর্ণ মিশ্রিত নয়নাম্বুজযুগ দ্বারা অদ্ভুত বিভ্রমের সহিত কৃষ্ণ কবে আমাকে অবলোকন করিবেন ॥ ৪৫ ॥

মধুরমৃদুলহাসং মন্দরোদারলীলং
মৃগয়তি নয়নং মে মুগ্ধবেশং মুরারেঃ ॥ ৪৬ ॥
বহুলজলদচ্ছায়াচৌরং বিলাসভরালসং
মদশিখিশিখালীলোত্তংসং মনোজ্ঞমুখাম্বুজং ।

(বদ্ধঃ খচিতঃ পিচ্ছাবতংসঃ চন্দ্রিকাভূষণং যস্মিন্ তং) চপলচপলনেত্রং (চপলাৎ মীনাৎ অপি চপলে নেত্রে যস্মিন্ তং) চারুবিম্বাধরোষ্ঠং (চারু মনোহরৌ বিম্বমিব অধরোষ্ঠৌ যস্মিন্ তং) মধুরমৃদুলহাসং (মধুরঃ মনোহরঃ মৃদুলঃ কোমলশ্চ হাসঃ যত্র তং) মন্দরোদারলীলং (মন্দর পর্ব্বতস্যেব উদারা মহতী লীলা যস্য তং) মুগ্ধবেশং (মুগ্ধং মনোহরং বেশং) মে নয়নং মৃগয়তি (অন্বিষ্যতি) ॥ ৪৬ ॥

টীকা—পুনরুৎকণ্ঠয়া নেত্রমুপালম্ভয়ন্নাহ মুরারের্মনোহরং বেশং মে নয়নং মৃগয়তি। অহং কিং করোমি অথবাস্য কো দোষঃ বহুলঃ নিবিড়শ্চিকুরভারো যত্র তং বদ্ধঃ পিঞ্ছাবতংসো যস্মিন্। অনেন মুগ্ধতামুক্ত্বা তদুদ্দীপনান্যাহ। অতিচপলে নেত্রে যত্র, চারুবিম্বফলবদধরোষ্ঠৌ যত্র। মধুরঃ মৃদুলশ্চ হাসো যত্র। নেত্রক্ষোভকত্বমাহ মন্দরাদ্রেরিবোদারা লীলা যত্র। যথা তেন দুগ্ধাব্ধিং সংক্ষোভ্য তস্যামৃতাদিকং হৃতং তথৈতদ্বেশেন নেত্রধৈর্য্যাদিকমিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ—বহু চিকুরভার, তাহাতে পিচ্ছাবতংস বদ্ধ, অতিচপল নেত্রদ্বয়, সুন্দর বিম্বাধরবৎ ওষ্ঠদ্বয় মৃদু মৃদু হাসি, মন্দর পর্ব্বতের ন্যায় উদার, নীলবর্ণ এরূপ মনোহর বেশযুক্ত কৃষ্ণকে দর্শন করিবার জন্য আমার চক্ষু অন্বেষণ করিতেছে ॥ ৪৬ ॥

কমপি কমলাপাঙ্গোদগ্রপ্রসঙ্গজড়ং জগ-
ন্মধুরিমপরিপাকোদ্রেকং বয়ং মৃগয়ামহে ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়—বহল জলদচ্ছায়াচৌরং (বহলানাং ব্রজেন্দ্রধনুরাদিযুক্তানাং জলদানাং ছায়াং কান্তিং চৌরয়তি যঃ তং) বিলাসভরালসং (বিলাসভরেণ অলসং) মদোশিখিশিখা নীলোত্তংসং (মদানাং মত্তানাং শিখিনাং যাঃ শিখাঃ তা এব নীলাঃ তা এব উত্তংসং যস্য তং) মনোজ্ঞমুখাম্বুজং (মনোজ্ঞং মনোহরং মুখাম্বুজং মুখপদ্মং যস্য তং) কমলাপাঙ্গোদগ্রপ্রসঙ্গ-জড়ং (কমলায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ অপাঙ্গস্য নেত্রস্য য উদগ্রঃ দীর্ঘঃ প্রসঙ্গঃ তেন জড় তদ্বশ্যাং) জগন্মধুরিমপরিপাকোদ্রেকং (জগতি মধুরিম্নাং পরিপাকঃ যেষু তে মধুরিমপরিপাকাঃ স্মরাদয়ঃ তেষাং উদ্রেকঃ শঙ্কা যস্যাং তং) কমপি বয়ং মৃগয়ামহে (অন্বিষ্যামঃ) ॥ ৪৭ ॥

টীকা—অথোত্থিতাত্মভাবস্বাভাব্যেন ন নর্ম্মাহে। বয়ং কমপি মৃগয়ামহে। কিমর্থং নিবিড়াম্বুদচ্ছায়াচৌরং স কথং পরিচীয়েত, মদশিখি-শিখণ্ডনীলাযুক্তঃ উত্তংসো যত্র, তথা মনোজ্ঞং মনসি স্ফুরন্মুখাম্বুজং যস্য। তর্হি কথং প্রাপ্স্যথ। বিলাসভরেণালসোঽনুদ্যমো যত্র। অনুদ্যমোঽপি কুতঃ, কমলায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ অপাঙ্গস্য যঃ উচ্চৈঃ প্রসঙ্গস্তেন জড়ম্। তত্র হেতুঃ জগতি মধুরিম্মাং যঃ পরিপাকঃ পরিণতিঃ তস্যোদ্রেকঃ আধিক্যং যত্র। অনেন গমনাশক্ত্যা তৎপ্রাপ্তিঃ সুলভেতিভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ—যাঁহার কান্তি নিবিড় মেঘ-কান্তিকে অপহরণ করে, যিনি বিলাসভরে অনুদ্যমপ্রায়, মদমত্তময়ুর পিচ্ছ যাঁহার চূড়া; যাঁহার অতি সুন্দর মুখপদ্ম, যিনি কমলার নয়নকোণের প্রসঙ্গে

পরামৃশ্যং দূরে পথি পথি মুনীনাং ব্রজবধূ-
দৃশা দৃশ্যং শশ্বৎ ত্রিভুবনমনোহারিবদনম্ ।
অনামৃশ্যং বাচা মুনিসমুদয়ানামপি কদা
দরীদৃশ্যো দেবং দরদলিতনীলোৎপলরুচিম্ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়—মুনি সমুদায়ানাং (ব্যাসাদীনাং) বাচাপি (বচনেনাপি) অনামৃশ্যং (অস্পৃশ্যং) (এতাদৃক্ সৌন্দর্য্যবিশিষ্টতয়া বক্তুমশক্যমিত্যর্থঃ) শশ্বাত্রিভুবনমনোহারিবদনং (শশ্বৎ নিরন্তরং ত্রিভুবনানাং মনাংসি হরতীতি তথাভূতং বদনং যস্য তং) দরদলিতনীলোৎপলরুচিং (দরদলিতস্য ঈষদ্‌বিকসিতস্য নীলোৎপলস্য রুচিরিব রুচির্যস্য তং) ব্রজবধূদৃশাদৃশ্যং (ব্রজবধূনাং দৃগ্‌ভিঃ নেত্রৈঃ আদৃশ্যং নিতরাং দৃশ্যং) মুনীনাং (মুনিসমুদয়ানাং ব্যাসাদীনাং বাচা বচনেন অস্পৃশ্যম্) পথি পথি (প্রতিমার্গং) দূরে (দূরাদেব) পরামৃশ্যং (অত্রৈবাস্তে ইতি বিচার্য্যং) দেবং (লীলাপরং) কদা (কস্মিন্‌কালে) দরীদৃশ্যো (ভৃশং পশ্যামি) ॥ ৪৮ ॥

টীকা—পুনর্দৈন্যাদয়াচ্চ দৌর্লভ্যস্ফূর্ত্যাহ । দেবং দুর্লভং কদাতিশয়েন পশ্যামি । তত্র হেতুঃ, ত্রিভুবনানাং মনোহারি বদনং যস্য । তত্রাপি

জড়বৎ, জগতের সমস্ত মধুরিমার পরিপাক স্বরূপ যাঁহার মাধুর্য্য, এইরূপ একটী পুরুষকে আমরা অন্বেষণ করিতেছি ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ—যিনি মুনিগণের নির্দ্দিষ্ট পথ-সমূহেও নিকটবর্ত্তী হন না, কিন্তু ব্রজবধূগণের চক্ষে পরিদৃশ্য হন, যাঁহার বদন ত্রিভুবন মনোহারী, মুনি সমুদয়ের বাক্যাতীত যিনি, নীলোৎপল রুচিদমনকারী সেই দেবকে আমি কবে ভালরূপে দেখিব ॥ ৪৮ ॥

লীলাননাম্বুজমধীরমুদীক্ষমাণং
নর্ম্মাণি বেণুবিবরেষু নিবেশয়ন্তম্ ।
দোলায়মাননয়নং নয়নাভিরামং
দেবং কদা নু দয়িতং ব্যতিলোকয়িষ্যে ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়—লীলাননাম্বুজং (লীলয়া নানাভাবোদ্গারেণ যুক্তং আননাম্বুজং মুখপদ্মং যস্য তং) অধীরাম্ উদীক্ষমাণং (অধীরং চঞ্চলং যথা স্যাৎ তথা উদীক্ষমাণং পশ্যন্তং) বেণুবিবরেষু (মুরলীরন্ধ্রেষু) নর্ম্মাণি (প্রেমসঙ্কেতানি) নিবেশয়ন্তং (প্রকাশয়ন্তং) দোলায়মাননয়নং (চঞ্চলায়মান নেত্রং) নয়নাভিরামং (নয়নয়োরভিরামং আনন্দদায়কং) দয়িতং (প্রিয়ং) দেবং কদা নু ব্যতিলোকয়িষ্যে (ব্যতিহারেণ পশ্যামি, স মাং দ্রক্ষ্যতি, অহমপি তং দ্রক্ষ্যামীত্যর্থঃ) ॥ ৪৯ ॥

হেতুঃ, ঈষদ্বিকসিতনীলোৎপলবদ্রুচির্যস্য। তর্হি মুনু্যপদিষ্টৈরুপায়ৈঃ প্রত্যক্ষীকৃত্য পশ্য তত্রাহ—মুনীনাং পথি পথি পরামৃশ্যং ততো দূরে তদপ্রাপ্যমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ মুনিসমুদয়ানাং বাচাপি ন স্পৃষ্টং। তর্হি কথং তদ্দিদৃক্ষা ব্রজবধূষু যা দৃষ্টিস্তদনুগতিস্তয়া শব্দলভ্যম্ ॥ ৪৮ ॥

টীকা—পুনরপি তথৈব সলালসমাহ। নু বিতর্কে, দেবং পুরঃ ক্রীড়ন্তং কদা ব্যতিলোকয়িষ্যে স মাং দ্রক্ষ্যতি অহমপি তং দ্রক্ষ্যামি।

অনুবাদ—লীলাময় মুখপদ্মযুক্ত, অধীর, ঊর্দ্ধদৃষ্টি, সঙ্কেত-পরায়ণ, বেণুছিদ্রের দ্বারা নর্ম্ম প্রচারক, দোলায়িত নয়ন, নয়নাভিরাম, দয়িত কৃষ্ণদেবকে কবে আমি ভালরূপ অবলোকন করিব ॥ ৪৯ ॥

লগ্নং মুহুর্মনসি লম্পটসম্প্রদায়-
লেখাবলেহিনিরসজ্ঞ-মনোজ্ঞবেশম্ ।

অন্বয় লম্পটসম্প্রদায়লেখাবলেহি (লম্পট সম্প্রদায়স্য লেখাং সংখ্যাং অবলেঢ়ুং মার্জ্জিতুং শীলং যস্য তৎ লম্পট সার্ব্বভৌমঃ ইত্যর্থঃ) রসজ্ঞমনোজ্ঞবেষং (রসজ্ঞানাং রসিকানাং মনোজ্ঞঃ মনোহারী বেষো যস্মিন্ তৎ) রজ্যন্মৃদুস্মিত মৃদুল্লসিতাধরাংশু (রজ্যন্ রাগযুক্তশ্চ মৃদুস্মিতেন মন্দহাসিতেন মৃদু ঈষৎ উল্লসিতশ্চ যো অধরঃ তস্য অংশুর্যস্মিন্ তৎ) রাকেন্দুলালিতমুখেন্দু (রাকেন্দুনা পূর্ণচন্দ্রেণ লালিতঃ সেবিতঃ মুখেন্দুর্য এতৎ) মুকুন্দবাল্যং (মুকুন্দস্য মুখে কুন্দবৎ হাস্যং যস্য তস্য

স কথং ত্বামবলোকয়েৎ । দোলায়মাননয়নং, তত্রহেতুঃ লীলা ভাবোদ্গার-ভঙ্গী তদ্যুক্তমাননাব্জং যস্য । অতএবাধীরং যথা স্যাত্তথা উদ্বীক্ষ্যমাণং তদ্ব্যাপারবশ্যেন মামবলোকয়েদিত্যর্থঃ । ত্বং কথাং দিদৃক্ষসি, দয়িতম্ । কথং তদভিগমঃ, বেণুবিবরেষু নর্ম্মাণি নিবেশয়ন্তং, অতএব নয়না-ভিরামম্ ॥ ৪ ॥

টীকা—অথ স্বমনস্যুপলভমানস্তথৈবাহ । মে মনসি মুকুন্দবাল্যং মুহুর্লগ্নমিদানীং দৃঢ়স্নিগ্ধং লগ্নমিত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ লম্পটস্য সম্প্রদায়ানাং লেখাং শ্রেণীমবলেঢ়ুং শীলং যস্য মহালম্পটমিত্যর্থঃ । অথবাস্য কো দোষঃ রসজ্ঞানাং মনোজ্ঞো বেশো যস্য, তথা রাকেন্দু-

অনুবাদ—লম্পট সম্প্রদায়ের গণনামধ্যে লম্পট চূড়ামণি, রসজ্ঞ, মনোহর বেশযুক্ত এবং রঞ্জিত মৃদুহাসির সুন্দরতা দ্বারা উল্লসিত অধরচন্দ্ররূপ পূর্ণচন্দ্র কর্তৃক লালিত কৃষ্ণের মুখচন্দ্র

রজ্যন্ মৃদুস্মিতমৃদূল্লসিতাধরাংশু
রাকেন্দু-লালিত-মুখেন্দু-মুকুন্দ বাল্যম্ ॥ ৫০ ॥
অহিমকরকরনিকরমৃদুমৃদিতলক্ষ্মী-
সরসতরসরসিরুহসদৃশদৃশি-দেবে।

বাল্যং কৈশোরোচিত চাপল্যং) মে মনসি মুহুঃ লগ্নং (নিরন্তরং প্রকাশত ইত্যর্থঃ) ॥ ৫০ ॥

অন্বয়—অহিমকরকরনিকরমৃদুমৃদিতলক্ষ্মীসরসতরসরসীরুহসদৃশদৃশি (অহিমকরস্য সূর্য্যস্য করনিকরেণ কিরণসমূহেন প্রথমোদ্গতেন মৃদু মৃদিতং ঈষদ্বিকসিতঞ্চ লক্ষ্ম্যা শোভয়া শৈত্যাদিগুণসম্পত্ত্যা সরসতরং চ যৎ সরসীরুহং পদ্মং তৎসদৃশ্যৌ দৃশৌ যস্য তস্মিন্) ব্রজযুবতিরতি-কলহবিজয়িনিজলীলামদমুদিতবদনশশিমধুরিমণি (ব্রজযুবতীভিঃ সহ

ভির্লালিতো মুখেন্দুর্যস্য। তদেব ব্যনক্তি, অনুরাগযুক্তমৃদুস্মিতেনোল্লা-সিতঃ যোঽধরস্তস্যাংশবো যত্র তচ্চ তচ্চ ॥ ৫০ ॥

টীকা—পুনরত্যার্ত্তি স্ফুরিতস্য মাধুর্য্যে মজ্জন্নাহ ত্রিভিঃ। অহং দেবে লীনো ভবামীতি ত্রয়াণামন্বয়ঃ। কীদৃশে, সূর্য্যকিরণসমূহেন ঈষদ্বি-কসিতা যা শোভা তয়া সরসতরং যৎ সরসীরুহং তৎসদৃশ্যৌ দৃশৌ যস্য।

প্রদত্ত কৈশোর রূপ আমার চিত্তপটে অতি স্নিগ্ধভাবে লগ্ন হইয়াছে ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ- ক্রমশঃ দশম দশাসূচক তিনটী শ্লোকে লয়ভাব বর্ণন করিতেছেন। সূর্য্যকিরণ দ্বারা মৃদুবিকশিত শোভারসিত পদ্মের ন্যায় যাঁহার চক্ষুদ্বয় এবং ব্রজযুবতীগণের রতিকলহে

ব্রজ-যুবতি-রতিকলহ-বিজয়ি-নিজলীলা-
মদমুদিত-বদনশশি-মধুরিমণি লীয়ে ॥ ৫১ ॥
করকমল-দল-কলিত-ললিততরবংশী-
কলনিনদ-গলদমৃত-ঘনসরসি দেবে।

যো রতিকলহঃ তস্মিন্ বিজয়িণী যা নিজলীলা কেলিঃ তয়া যো মদঃ গর্ব্বঃ তেন মুদিতস্য আনন্দিতস্য বদনশশিনঃ মধুরিমা যস্মিন্ তস্মিন্) দেবে নিত্যলীলে অহং লীয়ে (লীনো ভবামি) ॥ ৫১ ॥

অন্বয়—করকমল-দল-কলিত-ললিততরবংশীকলনিনদ-গলদমৃত-ঘন-সরসি (কর এব কমলং তস্য দলেষু অঙ্গুলীষু কলিতা ধৃতা ললিততরা মনোহরা যা বংশী তস্যাঃ কলনিনদঃ অস্ফুটমধুরধ্বনিরেব গলদমৃতানি তেষাং ঘনসরসি সান্দ্রসরোবরে) সহজ-রসভর-ভরিতদরহসিত বীথী সতত-বহদধরমণি-মধুরিমণি (তথা সহজ রসভরৈর্ভরিতং স্বাভাবিক রস সমূহৈঃ পূর্ণং যদ্দরহসিতং ঈষদ্ধাস্যং তস্য যা বীথী ধারা তস্যাং সততং

দৃশোর্বিকাশে হেতুঃ, ব্রজ-যুবতিভিঃ সহ যো রতিকলহস্তত্র বিজয়িনী অসাধারিণী যা লীলা তয়া যো মদো গর্ব্বস্তেনোল্লাসিতো যো বদনশশী তস্য মাধুর্য্যং যত্র ॥ ৫১ ॥

বিজয় প্রাপ্ত নিজ-লীলাগর্ব্বে প্রফুল্লিত বদনচন্দ্র যাঁহার নিত্য প্রদীপ্ত, সেই দেবের মধুরিমায় মুগ্ধ ও জ্ঞানহারা হইয়া আমি লয়প্রাপ্ত হইলাম ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ—যাঁহার করকমলের অঙ্গুলিকলিত সুমধুর বংশীধ্বনি দ্বারা গলিত অমৃতের ন্যায় ঘর্ম্মযুক্ত শরীর এবং সহজ রসাধিক্য

সহজ-রসভর-ভরিতদরহসিত-বীথী-
সতত-বহদধরমণি-মধুরিমণি লীয়ে ॥ ৫২ ॥
কুসুমশর-শর-সমর-কুপিত-মদগোপী-
কুচকলস-ঘুসৃণরস-লসদুরসি দেবে।

বহন্ প্রসরন্ যঃ অধরপদ্মরাগমণের্মধুরিমা স যস্মিন্ তস্মিন্) দেবে (অহং লীয়ে) ॥ ৫২ ॥

অন্বয় — কুসুমশর শর-সমর-কুপিতমদগোপী-কুচকলস-ঘুসৃণরস-লস-দুরসি (কুসুমশরস্য অনঙ্গস্য শরেণ আঘাতেন সমরে রতিযুদ্ধে কুপিতা স্মরমদেন মধুপানজমদেন বা যুক্তা চ যা গোপী তস্যাঃ কুচকলসয়োর্যো ঘুসৃণরসঃ চন্দনপঙ্কঃ তেন লসৎ শোভিতং উরঃ বক্ষঃ যস্য তস্মিন্) মদমুদিতমৃদুহসিত-মুষিতশশিশোভা-মুহুরধিক-মুখকমলমধুরি-

---

টীকা—পুনস্তদ্বংশীরবস্ফূর্ত্ত্যাহ করকমলয়োঃ কোমলৈরঙ্গুলিভির্বাদিতা যা ললিততরা বংশী তস্যাঃ কলনিনাদা এব গলদমৃতানি তেষাং সান্দ্র-সরোবরে, তৎ সম্পাদয়ন্নাহ সহজরসভরৈর্ভরিতং যদীষদ্ধসিতং তন্মার্গে তস্যা বিম্বাধরায়া নিরন্তরবহদধরমণের্মধুরিমা যত্র ॥ ৫২ ॥

টীকা—পূর্ব্বোক্তসম্ভোগাভ্যস্ত মাধুর্য্যস্ফূর্ত্ত্যাহ করকমলকুসুম-শররস-শরৈর্নখাঙ্কাদিভির্যদ্রাতিযুদ্ধং তত্র নখাঙ্কাদৌ কুপিতা যা প্রেমসংরম্ভোন্মত্তা

দ্বারা পূর্ণ হাস্যপথে সর্ব্বদা যাঁহার অধরমণি মাধুর্য্য বাহিত হইতেছে সেই কৃষ্ণদেবে আমি লীন বা জ্ঞানহারা হইলাম ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ—মদন-শরযুদ্ধে কুপিত মদমত্ত গোপীদিগের কুচকলস কুম্‌কুম্ রসদ্বারা যাঁহার বক্ষ চিত্রিত এবং যিনি স্বীয় মাধুর্য্য গর্ব্বে

মদমুদিত-মৃদুহসিত-মুষিত-শশি-শোভা-
মুহুরধিক-মুখকমল-মধুরিমণি লীয়ে ॥ ৫৩ ॥
আনম্রামসিতভ্রুবোরুপচিতামক্ষীণপক্ষ্মাঙ্কুরে-
ষ্বালোলামনুরাগিণোর্নয়নয়োরার্দ্রাং মৃদৌ জল্পিতে।

মণি (মদেন মুদিতং আনন্দিতং যৎ মৃদুহসিতং তেন মুষিতা অপহৃতা যা শশিনঃ শোভা তয়া মুহুঃ ক্ষণে ক্ষণে অধিকশ্চ মুখকমলস্য মধুরিমা যস্মিন্ তস্মিন্) দেবে (অহং) লীয়ে ॥ ৫৩ ॥

অন্বয়—অসিতভ্রুবোঃ (অসিতয়োঃ কৃষ্ণয়োঃ ভ্রুবোঃ) আনম্রাং (কুটিলাং) অক্ষীণপক্ষ্মাঙ্কুরেষু (অক্ষীণেষু পক্ষ্মাঙ্কুরেষু) উপচিতাং (সমৃদ্ধিমতীং) অনুরাগিণোঃ (রাগযুক্তয়োঃ) নয়নয়োঃ আলোলাং

গোপী একা ভ্রূকুটিমাবধ্যেত্যুক্তা মুখ্যেত্যর্থঃ, তস্যাঃ কুচকলসয়োর্ঘর্ষণরসেন লসদুরোযস্য, তৎ—স্পর্শালম্ভবিকারস্মরমদেন মুদিতমুল্লসিতং যন্মৃদু হসিতং তেন মুষিতে তিরস্কৃতয়া শশিশোভয়া মুহুরধিকো মুখকমলে মধুরিমা যস্য। এভির্দৈন্যোনাত্মনো দশমী দশা সূচিতা ॥ ৫৩ ॥

টীকা—পুনস্তদপগমেহত্যুৎসুকস্তদ্দর্শনমাশাস্তে। মম লোচনং ব্রজশিশোমূর্ত্তিং দ্রষ্টুমাকাঙ্ক্ষতি। কো বাস্য দোষঃ, জগন্মোহিনী। তত্র

উল্লাসময় মৃদুহাস্য দ্বারা চন্দ্রশোভাকে তিরস্কার করেন, প্রফুল্লিত মুখকমলের মধুরিমা যাঁহাতে বর্ত্তমান, সেই কৃষ্ণদেবে আমি চেতনহারা হইয়া লয়প্রাপ্ত হইলাম ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ—শ্যামাত্মক ভ্রূদ্বয়ে কুটিলতাপূর্ণ, স্থূল পক্ষ্মাঙ্কুরে সমৃদ্ধিশালী, অনুরাগী নয়নযুগলে চপলতাযুক্ত, পরস্পরের মৃদু-

আতাম্রামধরামৃতে মদকলামম্লানবংশীস্বনে-
ষ্বাশাস্তে মম লোচনং ব্রজশিশোর্মূর্ত্তিং জগন্মোহিনীম্ ॥৫৪॥
তৎ কৈশোরং তচ্চ বক্ত্রারবিন্দং
তৎ কারুণ্যং তে চ লীলাকটাক্ষাঃ।

(চঞ্চলাং) মৃদৌ (কোমলে) জল্পিতে (কথনে) আর্দ্রাং (সরসাং) অধরামৃতে আতাম্রাং (ঈষল্লোহিতাং) অম্লানবংশীস্বনেষু (অম্লানেষু) বংশীস্বনেষু) মদকলাং (স্মরমদোদ্গারেণ গম্ভীরাং) জগন্মোহিনীং (ত্রিজগদ্বশীকারিণীং) ব্রজশিশোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) মূর্ত্তিং মম লোচনং আশাস্তে (আকাঙ্ক্ষতি) ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়—তৎকৈশোরং তৎ চ বক্ত্রারবিন্দং তৎকারুণ্যং তে

হেতুনাহ শ্যাময়োর্ভ্রুবোরানম্রাং কুটিলাং, অনল্পেষু পক্ষ্মাঙ্কুরেষু উপচিতাং সমৃদ্ধিমতীং নয়নপক্ষ্মাঙ্কুরেষু সমৃদ্ধিমতীং সঘনপক্ষ্মাঙ্কুরা-মিত্যর্থঃ। নিজাভীষ্টবিষয়ানুরাগযুক্তয়োরতিসতৃষ্ণাং, অতো মৃদৌ জল্পিতে সরসাং অধরামৃতে আতাম্রামত্যরুণাং ম্লানিমৃষ্টতা অস্পষ্ট-স্বরাদিঃ তদ্রহিতেষু বংশীস্বরেষুমদেন মধুরাম্ ॥ ৫৪ ॥

টীকা—অথ তৎকৈশোরাদের্দৌর্লভ্যস্ফূর্ত্ত্যাহ মম তদ্দর্শনং দুর্লভ-মিতি কিং বক্তব্যং যতঃ স্বর্গাদিবৈকুণ্ঠপর্যন্তদেবসমূহেঽপি তৎকৈশোরং তদ্বক্ত্রারবিন্দঞ্চ দুর্লভমিতি সত্যং সত্যং শপথঃ। পুনঃ সবিমর্শমাহ

জল্পনাসময়ে আর্দ্রতাবিশিষ্ট, অধরামৃতের দ্বারা ঈষৎ রক্তবর্ণ এবং বংশীনাদের দ্বারা একটু গর্ব্বিত, এরূপ ব্রজকিশোরের জগন্মোহিনী মূর্ত্তি দর্শন করিতে আমার লোচন আশা করে ॥ ৫৪ ॥

তৎ সৌন্দর্য্যং সা চ মন্দস্মিতশ্রীঃ
সত্যং সত্যং দুর্ল্লভং দৈবতেঽপি ॥ ৫৫ ॥
বিশ্বোপপ্লবশমনৈকবদ্ধদীক্ষং
বিশ্বাসস্তবকিতচেতসাং জনানাম্ ।
প্রশ্যাম-প্রতিনব-কান্তি-কন্দলার্দ্রং
পশ্যামঃ পথি পথি শৈশবং মুরারেঃ ॥ ৫৬ ॥

লীলাকটাক্ষাঃ চ তৎ সৌন্দর্য্যং সা মন্দস্মিতশ্রীঃ চ দৈবতেঽপি সত্যং সত্যং দুর্ল্লভম্ ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়—মুরারেঃ প্রশ্যামপ্রতিনবকান্তিকন্দলার্দ্রং (প্রকর্ষেণ শ্যামাঃ প্রশ্যামাঃ প্রতিনবাঃ ক্ষণে ক্ষণে নূতনাশ্চ যে কান্তিকন্দলাঃ তৈ আর্দ্রং বিশ্বাসস্তবকিতচেতসাং (বিশ্বাসেন দৃঢ়বুদ্ধ্যা স্তবকিতানি পুঞ্জীভূতানি

দর্শনং চেদ্দুর্ল্লভং তর্হি তৎকারুণ্যং তদ্যুক্তান্তে চ লীলাকটাক্ষাঃ সুদুর্লভা এব। তৎ সৌন্দর্য্যং সা চ সান্দ্রস্মিতশ্রীস্তুতিদুর্লভমেব ॥৫৫॥

টীকা—পুনরকস্মাৎ পুরস্ফুরচ্চরণচাপল্যং পশ্যন্নাহ। মুরারেঃ শৈশবং পথি পথি পশ্যামঃ। তদ্দর্শনে তৎকারুণ্যমেব নিদানমিত্যাহ

অনুবাদ—কৃষ্ণে সেই কৈশোর, সেই বদনারবিন্দ, সেই কারুণ্য, সেই সেই লীলাকটাক্ষ, সেই সৌন্দর্য্য, সেই মন্দহাসির শোভা দেবগণের পক্ষে দুর্ল্লভ ইহা নিশ্চয় সত্য ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ—বিশ্বাসযুক্তচিত্ত ভক্ত সমস্ত উপদ্রব প্রশমনে বদ্ধদীক্ষ এবং প্রকৃষ্টরূপে শ্যামল নবকান্তিদ্বারা আর্দ্রীভূত কৃষ্ণের কৈশোর-রূপ, পথে পথে আমরা কি দেখিতে পাইব ॥ ৫৬ ॥

মৌলিশ্চন্দ্রকভূষণো মরকতস্তম্ভাভিরামং বপু-
র্বক্ত্রং চিত্রবিমুগ্ধহাসমধুরং বালে বিলোলে দৃশৌ।

চেতাংসি যেষাং তেষাং) জনানাং (ত্বদ্ভক্তানাং) বিশ্বোপপ্লব শমনৈকবদ্ধ-দীক্ষং (বিশ্বে যে উপপ্লবা উপদ্রবাঃ তেষাং শমনে একা বদ্ধা দীক্ষা যেন তৎ) শৈশবং (কৈশোরং) পথি পথি (প্রতিমার্গং) পশ্যামঃ (আলোকয়ামঃ) ॥ ৫৬ ॥

অন্বয়—মৌলিঃ (শিরোমুকুটং) চন্দ্রকভূষণঃ (চন্দ্রকাণি ভূষণানি যস্য স তথাভূতঃ) বপুঃ (শরীরং) মরকতস্তম্ভাভিরামং (মরকতস্য ইন্দ্রনীলমণেঃ যঃ স্তম্ভঃ তস্মাৎ অভিরামং মনোহরং) বক্ত্রং (আননং) চিত্রবিমুগ্ধহাসমধুরং (চিত্রৈঃ মনোহরৈঃ বিমুগ্ধৈঃ অতিমধুরৈশ্চ হাসৈঃ মধুরং মনোজ্ঞং) দৃশৌ (নয়নে) বালে (স্মরমদালসে) বিলোলে

বিশ্বাসেন স এব সর্ব্বং সম্পাদয়িষ্যতীতি নিশ্চয়েনোৎফুল্ল চেতসাং জনানাং সর্ব্বে যে উপদ্রবাস্তেষাং শমনে কেবলা বদ্ধা দীক্ষা যেন। প্রকর্ষেণ শ্যামাঃ প্রতীক্ষণনূতনাশ্চ যে কান্ত্যঙ্কুরাস্তৈরার্দ্রম্ ॥ ৫৬ ॥

টীকা—এবং স্ফূর্ত্তিক্রমেণ মথুরামেত্য বীথ্যাং তৎস্ফূর্ত্ত্যা সাশ্চর্য্য-মাহ। অয়ে ইতি বিতর্কে। স এব মথুরাবীথীং মিথঃ পরস্পরং মমাশ্রয়-পরিজনৈঃ শনৈর্গাহিতে বিলাসগত্যা ক্রমেণাগচ্ছতি। কীদৃক্ যস্য মৌলিশ্চন্দ্রকৈঃ ভূষণং। তথা বপুর্ম্মরকতস্তম্ভাদপ্যতিরমণীয়ং। তদ্রমণীয়ত্বং

অনুবাদ—আহা! চূড়ায় ময়ূরপুচ্ছভূষিত, ইন্দ্রনীলমণিস্তম্ভ-প্রায় আনন্দময় বপু, বিচিত্র বদন যাহাতে সুন্দর মধুর হাস, চক্ষু দুটী নবীন ও চঞ্চল, বাক্যগুলি কৈশোরোচিত শীতল এবং মত্তগজের

বাচঃ শৈশবশীতলা মদগজশ্লাঘ্যা বিলাসস্থিতি-
র্মন্দং মন্দময়েক এষ মথুরাবীথীং মিথো গাহতে ॥ ৫৭ ॥
পাদৌ বাদবিনির্জিতাম্বুজবনৌ পদ্মালয়ালম্বিতৌ
পাণী বেণুবিনোদনপ্রণয়িনৌ পর্য্যাপ্তশিল্পশ্রিয়ৌ ।

(চঞ্চলে চ) বাচঃ (ভাষাঃ) শৈশবশীতলাঃ (শৈশবেন কৈশোরেণ শীতলাঃ সন্তাপহারিণ্য ইত্যর্থঃ) বিলাসস্থিতিঃ (গমনলীলা) মদগজশ্লাঘ্যা (মত্তৈর্গজৈঃ অপি পূজনীয়া) অয়ে এষঃ কঃ মন্দং মন্দং (যথা স্যাত্তথা) মিথঃ (রহসি) মথুরাবীথীং (মথুরামার্গং) গাহতে (গচ্ছতি) ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়—পাদৌ (শ্রীচরণৌ) বাদবিনির্জিতাম্বুজবনৌ (বাদেন বিনির্জ্জিতানি পরাজিতানি অম্বুজবনানি যাভ্যাং তৌ) পদ্মালয়ালম্বিতৌ (পদ্মং এব আলয়ো যস্যাঃ সা পদ্মালয়া লক্ষ্মীঃ তয়া আলম্বিতৌ সেবিতৌ) পাণী বেণুবিনোদনপ্রণয়িণৌ (বেণুনাং বিনোদনে প্রণয়িনৌ

ব্যনক্তি, বক্তুং চিত্রবৰ্দ্বিশিষ্টমনোহরহাসেন মধুরং, তথা দৃশৌ ক্রীড়াবিশিষ্টে সতৃষ্ণে চ। অন্যদপি বাচঃ কৈশোরেণ তাপহারিণ্যঃ। অপরঞ্চ মন্থরগমন-করচালনাদিনা বিলাসেন স্থিতিমর্দগজৈরপি শ্লাঘ্যা ॥ ৫৭ ॥

টীকা—পুনস্তদাবেশমোহেন সবিস্ময়মাহ। এতৎপুরো দৃশ্যমানং মহঃ কিং। ক্ষণং বিমৃশ্যাহ, অহো বালং কিশোরাকারং তৎকথং, যতো

শ্লাঘ্যবিলাস-স্থিতিবিশিষ্ট, কে ইনি, মন্দমন্দগমনে অন্যের সহিত পরস্পর মথুরার পথে চলিতেছেন ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ—ইহাঁর পাদদ্বয় বাদের দ্বারা (তুলনামূলক বিচারে) পদ্মালয়াশ্রিত পদ্মবনকে বিনির্জিত করিতেছে, ইহাঁর হস্তদ্বয় বিশিষ্ট-

বাহু দোহদভাজনং মৃগদৃশাং মাধুর্য্যধারাকিরৌ
বক্ত্রং বাগ্বিষয়াভিলঙ্ঘিতমহো বালং কিমেতন্মহঃ ॥ ৫৮ ॥
এতন্নাম বিভূষণং বহুমতং বেশায় শোষৈরলং
বক্ত্রং দ্বিত্রবিশেষকান্তিলহরীবিন্যাসধন্যাধরম্ ।

পর্য্যাপ্তশিল্পশ্রিয়ৌ (পর্য্যাপ্তা শিল্প শ্রীর্যাভ্যাং তৌ) বাহূ (হস্তৌ) মাধুর্য্যধারাকিরৌ (মাধুর্য্যাণাং ধারাং প্রবাহং কিরতঃ বিস্তারয়ত ইতি তৌ) মৃগদৃশাং (সুলোচনানাং) দোহদভাজনং (দোহদস্য সর্ব্বাভীষ্টস্য ভাজনং পাত্রং) বক্ত্রং (মুখং) বাগ্বিষয়াভিলঙ্ঘিতং (বাচাং বিষয়ান্ অভিলঙ্ঘয়তি ইতি অনির্ব্বচনীয়ং ইত্যর্থঃ) অহো বালং (কিশোরং) এতৎ (ইদং) মহঃ (তেজঃ) কিম্ ॥ ৫৮ ॥

অন্বয়—দ্বিত্রবিশেষকান্তিলহরীবিন্যাসধন্যাধরং (দ্বৌ বা ত্রয়ো বা বিশেষাঃ যস্যাং তাদৃশী যা কান্তিলহরী তস্যাঃ বিন্যাসেন রচনয়া ধন্যঃ

যস্য পাদৌ দৃশ্যেতে, কীদৃশৌ বাদেন বিনির্জিতান্যম্বুজবনানি যাভ্যাং। যতঃ পদ্মালয়য়া তানি ত্যক্ত্বাশ্রিতৌ। পুনরূর্দ্ধ্বরং বিলোক্য পাণী চ দৃশ্যেতে। কীদৃশৌ ! মাধুর্য্যধারাং কিরত ইতি তৎকিরৌ। অহো মৃগদৃশাং সর্ব্বাভীষ্টস্য পাত্রং। তদুপর্য্যপি বক্ত্রঞ্চ কীদৃশং বাগ্বিষয়মতি-ক্রামতি যত্তদ্বাগগোচরং ন ভবতি ॥ ৫৮ ॥

শিল্পের আশ্রয় ও বেণুবিনোদের প্রণয়ী হইয়াছে, মৃগনয়নীদিগের মাধুর্য্যধারা বিস্তারকারী ইহাঁর বাহুদ্বয় সর্ব্বাভীষ্টের পাত্রস্বরূপ হইয়াছে, ইহাঁর মুখটি অনির্ব্বচনীয় আশ্চর্য্যময় কৈশোর জ্যোতি প্রকাশ করিতেছে ॥ ৫৮ ॥

শিল্পৈরল্পধিয়ামগম্যবিভবৈঃ শৃঙ্গারভঙ্গীময়ং
চিত্রং চিত্রমহো বিচিত্রমহহো চিত্রং বিচিত্রং মহঃ ॥ ৫৯ ॥

অধরো যস্মিন্ তৎ) এতৎ বক্ত্রং (মুখং) নাম বেষায় (বেষং কর্ত্তুং) বহুমতং (প্রভূতমিত্যর্থঃ) বিভূষণং (অলঙ্কারঃ) শেষৈঃ (নানামণিভিঃ) অলং (প্রয়োজনং নাস্তীত্যর্থঃ) অল্পধিয়াং (মন্দবুদ্ধীনাং) অগম্য-বিভবৈঃ (অগম্যা যে বিভবাঃ তৈঃ) শিল্পৈঃ শৃঙ্গারভঙ্গীময়ং (শৃঙ্গারভঙ্গ্যো ভূষণভঙ্গ্যস্তন্ময়ং) ইদং মহঃ (কান্তিপূরঃ) অহো চিত্রং চিত্রং অহো বিচিত্রং অহহো চিত্রং বিচিত্রম্ (আশ্চর্য্যং আশ্চর্য্যম্) ॥ ৫৯ ॥

টীকা—পুনরতিশয়েন তন্মাধুর্য্যস্ফূর্ত্ত্যাহ অহো চিত্রং চিত্রং অত্যাশ্চর্য্যে বীপ্সা। পুনঃ সবিস্ময়ং অহহো বিচিত্রং সন্নকণ্ঠত্বাদহো অহো ইতি বক্তব্যে অহহো ইতি। কিং তচ্চিত্রং বিচিত্রং মহঃ। তত্র বিচিত্রতামাহ এতদ্বক্ত্রংনাম প্রাকাশ্যে। বেশসাধনায়বহূনাং তন্মাধুর্য্য-বিদুষাং মতং। অতঃ শেষৈঃ কুণ্ডলাদিভিরলং বারণে। তৎসামগ্রীং সম্পাদয়ন্নাহ দ্বয়োঃ কপোলয়োঃ ত্রয়াণাং নাসাদশনচিকুরাণাং বিশেষতো নীলশ্বেতাদিকান্তিলহরীণাং বিশিষ্টাপর্ণেন ধন্যোঽধরো যত্র। বিচিত্রতা-মাহ— শিল্পৈররুণাধরস্য চতুর্দ্দিক্ষু কপোলাদীনাং মধ্যে দন্তপংক্তিদ্বয়স্য

অনুবাদ—দুই তিনটি কান্তিলহরী বিন্যস্ত হইয়া অধরশোভায় মুখটী যথেষ্ঠ বিভূষিত করিয়াছে। এই মুখের শোভা মকর কুণ্ডলাদিতে আর কি অধিক করিবে। অল্পবুদ্ধি ব্রহ্মাদির শিল্প-জ্ঞানের অগম্য বৈভবময় এই শৃঙ্গারভঙ্গী চিত্র, অতিচিত্র, বিচিত্র ও অতিবিচিত্র অপ্রাকৃত জ্যোতিঃপুঞ্জ স্বরূপ ॥ ৫৯ ॥

অগ্রে সমগ্রয়তি কামপি কেলিলক্ষ্মী-
মন্যাসু দিক্ষপি বিলোচনমেব সাক্ষি।
হা হন্ত হস্তপথদূরমহো কিমেত-
দাশাকিশোরময়মম্ব জগত্ত্রয়ং মে ॥ ৬০ ॥

অন্বয়—অগ্রে (মম পুরঃ) তথা অন্যাসু অপি দিক্ষু (প্রতিদিশং) কাং অপি কেলিলক্ষ্মীং (বিলাসশোভাং) সমগ্রয়তি (সম্যক্ করোতি) বিলোচনং (মম বিস্তৃতং নয়নম্) এব (অত্র) সাক্ষি (প্রত্যক্ষকারি, অত্র সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ) হা হন্ত (খেদে) হস্তপথদূরং (এতৎ হস্তপথাদ্দূরং বর্ত্ততে) অহো এতৎ কিম্ (ইদং কিং নাম তত্ত্বম্)। পশ্চাৎ সন্নির্ণয়-মাহ) অম্ব ! মে (মম সম্বন্ধে) জগত্ত্রয়ং (ত্রিভুবনমধুনা) আশা-কিশোরময়ং (আশয়া কিশোরময়ং কৃষ্ণময়ং জাতমিতি শেষঃ) ॥ ৬০ ॥

কান্তীনাং যথোচিতরচনৈঃ শৃঙ্গারস্য ভঙ্গী বিশিষ্য যা পরিপাটী তৎপ্রচুরং। শৃঙ্গাররসস্য স্মিতাদিপ্রচুরং বা। কীদৃশৈঃ অল্পবুদ্ধীনাং অগম্য-বিভবৈঃ ॥ ৫৯ ॥

টীকা—ততঃ সাক্ষাত্তং দৃষ্ট্বা সবিচারমাহ, অহো এতৎ কিং ? পুনর্নিরী-

---

অনুবাদ—আ ! আমার সম্মুখে শ্রীকৃষ্ণ কি আশ্চর্য্য কেলি শোভাকে সম্যক্ প্রকাশ করিলেন। আবার দেখি, সব দিকে সেইরূপ শোভা ! আমার চক্ষুই ইহার সাক্ষী। আবার আশ্চর্য্য দেখ, আমি হস্ত প্রসার করিলে আমার হস্ত হইতে ইনি দূরে রহিলেন ! ও মা ! এ কি ! জগত্ত্রয়ে সর্ব্বত্রই যেখানে যেখানে আমার দৃষ্টি পড়ে, সেইখানেই আমার প্রাণনাথ কিশোর ! ॥ ৬০ ॥

চিকুরং বহুলং বিরলং ভ্রমরং
মৃদুলং বচনং বিপুলং নয়নম্ ।
অধরং মধুরং বদনং মধুরং
চপলং চরিতঞ্চ কদা নু বিভোঃ ॥ ৬১ ॥

অন্বয়—কদা নু বিভোঃ (মদ্দুঃখহনন সমর্থস্য) বহুলং (স্নিগ্ধং নিবিড়ং চ) (চিকুরং কেশকলাপং চূড়াত্বেন বধ্নামি ইতি শেষঃ, তথা) বিরলং (যথা স্যাৎ তথা) ভ্রমরং (ললাটলকং নিষচ্ছামি) মৃদুলং

ক্ষ্যাহ মমাগ্রে কামপি কেলিলক্ষ্মীং সম্যক্ করোতি। ন কেবলমত্রান্যাসু দিক্ষ্বপি। একোঽনেকত্র কথং স্যাৎ ? বিলোচনমেব সাক্ষি। প্রত্যক্ষে কঃ সন্দেহঃ। পুনরুৎকণ্ঠয়া গ্রহীতুং বাহূ প্রসার্য্য সবিষাদমাহ। হা খেদে, হন্ত বিষাদে, হস্তপথাদ্দূরং। ততঃ স্ফূর্ত্ত্যপগমে সবিতর্কমাহ, হে অম্ব ইত্যাকাশে সবিষাদ সম্বোধনম্। মম আশয়ৈব কিশোরময়ং জগত্রয়ং কথমভূৎ ॥ ৬০ ॥

টীকা—এবং অত্যোৎসুক্যাদার্ত্তঃ সন্ সলালসমাশাস্তে। বিভোরিতি গলিতকেশং বহুলং নিবিড়ং তথা ললাটালকঞ্চ কদোদ্যচ্ছামি। অলি-

---

অনুবাদ—হে সখিগণ ! কৃষ্ণের গলিত নিবিড় চিকুর কবে আমি বাঁধিয়া দিব। ভ্রমরবৎ অলকা অলি পংক্তি কবে আমি উঠাইয়া দিব। মৃদুল বচন কবে শুনিব। বিপুল নয়ন কবে দেখিব। মধুর অধর কবে নিরীক্ষণ করিব। মধুর বদন কবে চুম্বন করিব। তাঁহার চঞ্চল চরিত বা কবে আমি অনুভব করিব ॥ ৬১ ॥

পরিপালয় নঃ কৃপাল এত্য
সকৃজ্জল্পিতমার্ত্তবান্ধবঃ।
মুরলীমৃদুলস্বনান্তরে বিভু-
রাকর্ণয়িতা কদা নু নঃ ॥ ৬২ ॥

(মনোহরং) বচনং (কদা শ্রোষ্যামি) বিপুলং (আয়তাং) নয়নং (নেত্রং কদা দ্রক্ষামি) মধুরং অধরং (কদা চুম্বিষ্যামি) মধুরং বদনং (কদা পশ্যামি) চপলং চরিতং চ (কদা অনুভবিষ্যামি) ॥ ৬১ ॥

অন্বয়—নু (হে সখ্যঃ) কৃপালো ! হে দয়াময় ! এত্য (অগাত্য) নঃ (অস্মান্) পরিপালয় (সর্ব্বভাবেন পাহি) (ইতি অস্মাকং) সকৃৎ

কীদৃশং বিরলং অলি পংক্তিবৎ পৃথক্ স্থিতং। তথাচ মৃদুলং বচনং কদা শ্রোষ্যামি। বিপুলং নয়নং কদা দ্রক্ষ্যামি। মধুরমধরং কদা পাস্যামি, মধুরং বদনং কদা চুম্বিষ্যামি। গাঢ়ার্ত্ত্যা নিগূঢ়াভিলাষনাভিব্যক্তেশ্বর্বাহি-সমাপ্তিঃ ॥ ৬১ ॥

টীকা—পুনস্তথৈব সদৈন্যং কথয়তি হে কৃপালো সকৃদেত্য নোহস্মান্ পালয়। আগমনং তাবদাস্তাং হে আর্ত্তবান্ধব আর্ত্তানাং নো জল্পিতং মুরলীমৃদুলস্বনস্য মধ্যে সকৃদপি কদা নু শ্রোষ্যতি ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ—হে সখিগণ ! আইস আমরা এই বলিয়া রোদন করি "হে কৃপাল ! একবার আসিয়া আমাদিগকে রক্ষা কর।" তাহা হইলে আর্ত্ত-বান্ধব কৃষ্ণ এইরূপ বহু জল্পিত বাক্যের মধ্যে একটীও মুরলী-মৃদুল স্বরের স্থগিত অবসরে যখন বা শ্রবণ করিবেন ॥ ৬২ ॥

কদা নু কস্যাং নু বিপদ্দশায়াং
কৈশোরগন্ধিঃ করুণাম্বুধির্নঃ।
বিলোচনাভ্যাং বিপুলায়তাভ্যা-
মালোকয়িষ্যন্ বিষয়ীকরোতি ॥ ৬৩ ॥
মধুরমধরবিম্বে মঞ্জুলং মন্দহাসে
শিশিরমমৃতনাদে শীতলং দৃষ্টিপাতে।

(একবার কৃতং) জল্পিতং (অপি) আর্ত্তবান্ধবঃ (দীনবন্ধুঃ) বিভুঃ (সর্ব্বরক্ষাসমর্থঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) মুরলীমৃদুলস্বনান্তরে (মুরল্যাঃ যে মৃদুলাঃ স্বনা রবাঃ তেষাং অন্তরে মধ্যে) কদা আকর্ণয়িতা (শ্রোষ্যতি) ॥ ৬২ ॥

অন্বয়—করুণাম্বুধিঃ (কৃপাসিন্ধুঃ) কৈশোরগন্ধিঃ (নবকৈশোরঃ স শ্রীকৃষ্ণঃ) কদা নু কস্যাং নু বিপদ্দশায়াং বিপুলায়তাভ্যাং বিলোচনাভ্যাং নঃ (অস্মান্) আলোকয়িষ্যন্ (দৃষ্ট্বা) বিষয়ীকরোতি (স্বীকরোতি) ॥৬৩॥

অন্বয়—অধরবিম্বে মধুরং (মনোজ্ঞং) মন্দহাসে মঞ্জুলং (মনোহরং)

টীকা—পুনরপি দৈন্যেন সকরুণমাহ। করুণাম্বুধিঃ নু বিতর্কে কস্মিন্ ক্ষণে ইতোঽপ্যধিকায়াং কস্যাং নু বিপদ্দশায়াং বিপুলায়তাভ্যাং বিলোচনাভ্যাং আলোকয়িষ্যন্ নঃ স্বদৃষ্টিগোচরান্ করিষ্যতি। কঞ্চিৎ প্রিয়জনমালোকয়ন্ তদেকাহ্বয়ানস্মানপ্যালোকয়িষ্যতীতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ। তত্র হেতুঃ কৈশোরগন্ধিঃ নবযৌবনোন্মুখ ইত্যর্থঃ ॥ ৬৩ ॥

অনুবাদ—তাহা হইলে কৈশোরান্তে প্রাপ্তযৌবন করুণাম্বুধি কৃষ্ণ আমাদের ইহাপেক্ষা অধিক কোন্ বিপদ্দশায় বিপুল চক্ষুদ্বয় দ্বারা অবলোকন করত আমাদিগকে দৃগ্গোচর করিবেন ॥ ৬৩ ॥

বিপুলমরুণনেত্রে বিশ্রুতং বেণুনাদে
মরকতমণিনীলং বালমালোকয়ে নু ॥ ৬৪ ॥
মাধুর্য্যাদপি মধুরং মন্মথতাতস্য কিমপি কৈশোরম্ ।
চাপল্যাদপিচপলং চেতো হরতি হন্ত কিং কুর্ম্মঃ ॥ ৬৫ ॥

অমৃতনাদে শিশিরং (শীতলং) দৃষ্টিপাতে শীতলং অরুণনেত্রে বিপুলং বেণুনাদে বিশ্রুতং মরকতমণিনীলং বালং (কিশোরং) কদা নু আলোকয়ে (দ্রক্ষ্যামি) ॥ ৬৪ ॥

অন্বয়—মন্মথতাতস্য (কামজনকস্য) মাধুর্য্যাৎ অপি মধুরং কিমপি কৈশোরং চাপল্যাৎ অপি চপলং (মম) চেতঃ (চিত্তং) হরতি বত হন্ত কিং কুর্ম্মঃ ॥ ৬৫ ॥

টীকা—পুনঃ স্ফূর্ত্ত্যাহ। নু নিশ্চয়ে মরকতমণিনীলং বালং পশ্যামি। তৎসম্ভাবয়ন্নাহ। অধরবিম্বে মধুরং। তৎ কুতঃ মন্দহাসে মঞ্জুলং। তদপি কথং, অমৃতনাদে বচসি শিশিরং। তত্রাপি হেতুঃ, দৃষ্টিপাতে চ শীতলং। এতৎ কথং অরুণে নেত্রে বিপুলং, বেণুনাদে প্রসিদ্ধম্ ॥ ৬৪ ॥

টীকা—অথ স্বচিত্তোন্মাদে কৈশোরমেব নিদানমিত্যাহ। মনো মথ্নাতি ইতি মন্মথঃ অভিলাষস্তস্য জনকস্য, বত আশ্চর্য্যে কিমপি কিশোরং

অনুবাদ—যাঁহার অধরবিম্বে মন্দহাসের মধুরতা ও মনোহারিতা, যাঁহার অমৃতনাদে শিশিরতা, যাঁহার বিপুল অরুণ নেত্রের দৃষ্টিপাতে শীতলতা এবং যিনি বেণুনাদে প্রসিদ্ধ সেই মরকত নীলমণি কিশোর পুরুষকে কি দেখিব ? ॥ ৬৪ ॥

বক্ষঃস্থলে চ বিপুলং নয়নোৎপলে চ
মন্দস্মিতে চ মৃদুলং মদজল্পিতে চ।
বিম্বাধরে চ মধুরং মুরলীরবে চ
বালং বিলাসনিধিমাকলয়ে কদা নু ॥ ৬৬ ॥

অন্বয়—বক্ষঃস্থলে চ নয়নোৎপলে চ বিপুলং (বিশালং) মন্দস্মিতে চ মদজল্পিতে চ মৃদুলং বিম্বাধরে চ মুরলীরবে চ মধুরং বিলাসনিধিং বালং কদা নু আকলয়ে (দ্রক্ষ্যামি) ॥ ৬৬ ॥

চেতো হরতি। হন্ত খেদে। কিন্তুদবনায়, কমুপায়ং কুর্ম্মঃ ? সর্ব্বৈঃ মিলিত্বা গৃহাণ। চাপল্যাত্তদ্রূপধর্ম্মাদপি চপলং গ্রহীতুমপি ন শক্নুমঃ। চেতোপহারে হেতুঃ, মাধুর্য্যাদপি মধুরং অতিমধুরমিত্যর্থঃ ॥ ৬৫ ॥

টীকা—পুনস্তদপগমে সলালসমাহ। নু প্রশ্নে। বালং কিশোরং কদা আকলয়ে পশ্যামি ইত্যর্থঃ। কিশোরত্বং ব্যনক্তি। বক্ষঃস্থলে নয়নোৎপলে চ বিস্তীর্ণম্। মন্দস্মিতে মদজল্পিতে। মুরলীরবে চ মধুরম্, অতএব বিলাসনিধিং তৎ সমুদ্রম্ ॥ ৬৬ ॥

অনুবাদ—আহা! কামজনক শ্রীকৃষ্ণের কৈশোর মাধুর্য্য অপেক্ষা মধুর এবং চাপল্য অপেক্ষাও চপল। কি আশ্চর্য্য! তাহা আমার চিত্তকে হরণ করিতেছে। আমি এখন কি করি ॥ ৬৫ ॥

অনুবাদ—হে সখিগণ! যাঁহার বক্ষঃস্থল ও নয়নোৎপলদ্বয় বিপুল, যাঁহার মন্দহাস্য ও গর্ব্বিত জল্পনা মৃদুল এবং যাঁহার বিম্বাধর ও মুরলীরব মধুর, সেই বিলাস সমুদ্র স্বরূপ কিশোরকে দেখিতে কি পাইব ? ॥ ৬৬ ॥

আর্দ্রাবলোকিতধুরাপরিণদ্ধনেত্র-
মাবিষ্কৃতস্মিতসুধামধুরাধরোষ্ঠম্ ।
আদ্যং পুমাংসমবতংসিতবর্হিবর্হ-
মালোকয়ন্তি কৃতিনঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥ ৬৭ ॥

অন্বয়—আর্দ্রাবলোকিতধুরাপরিণদ্ধনেত্রং (আর্দ্রয়া অবলোকিতস্য ধুরা অতিশয়েন পরিণদ্ধে যুক্তে নেত্রে যস্য তং) আবিষ্কৃতস্মিতসুধা মধুরাধরোষ্ঠং (আবিষ্কৃতয়া স্মিতসুধয়া মন্দহাস্যসুধয়া মধুরৌ অধরোষ্ঠৌ যস্য তং) অবতংসিতবর্হিবর্হং (অবতংসিতং চূড়ীকৃতং বর্হিণঃ ময়ূরস্য বর্হং পুচ্ছং যেন তং) আদ্যং পুমাংসং কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ কৃতিনঃ (সুকৃতিনঃ) আলোকয়ন্তি (পশ্যন্তি) ॥ ৬৭ ॥

টীকা—পুনস্তদ্দোল্লর্ভ্যস্ফূর্ত্যা তদ্দর্শনকারিণোঽভিনন্দন্ সদৈন্যমাহ। যে সুকৃতিনঃ কৃতঃ পুণ্যানাং ভক্তিলক্ষণানাং পুঞ্জো যৈঃ ত এবাদ্যং পুমাংসং পুরুষশ্রেষ্ঠং পশ্যন্তি, ন তু তদ্বিপরীতামাদৃশাঃ। তত্র কৃপৈব নিদানমিত্যাহ। স্নিগ্ধজনস্যাবলোকিতধুরয়া তদতিশয়েন পরিণদ্ধে স্ববশীকৃতে নেত্রে যস্য। তেনৈবাবিষ্কৃতং যৎ স্মিতং তদেব সুধা তয়া মধুরাবধরোষ্ঠৌ যস্য। শ্রেষ্ঠতামেবাহ। অবতংসিতানি বর্হিবর্হানি যেন ॥ ৬৭ ॥

অনুবাদ—স্নেহার্দ্র-দর্শনভারে যাঁহার নেত্র বশীকৃত, আবিষ্কৃত মন্দহাস-সুধা দ্বারা যাঁহার অধর ও ওষ্ঠ মধুর, সেই শিখিপুচ্ছ-ভূষিত-আদ্য-পুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে ভক্ত্যুন্মুখ পুণ্যপুঞ্জকারী সুকৃত ব্যক্তিগণই দেখিতে পান ॥ ৬৭ ॥

মারঃ স্বয়ং নু মধুরদ্যুতিমণ্ডলং নু
মাধুর্য্যমেব নু মনোনয়নামৃতং নু।
বেণীমৃজো নু মম জীবিতবল্লভো নু
বালোঽয়মভ্যুদয়তে মম লোচনায় ॥ ৬৮ ॥

অন্বয়—অয়ং বালঃ (কিশোরঃ) স্বয়ং মারঃ (কন্দর্পঃ) নু মধুরদ্যুতিমণ্ডলং নু মাধুর্য্যম্ এব নু মনোনয়নামৃতং নু মম বেণীমৃজঃ (প্রবাসাদাগত্য বেণ্যা উন্মোচনকারী) নু জীবিতবল্লভঃ (প্রাণকান্তঃ) নু মম লোচনায় অভ্যুদয়তে (নয়নমার্গে আত্মানং প্রকাশয়তীত্যর্থঃ) ॥৬৮॥

টীকা—অথ শ্রীবৃন্দাবনং প্রবিশ্য সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য পূর্ব্ববৎ স্ফূর্ত্তিশঙ্কয়া সবিতর্কমাহ। নু কিং মারঃ স্বয়মাগতঃ, আত্মানং স্ফোরয়িত্বা মাং মারয়িতি স এবাগতঃ কিমিতি বিতর্কঃ। ন, স নির্দ্দয়োঽতিকঠিনঃ কথমাগচ্ছেত। মধুরদ্যুতিমণ্ডলং নু মূর্ত্তমেব, ইদমপি ন, মাধুর্য্যমেব নু তদ্ধর্ম্ম এব মূর্ত্তিমানিত্যর্থঃ। তস্য নেত্রমাত্রবিষয়ত্বাত্তদপি ন, মনোনয়নয়োরমৃতং তদাহ্লাদকং কিমপি স্বস্য তদনন্যবিষয়ত্বমবধারয়ন্নিশ্চিনোতি।

অনুবাদ—পুনরায় দর্শন লাভে কহিতেছেন। হে সখিগণ! মৃত্যুরূপ কন্দর্প কি স্বমূর্ত্তিতে আসিলেন; না এই পুরুষটী মধুরদ্যুতি-মণ্ডল স্বরূপ! হয়ত ইনি মাধুর্য্য মূর্ত্তিমান। অথবা ইনি আমাদের মন ও নয়নের অমৃত স্বরূপ! ইনি বোধ হয় প্রবাস হইতে আগত বেণী মোচনকারী কান্ত হইবেন। অথবা ইনিই আমাদের জীবনবল্লভ কিশোর কৃষ্ণ আমার লোচনের বিষয়ভূত হইলেন ॥ ৬৮ ॥

বালোঽয়মালোলবিলোচনেন
বক্ত্রেণ চিত্রীয়িতদিঙ্মুখেন।
বেশেন ঘোষোচিতভূষণেন
মুগ্ধেন দুগ্ধে নয়নোৎসবং নঃ ॥ ৬৯ ॥

অন্বয়—অয়ং বালঃ আলোলবিলোচনেন (আ সম্যক্ লোলে চঞ্চলে বিলোচনে নেত্রে যত্র তেন) চিত্রীয়িতদিঙ্মুখেন (চিত্রমিব কৃতং দিশাং মুখং যেন তেন) বক্ত্রেণ (তথা) ঘোষোচিত ভূষণেন (ঘোষঃ ব্রজঃ তস্য উচিতঃ ভূষণেন) মুগ্ধেন (মনোহরেণ) বেশেন (চ) নঃ (অস্মাকং) নয়নোৎসবং (কদা) দুগ্ধে (প্রপূরয়তি) ॥ ৬৯ ॥

রাধায়া বেণীং মাষ্টি ইতি বেণীমৃজঃ প্রোষ্যাগতঃ কান্তঃ স এব নু অতএব মম জীবিতস্য বল্লভোঽয়ং কিশোরো মল্লোচনায় মল্লোচনমানন্দয়িতুমু-দয়তি ॥ ৬৮ ॥

টীকা—ন কেবলং মমৈবাক্ষিগোচরোঽয়ং মৎসঙ্গিনামপীত্যাহ অয়ং বালো বক্ত্রেণ বেশেন চ নোঽস্মাকং নয়নোৎসবং দুগ্ধে প্রপূরয়তি। কীদৃশ-বক্ত্রেণ আ সম্যক্ সতৃষ্ণে লোচনে যত্র প্রিয়েক্ষণীয়েনেত্যর্থঃ অত এতদর্থং চিত্রমিব কৃতং দিশাং মুখংযেন। ঘোষো চিতানি ব্রজযোগ্যানি বর্হগুঞ্জাদি-বিভূষণানি যত্র, অতো মনোহরেণ ॥ ৬৯ ॥

অনুবাদ—এই কিশোর পুরুষ চঞ্চলচক্ষু-বিশিষ্ট বক্ত্র দ্বারা সর্ব্বদিক্ চিত্রিত করিতেছেন। ব্রজের যোগ্য মনোহর ভূষণ দ্বারা আমাদের নয়নোৎসব প্রপূরিত করিতেছেন ॥ ৬৯ ॥

আন্দোলিতাগ্রভুজমাকুললোলনেত্র-
মার্দ্রাস্মিতার্দ্রবদনাম্বুজচন্দ্রবিম্বম্।
শিঞ্জানভূষণচিতং শিখিপিঞ্ছমৌলিং
শীতং বিলোচনরসায়নমভ্যুপৈতি। ৭০॥

অন্বয়—আন্দোলিতাগ্রভুজং (আন্দোলিতৌ অগ্রভুজৌ যস্য তৎ) আকুললোল নেত্রং (আকুলে লোলে চ নেত্রে যস্য তৎ) আর্দ্রাস্মিতার্দ্র বদনাম্বুজচন্দ্রবিম্বং (আর্দ্রস্মিতেন আর্দ্রং বদনাম্বুজচন্দ্রবিম্বং যস্য তৎ) শিঞ্জানভূষণচিতং (শিঞ্জানানি ধ্বনিযুক্তানি ভূষণানি তৈঃ চিতং খচিতং) শিখিপিঞ্ছমৌলিং শীতং (শীতলং) (নঃ অস্মাকং) বিলোচন-রসায়নং (বিলোচনয়োঃ নয়নয়োঃ ইদং রসায়নং) অভ্যুপৈতি (পুরত আয়াতি) ॥ ৭০ ॥

টীকা—ততোঽপি নিকটমায়াতং আলোক্য সহর্ষমাহ, বিলোচনয়ো রসায়নং সৌন্দর্য্যামৃতপানপাত্রং সম্মুখমায়াতি। তদাগমনং বিবৃণোতি, আন্দোলিতৌ ভুজাগ্রৌ যস্য। তত্রাশ্চর্য্যমাহ স্নিগ্ধস্মিতেনার্দ্রং যদ্বদনং তদেবাম্বুজং চন্দ্রবিম্ববৎ, অতঃ শীতং শীতত্বাদম্বুজত্বং রসায়নত্বাদিন্দুত্বং, সর্ব্বত্র হেতুঃ শিখিপিচ্ছো মৌলির্যস্য ॥ ৭০ ॥

অনুবাদ—যাঁহার অগ্রভুজ আন্দোলিত, আকুলনেত্র চঞ্চল, আর্দ্রহাস্য দ্বারা সরস বদনপদ্ম চন্দ্রবিম্বের ন্যায় আর্দ্র, যিনি ভূষণ শব্দে শব্দিত, সেই শিখি-পিঞ্ছ-মৌলি শীতলদর্শন চন্দ্রস্বরূপ কৃষ্ণ আমার সম্মুখে উদয় হইলেন॥ ৭০ ॥

পশুপাল-বাল-পরিষদ্বিভূষণঃ
শিশুরেষ শীতলবিলোললোচনঃ।
মৃদুল-স্মিতার্দ্রবদনেন্দুসম্পদা
মদয়ন্মদীয়হৃদয়ং বিগাহতে ॥ ৭১ ॥
কিমিদমধরবীথীকৢপ্তবংশীনিনাদং
কিরতি নয়নয়োর্নঃ কামপি প্রেমধারাম্।

অন্বয়—পশুপাল-বাল-পরিষদ্বিভূষণঃ (পশুপালবালানাং গোপ-কিশোরাণাং পরিষদং সংসদং বিভূষয়তীতি সঃ) শীতলবিলোললোচনঃ (শীতলে দয়ার্দ্রে বিলোলে চঞ্চলে লোচনে যস্য সঃ) এষঃ শিশুঃ (নব-কিশোরঃ) মৃদুলস্মিতার্দ্রবদনেন্দু সম্পদা (মৃদুলং স্মিতং তেন আর্দ্রো যো বদনেন্দুঃ তস্য সম্পৎ তয়া) মদীয় হৃদয়ং মদয়ন্ (উন্মদয়ন্) কদা বিগাহতে (ব্যাপ্নোতি) ॥ ৭১ ॥

অন্বয়—অধরবীথীকৢপ্তবংশীনিনাদং (অধরবীথ্যাং কৢপ্তা চিত্রবর্দ্দিপতা

টীকা—পূর্ব্বোক্তং রাধিকাসহিতং ব্যনক্তি। এষঃ শিশুর্মদীয়ং হৃদয়ং মৃদুস্মিতার্দ্রবদনেন্দোঃ স্মিতাবলোকাদিসম্পত্ত্যা হর্ষয়ন্ বিগাহতে ব্যাপ্নো-তীত্যর্থঃ। তৎসাহিত্যমাহ পশুপালানাং বালা যস্যাং সা পশুপাল-বালা সা চাসৌ পরিষচ্চেতি কর্ম্মধারয়ে পুংবদ্ভাবঃ সৈব ভূষণং যস্য। অতঃ শীতলে বিলোলে লোচনে যস্য ॥ ৭১ ॥

টীকা—অথ তদ্দর্শনাবেশেন সংশয়ান্নিশ্চিনোতি। কিমিদং যন্নো

অনুবাদ—গোপ বালার সঙ্গে ভূষিত এই কিশোর, শীতল বিলোলিত লোচন প্রকাশ করতঃ মধুরহাস্য দ্বারা আর্দ্রবদনচন্দ্র সম্পদের সহিত আমার হৃদয়ে বিজয় করিতেছেন ॥ ৭১ ॥

তদিদমমরবীথীদুর্ল্লভং বল্লভং ন-
স্ত্রিভুবনকমনীয়ং দৈবতং জীবিতঞ্চ ॥ ৭২ ॥
তদিদমুপনতং তমালনীলং
তরলবিলোচনতারকাভিরামম্ ।

যা বংশী তস্যা নিনাদো যত্র তৎ) ইদং কিম্ (কিং নাম বস্তু) নঃ (অস্মাকং) নয়নয়োঃ কামপি (অনির্ব্বাচ্যাং) প্রেমধারাং কিরতি (বর্ষতি, নিশ্চিত্যাহ) তৎ ইদং (বস্তু) অমরবীথীদুর্ল্লভং (অমরবীথ্যাং দেবশ্রেণ্যামপি দুর্ল্লভং) ত্রিভুবন কমনীয়ং নঃ (অস্মাকং) বল্লভং দৈবতং জীবিতং চ (ভবতি) ॥ ৭২ ॥

অন্বয়—তমালনীলং (তমালবৎ শ্যামলং) তরলবিলোচনতারকাভিরামং

নয়নয়োঃ কামপি প্রেমধারাং কিরতি। আং জ্ঞাতং, নো দৈবতমিতি, নৈতাবদ্দুর্ল্লভঞ্চ। ন কেবলং বল্লভং জীবিতঞ্চ। কথমেতজ্‌জ্ঞাতং অধরবীথ্যাং কৢপ্তাপিতায়া বংশী তস্যা নিনাদো যত্র, অতোঽমরবীথ্যাং স্বর্গাদ্যন্তবৈকুণ্ঠবলয়ে দুর্ল্লভম্। অতএব ত্রিভুবনানাং কমনীয়ম্। তদিদং মন্নেত্রগোচরমহোভাগ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৭২ ॥

টীকা—পুনঃ সনিশ্চয়মাহ—তদেব মম জীবিতং সমীপমাগতম্ কথং

অনুবাদ—অহো! একি বস্তু। ইহাঁর অধর-পথে বিরচিত বংশীধ্বনি আমাদের নয়ন-দ্বয়ে কি এক প্রকার প্রেমধারা বিস্তীর্ণ করিতেছে। বোধ হয় ইনি স্বর্গাদি বৈকুণ্ঠ পর্য্যন্ত পরিধির একমাত্র বল্লভ, ত্রিভুবনের কান্ত, দুর্ল্লভ দেবতা এবং আমাদের জীবন ॥ ৭২ ॥

মুদিতমুদিতবক্ত্রচন্দ্রবিম্বং
মুখরিতবেণুবিলাসি জীবিতং মে ॥ ৭৩ ॥
চাপল্যসীম চপলানুভবৈকসীম
চাতুর্য্যসীম চতুরাননশিল্পসীম।
সৌরভ্যসীম সকলাদ্ভুতকেলিসীম
সৌভাগ্যসীম তদিদং ব্রজভাগ্যসীম ॥ ৭৪ ॥

(তরলাভ্যাং বিলোচনয়োস্তারকাভ্যাং অভিরামং অতিমনোরমং) মুদিত-মুদিতবক্ত্রচন্দ্রবিম্বং (মুদিতং মুদিতং অতিমুদিতং বক্ত্রচন্দ্রবিম্বং যস্য তৎ) মুখরিতবেণুবিলাসি (মুখরিতস্য বেণোঃ বিলাসযুক্তং) মে জীবিতং তৎ ইদং উপনতং (সমীপং আগতম্) ॥ ৭৩ ॥

অন্বয়—তৎ ইদং (বস্তু) চাপল্যসীম (চাপল্যানাং সীমা যত্র তৎ) চপলানুভবৈকসীম (চপলানাং স্পর্শাদি সুখানুভবানাং একং প্রধানং সীম)

তৎজ্ঞাতম্। তমালনীলং, ততোপি কথম্, মুখরিতো যো বেণুস্তেন বিলসিতুং শীলং যস্য, তদ্বিলাসমেবাহ প্রিয়াদর্শনায় তরলাভ্যাং বিলোচন-য়োস্তারকাভ্যাং অভিরামং। অতএবাতিমুদিতং বক্ত্রচন্দ্রবিম্বং যত্র ॥ ৭৩ ॥

টীকা—ততস্তস্য তচ্চাপল্যাদিকং অনুভূয় তত্তদবধিত্বেন সাশ্চর্য্যমাহ তদিদং মম জীবিতং চাপল্যানাং সীমা অবধির্যত্র। তৎকুতঃ। চপলানাং

অনুবাদ—এই সমীপাগত পুরুষটী আমার প্রাণনাথ জীবন-স্বরূপ বটে, কেননা ইনি তমালের ন্যায় নীলবর্ণ, তরল চক্ষুর তারকা দ্বারা রমণীয়, মুদিত-বক্ত্রচন্দ্র বিম্ব দ্বারা শোভিত এবং মুখরিত-বেণুবিলাসী ॥ ৭৩ ॥

মাধুর্য্যেণ দ্বিগুণশিশিরং বক্ত্রচন্দ্রং বহন্তী
বংশীবীথীবিগলদমৃতস্রোতসা সেচয়ন্তী।

চাতুর্য্যসীম (চাতুর্য্যাণাং সীমা যত্র তৎ) চতুরানন শিল্পসীম (চতুরাননস্য বিধেঃ শিল্পস্য সীমা যত্র তৎ) সকলাদ্ভুত কেলিসীম (সকলাঃ অদ্ভুতাঃ যাঃ কেলয়ঃ তাসাং সীমা যস্মিন্ তৎ) সৌরভ্যসীম (সৌরভ্যানাং সুগন্ধানাং সীমা যত্র তৎ) ব্রজভাগ্যসীম (ব্রজানাং ব্রজবাসীনাং ভাগ্যস্য সীমা যস্মিন্ তৎ) সৌভাগ্যসীম (সৌভাগ্যানাং সীমা যস্মিন্ তৎ) ॥ ৭৪ ॥

অন্বয়—মাধুর্য্যেণ দ্বিগুণশিশিরং (দ্বিগুণশীতলং) বক্ত্রচন্দ্রং বহন্তী বংশীবীথীবিগলদমৃতস্রোতসা (বংশ্যাঃ বীথয়ঃ তাভিঃ তন্মার্গৈঃ বিগলন্তি

গোপাঙ্গনানাং যস্তৎস্পর্শাদিসুখানুভবস্তস্যৈকা মুখ্যা সীমা যত্র। তাভিরেব তদনুভবিতুং শক্যমিত্যর্থঃ। তদেক—বেদ্যত্বমপি কুতঃ, চাতুর্য্যাণাং নিজান্তর্ভাবাপ্রকাশকানাং সীমা যত্র তথাবিধঃ। শিল্পস্য সীমা যত্র। ইদমালোক্য তস্য শিল্পত্বং গতমিত্যর্থঃ। তৎসৌরভ্যং লব্ধ্বাহ সৌরভ্যসীম, তৎকেলি পরিপাটী দৃষ্ট্বাহ সকলাদ্ভুতকেলিসীম। ক্ষণং বিমৃশ্যাহ ব্রজদেবীনাং সৌভাগ্যসীম, ন কেবলং তাসাং ব্রজস্যৈব ভাগ্যসীম ॥ ৭৪ ॥

টীকা—ততোঽপি নিকটমায়াতমালোক্য সহর্ষমাহ, মৎপুণ্যানাং পরিপাকোঽয়ং মন্নেত্রয়োঃ সন্নিধিমায়াতি অহো আশ্চর্য্যং, বক্ত্রচন্দ্রং বহন্তী।

অনুবাদ—এই দেখ ইনি চাপল্যের অবধি, চপল ব্রজাঙ্গনা-স্পর্শানুভবের একমাত্র সীমা, চাতুর্য্যের অবধি, বিধাতার শিল্প-বিদ্যার সীমা, সৌরভ্যের সীমা, সকল অদ্ভুত কেলির সীমা, আমাদের সৌভাগ্যের সীমা এবং সমস্ত ব্রজের ভাগ্য সীমা ॥ ৭৪ ॥

মদ্বাণীনাং বিহরণপদং মত্তসৌভাগ্যভাজাং
মৎপুণ্যানাং পরিণতিরহো নেত্রয়োঃ সন্নিধত্তে ॥ ৭৫ ॥
তেজসেঽস্তু নমো ধেনুপালিনে লোকপালিনে।
রাধাপয়োধরোৎ-সঙ্গশায়িনেঽশেষশায়িনে ॥ ৭৬ ॥

যান্যমৃতস্রোতাংসিতেন) সেচয়ন্তী (সিঞ্চনং কুর্ব্বন্তী) মত্তসৌভাগ্যভাজাং (মত্তাঃ প্রেমোন্মত্তাশ্চ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বর্ণনাৎ সৌভাগ্যভাজশ্চ যাঃ তাসাং) মদ্বাণীনাং (মদ্বচণানাং) বিহরণপদং (বিহার স্থানং) মৎপুণ্যানাং (মদীয় পূর্ব্বসুকৃতানাং) পরিণতিঃ অহো (অতিভাগ্যং যৎ) নেত্রয়োঃ সন্নিধত্তে (সাক্ষাৎ বভূব) ॥ ৭৫ ॥

অন্বয়—ধেনুপালিনে (গোপালায়) লোকপালিনে (সর্ব্বলোকরক্ষকায়)

কীদৃশং ? স্বভাবশীতলমপি মাধুর্য্যেণ দ্বিগুণশীতলম্। তত্র হেতুঃ, বংশ্যা মার্গেণ বিশেষতো গলদমৃতস্রোতসা জগৎ সেচয়ন্তী। কতিদূরে মদ্বাণীনাং গোচর ইত্যর্থঃ। কীদৃশং মত্তা অবনবাস্থিতা অপি যাঃ তদ্বিষয়তয়া সৌভাগ্যং ভজন্তি তাসাম্ ॥ ৭৫ ॥

টীকা—অথ তদানন্দাবেশেন সনর্ম্ম নমস্করোতি দ্বাভ্যাম্। কস্মৈ-চিত্তেজসে তৎপুঞ্জায় নমোঽস্তু। কীদৃশে, অহো আশ্চর্য্যং রাধায়াঃ

অনুবাদ—মাধুর্য্য দ্বারা দ্বিগুণ শীতল বদন-চন্দ্র বহন করিতে-ছেন, বংশী পথ-বিগলিত অমৃত-নদী দ্বারা সর্ব্ব জগৎকে সেচন করিতেছেন, আমার বাক্য শ্রবণ পরিধির মধ্যস্থিত আমার পুণ্য-পুঞ্জের পরিণতিরূপ মত্ত সৌভাগ্যশীলদিগের আনন্দদায়ক এই শ্রীমূর্ত্তি আমাদের চক্ষের সন্নিকটে উদয় হইলেন ॥ ৭৫ ॥

ধেনুপালদয়িতাস্তনস্থলী
ধন্যকুঙ্কুমসনাথকান্তয়ে।

রাধাপয়োধরোৎসঙ্গশায়িনে (রাধায়াঃ পয়োধরয়োঃ উৎসঙ্গে শয়িতুং নিকটে স্থাতুং শীলং যস্য তস্মৈ) অশেষশায়িনে (অশেষা যা গোপঃ তাসাং উৎসঙ্গেষু শয়িতুং শীলং যস্য তস্মৈ) তেজসে (কান্তিপূরায়) নমঃ অস্তু ॥ ৭৬ ॥

অন্বয়—ধেনুপালদয়িতাস্তনস্থলীধন্যকুঙ্কুমসনাথকান্তয়ে (ধেনূনাং পালাঃ গোপাঃ তেষাং দয়িতাঃ স্ত্রিয়ঃ তাসাং স্তনস্থলীষু ধন্যং যৎ কুঙ্কুমং তেন সনাথা কান্তির্যস্য তস্মৈ) বেণুগীতগতিমূলবেধসে (বেণুগীতানাং

পয়োধরমধ্যে শয়িতুং শীলং যস্য, অপিত্বশেষাণাং তৎসখীনাং অপাঙ্গশায়িনে। তদ্‌যোগ্যতামাপাদয়ন্নাহ একত্বেনানন্তগোপালরূপায়, অতস্তত্তল্লীলা প্রবর্ত্তনাল্লোকপালিনে ॥ ৭৬ ॥

টীকা—ততোঽপ্যত্যানন্দাবেশেনাভিনন্দন্নাহ। তেজোরূপাণাং ব্যাপকানাং যো রাশিস্ততোঽপি মহঃ কান্তির্যস্য তস্মৈ নমো নমঃ। তত্র তত্তৎসমাধানদুর্ঘটশঙ্কাপি ন। তদেব ব্যনক্তি ধেনুপালদয়িতানাং স্তনতটী-

---

অনুবাদ—এই অপ্রাকৃত তেজঃপুঞ্জকে নমস্কার। এই ধেনুপালককে নমস্কার। গোলোক বৈকুণ্ঠাদি অপ্রাকৃত লোক এবং স্বর্গাদি প্রাকৃত লোকপালকে নমস্কার। আমাদের পরম সুহৃদ্ শ্রীমতী রাধিকার পয়োধরের উৎসঙ্গশায়ী পুরুষটীকে নমস্কার। রাধানুগত অশেষ ব্রজগোপীর স্তনোৎসঙ্গশায়ী পুরুষটীকে নমস্কার ॥ ৭৬ ॥

বেণুগীতগতিমূলবেধসে
ব্রহ্মরাশিমহসে নমো নমঃ ॥ ৭৭ ॥
মৃদুক্বণন্নূপুরমন্থরেণ
বালেন পাদাম্বুজপল্লবেন।
অনুস্মরন্মঞ্জুলবেণুগীত-
মায়াতি মে জীবিতমাত্তকেলি ॥ ৭৮ ॥

যাঃ গতয়ঃ তাসাং মূলবেধসে প্রথম স্রষ্ট্রে) ব্রহ্মরাশিমহসে (ব্রহ্মরাশীনাং তত্তৎ চতুর্ভুজস্তাবকাবধি সমূহানাং মহঃ প্রকাশো যস্মাৎ তস্মৈ) নমো নমঃ ॥ ৭৭ ॥

অন্বয়—আত্তকেলি (আত্তা প্রাপ্তা কেলির্যেন তৎ) মে (মম) জীবিতং (জীবনং) মঞ্জুলবেণুগীতং (মঞ্জুলং যৎ বেণুগীতং তৎ)

সম্বন্ধেন ধন্যং যৎ কুঙ্কুমং তেন সনাথা সবলা কান্তির্যস্য, তথা বেণু-গীতস্য যা গতয়ঃ স্বরগ্রামমূর্চ্ছনাদিকাস্তেষামাদিস্রষ্ট্রে ব্রহ্মসৃষ্টাতীতগণেষু প্রবীণায় ইত্যর্থঃ ॥ ৭৭ ॥

টীকা—পুনস্তদাগমনং বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ। মম জীবিতং পাদাম্বুজ-পল্লবাদপ্যতিকোমলেন কিমপ্যতিকারুণ্যং উক্তং। কীদৃশেন বালেন ক্রীড়াবিশিষ্টেন। ক্রীড়াবেশং ব্যনক্তি, মৃদুক্বণন্নূপুরঞ্চ তদ্বিলাসাবেশেন

অনুবাদ—গোপী-স্তনস্থলি-স্পৃষ্ট, অতএব ধন্য কুমকুম প্রাপ্তি ক্রমে সবলকান্তিযুক্ত, বেণুগীতের মূর্চ্ছনাদিগতি সৃষ্টিকারী মূল-বিধাতা স্বরূপ ব্রহ্মরাশিরূপ তেজযুক্ত এই পুরুষটিকে আমি নমস্কার করি ॥ ৭৭ ॥

সোঽয়ং বিলাসমুরলীনিনদামৃতেন
সিঞ্চন্নুদঞ্চিতমিদং মম কর্ণযুগ্মম্ ।
আয়াতি মে নয়নবন্ধুরনন্যবন্ধো-
রানন্দকন্দলিতকেলিকটাক্ষলক্ষ্মীঃ ॥ ৭৯ ॥

অনুস্মরৎ (স্মারং স্মারং) মৃদুক্বণন্নূপুরমন্থরেণ (মৃদু যথা স্যাৎ ক্বণৎ শব্দায়মানং যৎ নূপুরং তেন মন্থরং তেন) বালেন (কোমলেন) পাদাম্বুজ পল্লবেন (পাদৌ এব অম্বুজে তস্য পল্লবেন) আয়াতি (আগচ্ছতি) ॥৭৮॥

অন্বয়—আনন্দকন্দলিতকেলিকটাক্ষলক্ষ্মীঃ (আনন্দেন কন্দলিতঃ প্রফুল্লিতঃ যঃ কেলিকটাক্ষঃ তস্য লক্ষ্মীঃ শোভা যস্মিন্ সঃ) অনন্যবন্ধোঃ

মন্থরঞ্চ যত্নেন। তত্র হেতুঃ মঞ্জুলবেণুগীতমনুস্মরন্ প্রিয়াবিলাসং স্মারং স্মারং বাদয়তীত্যর্থঃ। অতস্তত্র ভ্রূকুটীকৃতাকেলির্যেন তত্তৎকেলিসূচকতয়া ॥ ৭৮ ॥

টীকা—পুনঃ পূর্ব্বোক্তং বেণুনাদং বিবৃণ্বন্নাহ। সোঽয়ং মে নয়নবন্ধুরায়াতি। তত্র হেতুঃ, নাস্ত্যনো বন্ধুর্যস্য তস্য মম। স্বস্মিন্

অনুবাদ—মৃদু মৃদু নূপুরধ্বনি বিলাসের দ্বারা মন্থরগতিবিশিষ্ট কোমল পাদপদ্ম-পল্লবের দ্বারা সুন্দর, বেণুগীত অনুস্মৃতি পূর্ব্বক প্রাপ্তকেলি, আমার জীবন স্বরূপ কৃষ্ণ আসিতেছেন ॥ ৭৮ ॥

অনুবাদ—এই পুরুষটী বিলাস-মুরলী-নাদামৃতের দ্বারা আমার শ্রবণোৎসুক কর্ণদ্বয়কে সিঞ্চন করিতেছেন। তিনি ব্যতীত আমার আর বন্ধু নাই সুতরাং আনন্দ প্রফুল্লিত কেলিকটাক্ষের সহিত আমার নয়নবন্ধু আসিতেছেন ॥ ৭৯ ॥

দূরাদ্বিলোকয়তি বারণকেলিগামী
ধারাকটাক্ষভরিতেন বিলোকিতেন।
আরাদুপৈতি হৃদয়ঙ্গমবেণুনাদ-
বেণীমুখেন দশনাংশুভরেণ দেবঃ ॥ ৮০ ॥

(অন্যবন্ধুহীনস্য) মে (মম) নয়নবন্ধুঃ সঃ অয়ং (শ্রীকৃষ্ণঃ) বিলাস মুরলীনিনদামৃতেন (বিলাসার্থং যা মুরলী তস্যা নিনাদ এব অমৃতং তেন) মম উদঞ্চিতং (উৎকণ্ঠিতং) ইদং কর্ণযুগ্মং সিঞ্চন্ আয়াতি ॥ ৭৯ ॥

অন্বয়—বারণকেলিগামী (বারণঃ হস্তী তদ্বৎ কেলিগমনং যস্য সঃ) দেবঃ ধারাকটাক্ষভরিতেন (ধারাঃ প্রবাহরূপা যে কটাক্ষাঃ তৈঃ ভরিতেন পূরিতেন) বিলোকিতেন (দৃষ্টিপাতেন) দূরাৎ বিলোকয়তি (মাং

তৎকারুণ্যমাহ। উদঞ্চিতং তচ্ছ্রবণোন্মুখং ইদং মম কর্ণযুগ্মং বিলাস-মুরলীরবামৃতেন সিঞ্চন্। বিলাসস্মরণানন্দেনাঙ্কুরিতা কেলিকটাক্ষ-লক্ষ্মীর্যত্র ॥ ৭৯ ॥

টীকা—তৎকারুণ্যমেব বিবৃণোতি। দৈবপ্রবাহরূপা যে কৃপা-কটাক্ষাস্তৈঃ পূর্ণেন বিলোকিতেন দূরাদেব বিলোকয়তি, মামিতিশেষঃ। ন কেবলং পশ্যতি, আরান্নিকটেঽপ্যুপৈতি। কীদৃক্, বারণকেলিগামী।

অনুবাদ—গজকেলি গতিবিশিষ্ট এই দেব দূর হইতে ধারা-কটাক্ষভর নেত্র দ্বারা আমাকে দেখিতে দেখিতে হৃদয়ঙ্গম বেণুনাদ সময়ে ত্রিবেণী স্বরূপ দশনাংশুভরে আমার নিকট আসিতেছেন। দন্তের অতি শুভ্রতা গঙ্গা, চক্ষের নীলিমা যমুনা এবং অধরের শ্বেতারুণতাই সরস্বতী এ তিনের একত্রে ত্রিবেণী ॥ ৮০ ॥

ত্রিভুবনসরসাভ্যাং দিব্যলীলাকুলাভ্যাং
দিশি দিশি তরলাভ্যাং দীপ্তভূষণাদরাভ্যাম্ ।
অশরণশরণাভ্যামদ্ভুতাভ্যাং পদাভ্যা-
ময়ময়মনুকূজদ্বেণুরায়াতি দেবঃ ॥ ৮১ ॥

পশ্যাতি, তথা) দশনাংশুভরেণ (দশনানাং দন্তানাং অংশুভরং কিরণ-রাশির্যত্র তেন) হৃদয়ঙ্গমবেণুনাদ বেণীমুখেন (হৃদয়ঙ্গমা যে বেণুনাদাঃ তেষাং বেণীপরম্পরা তদ্‌যুক্তং মুখং তেন উপলক্ষিতঃ সন্) আরাৎ উপৈতি (সমীপমাগচ্ছতি চ) ॥ ৮০ ॥

অন্বয়—অদ্ভুতাভ্যাং (আশ্চর্যাভ্যাং) ত্রিভুবনসরসাভ্যাং (ত্রিভুবনং সরসং আনন্দিতং যাভ্যাং তাভ্যাং) দিব্যলীলাকুলাভ্যাং (দিব্যা যা লীলা মত্তেভগতির্নিন্দিতাঃ বিলাসাঃ তৈঃ আকুলাভ্যাং) দিশি দিশি তরলাভ্যাং

তত্র অভীষ্টসিদ্ধিং সূচয়ন্নাহ—হৃদয়ঙ্গমা যে বেণোর্নাদাস্তৈর্যুক্তংযত্তদ্বেণীমুখং মিলদ্বিবিধকান্তিধারাঞ্চিতমুখং তেনোপলক্ষিতঃ। বেণীকৃত্যং ব্যনক্তি। সহজস্মিতেন প্রসৃমরা যে দশনাশংবস্তেষাং ভরো যস্মিন্। তত্র দন্তকটাক্ষা-ধরাংশুধারা গঙ্গাযমুনাসরস্বত্যো জ্ঞেয়া ॥ ৮০ ॥

টীকা—পুনশ্চরণদৃষ্ট্যা গমনমেব বিশিনষ্টি। অয়ময়ং দেবঃ পদ্ভ্যামেবায়াতি। বীপ্সা প্রত্যক্ষবোধিকা। কথং সোঽভিজ্ঞাতঃ, অনু-

---

অনুবাদ—ত্রিভুবনের শৃঙ্গাররস-বিস্তারি দিব্য-লীলা-প্রচুর, চতুর্দ্দিকে নৃত্য-তরলগতি বিশিষ্ট, প্রজ্জ্বলিত নূপুরাদি ভূষার আদরভূমি, অগতির গতি-স্বরূপ চরণদ্বয় দ্বারা কৃষ্ণচন্দ্র বেণু বাজাইতে বাজাইতে আসিতেছেন ॥ ৮১ ॥

সোঽয়ং মুনীন্দ্রজনমানসতাপহারী
সোঽয়ং মদব্রজবধূবসনাপহারী।

(নৃত্যগত্যা সরসাভ্যাং) দীপ্তভূষাদরাভ্যাং (দীপ্তা প্রজ্জ্বলিতা যা নূপুরাদিভূষা তাভিঃ আদরো যয়োঃ তাভ্যাং) অশরণ শরণাভ্যাং (নাস্তি শরণং যেষাং তেষাং ত্যক্তগৃহাশ্রমাণাং শরণঃ আশ্রয়ো যাভ্যাং) পদাভ্যাং অনুকূজদ্বেণুঃ (নূপুরনাদং অনুসারেণ কূজন্ ধ্বনি কুর্ব্বন্ বেণুঃ যস্য সঃ) অয়ং অয়ং (সঃ) দেবঃ আয়াতি ॥ ৮১ ॥

অন্বয়—সঃ অয়ং মুনীন্দ্রজনমানসতাপহারী (মুনীন্দ্রাণাং তপঃ শীলানাং জনানাং ভক্তানাং মানসে মনসি যে তাপাঃ তান্ হর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ) সঃ অয়ং মদব্রজবধূবসনাপহারী (মত্তানাং ব্রজবধূনাং বসনানি অপহর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ) সঃ অয়ং তৃতীয় ভুবনেশ্বরদর্পহারী

কূজদ্বেণুঃ। কীদৃগ্ভ্যাং, অদ্ভুতাভ্যাং। তদেব ব্যনক্তি, ত্রিভুবনং, সরসং যাভ্যাং শৃঙ্গাররস সঙ্কুলাভ্যাং। তদপি কুতঃ, দিব্যা যা লীলাস্তাভিরাকুলাভ্যাং, অতএব দিশি দিশি তরলাভ্যাং, তেন দীপ্তাঃ শব্দিতা যা নূপুরাদিভূষাস্তাভিরাদরোযয়োঃ। অতস্ত্যক্তগৃহাণামাশ্রয়াভ্যাম্ ॥ ৮১ ॥

টীকা—ততোঽতিহর্ষেণ সনর্ম্মাহ স এবায়ম্। কঃ? যো মদীয়হৃদয়াম্বুরুহাপহারী। তৃতীয়ভুবনেশ্বরস্য ইন্দ্রস্য গর্ব্বহারী স্বদ্বেষিনি

অনুবাদ—ইনি একটী অদ্ভুত পুরুষ। মুনীন্দ্রগণের মানসতাপহরণকারী। লজ্জা গর্ব্বিত ব্রজবধুদিগের বসন হরণকারী। ভূর্ভুবঃ স্ব এই তিন ভুবনের মধ্যে স্বর্লোকই তৃতীয় ভুবন। সেই স্বর্গের অধিপতি ইন্দ্রের দর্পহারী। ইনিই আবার আমাদের

সোঽয়ং তৃতীয়ভুবনেশ্বরদর্পহারী
সোঽয়ং মদীয়হৃদয়াম্বুরুহাপহারী ॥ ৮২ ॥
সর্ব্বজ্ঞত্বে চ মৌগ্ধ্যে চ সার্ব্বভৌমমিদং মহঃ।
নির্ব্বিশন্নয়নং হন্ত নির্ব্বাণপদমশ্নুতে ॥ ৮৩ ॥

(তৃতীয় ভুবনেশ্বরস্য ইন্দ্রস্য দর্পং হরতি যঃ সঃ) সঃ অয়ং মদীয় হৃদয়াম্বুরুহাপহারী (মদীয়ানাং হৃদয়াম্বুরুহাণাং অপহারী যঃ) ॥ ৮২ ॥

অন্বয়—সর্ব্বজ্ঞত্বে চ (সর্ব্বজ্ঞতায়াঃ লীলাবিশিষ্টত্বে চ) মৌগ্ধে চ (মুগ্ধতায়াঃ লীলাবিশিষ্টত্বে চ) সার্ব্বভৌমং (অতিশ্রেষ্ঠং) ইদং মহঃ (কান্তিঃ) (মে) নয়নং নির্ব্বিশৎ (প্রবিশ্য) নির্ব্বাণপদং (পরমানন্দস্তং পদং হৃদয়ং) অশ্নুতে (ব্যাপ্নোতি) ॥ ৮৩ ॥

বীরস্য তদপি ন গর্হ্যং। মুনিজনানাং মানসে যস্তাপস্তস্যাপহারী। প্রসিদ্ধচোরেঽস্মিন্-সন্দেহঃ ॥ ৮২ ॥

টীকা—ন কেবলং তদ্দর্শনে মম সুখং তস্যাপি মদ্দর্শনে সুখমিত্যানন্দবিস্ময়োৎফুল্লঃসন্নাহ। সর্ব্বজ্ঞত্বেন মদন্তর্ব্বৃত্তিদাতৃতয়া মনোহরত্বেন সর্ব্ববিজয়ীদং মহঃ নয়নং নিঃশেষেণ বিশৎ হন্ত আশ্চর্য্যে পরমানন্দং ভুঙ্‌ক্তে ॥ ৮৩ ॥

হৃদয় পদ্মটী অপহরণ করিয়াছেন। অতএব চৌরদিগের মধ্যে অতি শ্রেষ্ঠ ॥ ৮২ ॥

অনুবাদ—এই কৃষ্ণরূপ জ্যোতিঃপুঞ্জ যুগপৎ সর্ব্বজ্ঞতা ও মুগ্ধতাতে সর্ব্বশ্রেষ্ঠতা লাভ করিয়াছেন। ইনি নয়নে প্রবেশপূর্ব্বক পরমানন্দরূপ নির্বৃতি প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ৮৩ ॥

পুষ্ণানমেতৎ পুনরুক্তশোভা-
মুষ্ণেতরাংশোরুদয়ান্মুখেন্দোঃ।
তৃষ্ণাম্বুরাশিং দ্বিগুণীকরোতি
কৃষ্ণাহ্বয়ং কিঞ্চন জীবিতং মে ॥ ৮৪ ॥
তাদেতদাতাম্রবিলোচনশ্রী-
সম্ভাবিতাশেষবিনম্রগর্ব্বম্ ।

অন্বয়—কৃষ্ণাহ্বয়ং (কৃষ্ণ ইতি আহ্বা নাম যস্য তৎ) এতৎ কিঞ্চন (অনির্ব্বাচ্যং) মে (মম) জীবিতং (জীবনং) মুখেন্দোঃ (নিজমুখ-চন্দ্রস্য) উদয়াৎ (আবির্ভাবাদ্ধেতোঃ) উষ্ণেতরাংশোঃ (উষ্ণেতরাঃ শীতাং অশবঃ কিরণা যস্য তস্য চন্দ্রস্যেত্যর্থ) পুনরুক্ত শোভাং (শোভায়াঃ ব্যর্থতাং) পুষ্ণানং (কুর্ব্বাণং সৎ) তৃষ্ণাম্বুরাশিং (মম তৃষ্ণাসাগরং) দ্বিগুণীকরোতি (বর্দ্ধয়তি) ॥ ৮৪ ॥

অন্বয়—আতাম্র বিলোচনশ্রীসম্ভাবিতাশেষবিনম্রগর্ব্বং (আতাম্রয়োঃ

টীকা—অতঃ স্বতএব স্বস্য শোভয়া মত্তৃষ্ণাং বর্দ্ধয়তীতি সবিস্ময়মাহ। কিঞ্চনানির্ব্বচনীয়মেতৎ কৃষ্ণাহ্বয়ং মে জীবিতং মুখেন্দোরুদয়াত্তৃষ্ণাম্বুধিং দ্বিগুণীকরোতি। কথং, হিমাংশোস্তদুদয়াদেব ব্যর্থীকৃতাং শোভাং পুষ্ণানং স্বস্য কান্ত্যেন্দুং তিরস্কৃত্য পুনস্তয়ৈব তস্য তামুচ্ছলিতাং কুর্ব্বাণ-মিত্যর্থঃ ॥ ৮৪ ॥

টীকা—অথ তদ্দর্শনানন্দাবেশেন উদিতং মনোগতমুৎস্মারয়তি।

অনুবাদ—কৃষ্ণনামা আমার জীবনস্বরূপ-বস্তুচন্দ্রের ম্লানীভূত পুনরুক্ত শোভাকে মুখচন্দ্রোদয়ক্রমে অধিকতর পুষ্ট করিয়া আমার তৃষ্ণা-সাগর দ্বিগুণিত করিতেছেন ॥ ৮৪ ॥

মুহুর্মুরারের্মধুরাধরৌষ্ঠং
মুখাম্বুজং চুম্বতি মানসং মে ॥ ৮৫ ॥
করৌ শরদিজাম্বুজক্রমবিলাসশিক্ষাগুরূ
পদৌ বিবুধপাদপপ্রথমপল্লবোল্লঙ্ঘিনৌ।

ঈষদরুণয়োঃ লোচনয়োঃ শ্রীঃ শোভা তয়া সম্ভাবিতঃ বর্দ্ধিতঃ অশেষাণাং বিনম্রাণাং ভক্তাণাং সৌভাগ্যগর্ব্বো যেন তৎ) মধুরাধরৌষ্ঠং (মধুরৌ অধরোষ্ঠৌ যস্মিন্ তৎ) মুরারেঃ তৎ এতৎ মুখাম্বুজং মুহুঃ মে (মম) মানসং চুম্বতি (পুনঃ পুনস্তৎ মম মানসে প্রকাশত ইত্যর্থঃ) ॥ ৮৫ ॥

অন্বয়—অহো (আশ্চর্য্যে, ইদং পুরঃ দৃশ্যমানং) বিলোচনামৃতং (বিলোচনয়ো অমৃতং সন্তর্পকং) শৈশবং (কৈশোরং)-মহঃ (কান্তি-পুঞ্জং) বিলোকয় (অস্য) করৌ শরদিজাম্বুজক্রমবিলাসশিক্ষাগুরূ

মুরারেস্তন্মুখাম্বুজং মে মানসং মুহুশ্চুম্বতি। তত্র হেতুঃ, মধুরাধরৌষ্ঠং। তৎপ্রবৃত্তৌ তদেব নিদানমিত্যাহ—আতাম্রয়োরনুরাগযুক্তয়োর্বিলোচনয়োর্যা লক্ষ্মীঃ শোভা তয়া সম্ভাবিতঃ অশেষবিনম্রাণাং গর্ব্বোঽভিমানবিশেষো যেন ॥ ৮৫ ॥

টীকা—ততো বহিঃ সম্ভাষ্য স বহিরিত্থমাহ। অহো মহো বিলোকয়। কীদৃশং, লোচনয়োরমৃতম্। পুনঃ সহর্ষমাহ শৈশবং কৈশোরমিদম্। যতোঽস্য করৌ কীদৃশৌ, শরদি জাতানামম্বুজানাং যে ক্রমবিলাসা

অনুবাদ—শ্রীকৃষ্ণের অরুণবর্ণ-নয়ন-শোভা দ্বারা উদ্ভাবিত অশেষ-বিনম্র-ভক্তগর্ব্ববর্দ্ধনশীল মধুর-অধর-ওষ্ঠকে (মুখপদ্ম) আমার মন চুম্বন করিতেছে ॥ ৮৫ ॥

দৃশৌ দলিতদুর্ম্মদত্রিভুবনোপমানশ্রিয়ৌ
বিলোকয় বিলোচনামৃতমহো মহঃ শৈশবম্ ॥ ৮৬ ॥
আচিন্বানমহন্যহন্যহনি সাকারান্ বিহারক্রমা-
নারুন্ধানমরুন্ধতীহৃদয়মপ্যার্দ্রস্মিতার্দ্রশ্রিয়া।

(শরদিজানাং অম্বুজানাং ক্রমেণ পরিপাট্যা যে বিলাসাঃ তেষাং শিক্ষাগুরূ উপদেশকৌ) পদৌ বিবুধপাদপপ্রথমপল্লবোল্লঙ্ঘিনৌ (বিবুধানাং যঃ পাদপঃ পারিজাতঃ তস্য যঃ প্রথমপল্লবঃ তং উল্লঙ্ঘয়িতুং শীলং যয়োঃ তৌ) দৃশৌ (চক্ষুষী) দলিতদুর্ম্মদত্রিভুবনোপমানশ্রিয়ৌ (দলিতা পরাভূতা দুর্ম্মদানাং সৌন্দর্য্য গর্ব্বযুক্তানাং ত্রিভুবনস্থিতানাং উপমানানাং শ্রীঃ যাভ্যাং তে তথাভূতে ভবতঃ) ॥ ৮৬ ॥

অন্বয়—অহনি অহনি অহনি (প্রতিদিনং প্রতিক্ষণং প্রতিনিমেষঞ্চ)

আন্দোলনাদয়স্তেষাং শিক্ষাগুরূ। শোভালম্বনতয়াশ্রিতৌ ইতি করয়োর্নিরুক্তিঃ। অতিকোমলৌ পাদৌ চ। দৃশৌ দলিতা নির্জ্জিতা দুর্ম্মদানামত্যুর্জ্জিতোপম্যগুণযুক্তানাং ত্রিভুবনস্থপদ্মাদীনাং শ্রীঃ সম্পত্তির্যাভ্যাম্ ॥ ৮৬ ॥

টীকা—পুনঃ সর্ব্বাকর্ষকতল্লীলামাধুর্য্যস্ফূর্ত্ত্যা স্মরণলালসোৎপাদকা-

---

অনুবাদ—হে সখি! দেখ এই কিশোর পুরুষটীর জ্যোতিঃপুঞ্জ আমাদের নয়নের অমৃত-স্বরূপ। ইহাঁর কর দুটী শরৎকালজাত পদ্মের আন্দোলনাদি ক্রম-বিলাসের শিক্ষাগুরু! ইহাঁর পদ দুটী কল্প-পাদপের প্রথম পল্লবের মর্য্যাদাকে লঙ্ঘন করিতেছেন। ইহাঁর চক্ষু দুটী ত্রিভুবনের উপমার আশ্রয়ভূত পদ্মাদির দুর্ম্মদ অর্থাৎ গর্ব্ব দলিত করিতেছেন ॥ ৮৬ ॥

আতন্বানমনন্যজন্মনয়নশ্লাঘ্যামনর্ঘ্যাং দশা-
মানন্দং ব্রজসুন্দরীস্তনতটীসাম্রাজ্যমুজ্জৃম্ভতে ॥ ৮৭ ॥

সাকারান্ (মূর্ত্তিমতঃ) বিহারক্রমান্ (তৎপরিপাটীঃ) আচিন্বানং (সৃজৎ) আদ্র'স্মিতাদ্র'শ্রিয়া (আদ্র'স্য রসবতঃ স্মিতস্য ঈষদ্ধাসস্য আদ্র'য়া সরসয়া শ্রিয়া শোভয়া) অরুন্ধতী-হৃদয়ং অপি (এতন্নাম্ন্যাঃ কস্যাশ্চিৎ পতিব্রতায়া অপি হৃদয়ং) আরুন্ধানং (অনুরক্তং কুর্ব্বৎ অনন্যজন্মনয়ন-শ্লাঘ্যাং (অন্যজন্মানি ব্রজসুন্দরী ব্যতিরিক্তানি যানি জন্মানি তেষু যানি নয়নানি তৈঃ শ্লাঘিতুমপি অশক্যাং) অনর্ঘ্যাং (অনুপমাং) দশাং (অবস্থাং) আতন্বানং (বিস্তারয়ৎ) ব্রজসুন্দরীস্তনতটীসাম্রাজ্যং (ব্রজে যাঃ সৌন্দর্য্যঃ তাসাং স্তনতটীষু সাম্রাজ্যং সুখদস্থানং যস্য তৎ) আনন্দং (আ সম্যক্ আনন্দো যস্মাৎ তৎ আনন্দং তদ্রূপং সৎ এতৎ মহঃ) উজ্জৃম্ভতে (নব নবত্বেন প্রকাশতে) ॥ ৮৭ ॥

নন্দত্বেনাহ। অহো তন্মহ আনন্দং আসম্যগানন্দং যস্মাত্তদ্রূপং সন্নবন-বত্বেন প্রকাশতে। তদুদয়স্থানং ব্যনক্তি, ব্রজসুন্দরীস্তনতট্যেব সাম্রাজ্যং যস্য। তৎ সম্পাদয়তি অহন্যহনি বিহারক্রমান্ ক্রমপরবিহারান্ সাকারান্ মূর্ত্তিমত আচিন্বানং জগদ্ভূমৌ সঞ্চিন্বৎ। তন্মোহকতামাহ। স্নিগ্ধস্মি-তস্য স্নিগ্ধশোভয়াঽরুন্ধত্যাঅপি হৃদয়ং স্বমাধুর্য্যেণারুন্ধানং স্বাসক্তং কুর্ব্বৎ। তত্র হেতুঃ। যত্র যা ন সম্ভবতি তাং দশাং বিস্তারয়ৎ। কীদৃশীং, ন বিদ্যতেঽন্যজন্ম যেষাং তেষাং নয়নানাং দিব্যচক্ষুষামিত্যর্থঃ ॥ ৮৭ ॥

অনুবাদ—সেই মহস্বরূপ শ্রীমূর্ত্তি পূর্ণানন্দরূপে অর্থাৎ ব্রজ-সুন্দরীদিগের স্তনতটীরূপ সাম্রাজ্য প্রাপ্ত হইয়া প্রতিদিন ক্ষণে

তদুচ্ছ্বসিতযৌবনং তরলশৈশবালঙ্কৃতং
মদচ্ছুরিতলোচনং মদনমুগ্ধহাসামৃতম্ ।

অন্বয়—উচ্ছ্বসিতযৌবনং (উচ্ছ্বসিতং ঈষৎ প্রকাশিতং যৌবনং যস্মিন্ তৎ) তরলশৈশবালঙ্কৃতং (তরলেন কিঞ্চিৎ অবশিষ্টেন শৈশবেন অলঙ্কৃতং ভূষিতং) মদচ্ছুরিতলোচনং (মদেন ছুরিতে ব্যাপ্তে লোচনে যস্য তৎ) মদনমুগ্ধহাসামৃতং (মদনঃ কামঃ মুগ্ধো যস্মাৎ তাদৃশঃ হাস এব অমৃতং যস্মিন্ তৎ) প্রতিক্ষণবিলোভনং (প্রতিক্ষণং মুহুর্মুহুঃ বিলোভয়তি ইতি তৎ) প্রণয়পীতবংশীমুখং (প্রণয়েণ প্রীত্যা পীতং চুম্বিতং বংশ্যাঃ মুখং যেন তৎ) জগত্রয়মনোহরং (জগত্রয়স্য মনাংসি হরতি

টীকা—ততো মমাভীষ্টং স এব সম্পাদয়িষ্যতীতি সহর্ষমাহ। তন্মামকং জীবিতং সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে। সর্ব্বোৎকর্ষতাং ব্যনক্তি ন কেবলমরন্ধত্যা অপি তু জগন্নয়নমনোহরং। তদপি কথং, উদগতং যৌবনং যত্র, অতস্তরলং গতপ্রায়ং যচ্ছৈশবং তেনালঙ্কৃতং। তচ্চেষ্টামাহ প্রিয়েক্ষণহর্ষেণ ব্যাপ্তে লোচনে যত্র। অতএব মদনো মুগ্ধো যস্মাত্তা-

---

ক্ষণে নব নব ভাবে প্রকাশ পাইতেছেন। প্রতিদিন বিহারক্রম স্বরূপ আকার সমূহ প্রকট করিতেছেন। আর্দ্রস্মিতার্দ্র শ্রী দ্বারা অরুন্ধতীর হৃদয়কেও আবদ্ধ করিতেছেন। অন্য স্ত্রীদিগের ত কথাই নাই। ব্রজজন্মলব্ধা রমণীগণের জন্ম-নয়ন-শ্লাঘ্য অমূল্য অনুপম দশা বিস্তার করিতেছেন ॥ ৮৭ ॥

অনুবাদ—উদগত যৌবন ও গতপ্রায় শৈশব অর্থাৎ পূর্ণ কৈশোর, হর্ষ দ্বারা ব্যাপ্ত লোচনদ্বয়, মদনমনোহরহাসামৃতযুক্ত,

প্রতিক্ষণবিলোভনং প্রণয়পীতবংশীমুখং
জগত্ত্রয়মনোহরং জয়তি মামকং জীবিতম্ ॥ ৮৮ ॥
চিত্রং তদেতচ্চরণারবিন্দং
চিত্রং তদেতদ্বদনারবিন্দম্ ।
চিত্রং তদেতন্নয়নারবিন্দং
চিত্রং তদেতদ্বপুরস্য চিত্রম্ ॥ ৮৯ ॥

ইতি তৎ) মামকং (মদীয়ং) তৎ জীবিতং (জীবনসর্ব্বস্বং) জয়তি (সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে) ॥ ৮৮ ॥

অন্বয়—অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) তৎ এতৎ চরণারবিন্দং (পাদপদ্মং) চিত্রং (অদ্ভুতং) তৎ এতৎ নয়নারবিন্দং (নয়নপদ্মং) চিত্রং তৎ এতৎ

দৃশোহাস এবামৃতং যস্মিন্ । অতঃ প্রতিক্ষণবিলোভনং । পুনঃ সনর্ম্মাহ প্রেম্না পীতং বংশ্যা মুখং যেন ॥ ৮৮ ॥

টীকা—পুনস্তৎ সাম্রাজ্যং বিবৃণ্বন্ তৎপ্রত্যঙ্গমাধুর্য্যমনুভবন্নাহ । অস্য তদেব তচ্চরণারবিন্দং চিত্রং প্রিয়াবক্ষঃকুঙ্কুমাক্তত্তয়াদ্ভুতং । ঊর্দ্ধং বিলোক্যাহ । তদেতদ্বদনারবিন্দং তদ্দশনক্ষতাদিনাত্যদ্ভুতং । তদ্রতি-

---

প্রতিক্ষণ লোভ বিস্তারকারী প্রণয়ের দ্বারা বংশীন্যস্তমুখাম্বুজ, জগত্ত্রয়ের মনোহর, এবম্ভূত আমার জীবনস্বরূপ কৃষ্ণ জয়যুক্ত হউন ॥ ৮৮ ॥

অনুবাদ—কৃষ্ণের এই চরণারবিন্দ অতি বিচিত্র, ইহাঁর এই বদনারবিন্দ অতি বিচিত্র, ইহাঁর এই নয়নকমল অতি বিচিত্র সুতরাং ইহাঁর এই শরীর সমস্তই পরম বিচিত্র ॥ ৮৯ ॥

অখিলভুবনৈকভূষণমধি-
ভূষিতজলধিদুহিতৃকুচকুম্ভম্ ।
ব্রজযুবতিহারবল্লীমরকত-
নায়কমহামণিং বন্দে ॥ ৯০ ॥

াদনারবিন্দং (বদন পদ্মং) চিত্রং তৎ এতৎ বপুঃ (শরীরঞ্চ) চিত্রং চত্রম্ ॥ ৮৯ ॥

অন্বয়—অখিল ভুবনৈকভূষণং (অখিলানাং ভুবনানাং সমস্তজগতাং একং শ্রেষ্ঠং ভূষণং মণ্ডনং) অধিভূষিতো জলধিদুহিতৃ-কুচকুম্ভং (অধি-ভূষিতো জলধেঃ সমুদ্রস্য দুহিতুঃ লক্ষ্ম্যাঃ কুচকুম্ভৌ যেন তং) ব্রজযুবতী হারবল্লীমরকতনায়কমহামণিং (ব্রজযুবতীনাং হারবল্লীনাং হারলতানাং

জাগরাদত্যরুণম্ তদেতন্নয়নারবিন্দং অদ্ভুততরম্ । এতৈ স্তদেতদ্বপুরদ্ভুত-তমম্ । বীপ্সাত্র তত্তচ্চিত্রত্বাচিত্রতয়াত্যাশ্চর্য্যে ॥ ৮৯ ॥

টীকা—পুনস্তদ্বপুর্জগদানন্দকতয়াঽনুভবন্ সনর্ম্ম নমন্নাহ । অখিল ভুবনানাং মুখ্যং ভূষণং বন্দে । কুত এতৎ আধিক্যং ভূষিতৌ জলধি দুহিতুর্জলমাধীয়তে স্বকিরণৈরাকৃষ্য সঞ্চীয়ত ইতি জলধির্ভানুঃ তন্নাম্নো গোপস্য দুহিতুঃ শ্রীরাধায়াঃ কুচকুম্ভৌ যেন । ন কেবলং তস্যা অপিতু-ব্রজযুবতীনাং হারবল্ল্যা মরকতমহানায়কমণিং তদ্বৎ হৃদয়োল্লাসকম্ ॥ ৯০ ॥

অনুবাদ—অখিল ভুবনের একমাত্র ভূষণ স্বরূপ, বিশেষতঃ জলধিদুহিতা, ভানুদুহিতা অর্থাৎ বৃষভানুনন্দিনীর কুচকুম্ভ দ্বারা ভূষিত। আবার সমস্ত ব্রজযুবতীর হারবল্লী গত মহামরকত শিরোমণি স্বরূপ কৃষ্ণকে বন্দনা করি ॥ ৯০ ॥

কান্তাকুচগ্রহণবিগ্রহলব্ধলক্ষ্মী-
খণ্ডাঙ্গরাগনবরঞ্জিতমঞ্জুলশ্রীঃ।
গণ্ডস্থলীমুকুরমণ্ডলখেলমান-
ঘর্ম্মাঙ্কুরঃ কিমপি গুম্ফতি কৃষ্ণদেবঃ ॥ ৯২ ॥

মরকত নায়কমহামণিং মরকতঃ নায়কমহামণিশ্চ মরকতনায়কমহামণিঃ তরল-মধ্যগতইন্দ্রনীলমণির্যঃ তং শ্রীকৃষ্ণং) বন্দে ॥ ৯১ ॥

অন্বয়— কান্তাকুচগ্রহণবিগ্রহলব্ধলক্ষ্মীখণ্ডাঙ্গরাগনবরঞ্জিতমঞ্জুলশ্রীঃ (কান্তানাং কুচগ্রহণং তস্মাদ্ যো বিগ্রহঃ তেন লব্ধা প্রাপ্তা যা লক্ষ্মীঃ শ্রীঃ তয়োঃ খণ্ডঃ ঈষল্লুপ্তঃ যৎ অঙ্গরাগঃ তেষাং নবরঞ্জিতেন কুঙ্কুমযাবককজ্জলাদি যুক্তেন মঞ্জুলা সুশোভিতা শ্রীর্যস্য সঃ) গণ্ডস্থলীমুকুরমণ্ডলখেলমানঘর্ম্মাঙ্কুরঃ (গন্ডস্থল্যাবেব মুকুরমণ্ডলে তয়োঃ খেলমানাঃ শোভমানাঃ ঘর্ম্মা-

---

টীকা—পুনস্তদ্বপুষোঽদ্ভুতং ভূষণং ব্যঞ্জয়ন্ তথৈবাহ। কৃষ্ণদেবঃ কিমপি কান্তিবেশমাল্যং গ্রথ্নাতি তদ্বক্তুং ন শক্নুম ইত্যর্থঃ। তদভিনয়ন্নাহ কান্তায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ কুচগ্রহণে যঃ কলহঃ হস্তাহস্তি তেন যা লক্ষ্মীঃ উন্মুক্ত-কেশাদিশোভা তয়া যুক্তাঃ খণ্ডা বিচ্ছিন্না যে অঙ্গরাগাস্তেষাং নবৈরঞ্জিতস্তত-

---

অনুবাদ—শ্রীরাধিকার কুচ গ্রহণ সময়ে যে কলহ হয় তাহাতে কৃষ্ণঅঙ্গের যে শোভা তদ্দ্বারা অঙ্গরাগ বিখণ্ডিত হইয়া নবরঞ্জিত সুন্দর একটী শোভা উদয় হয়। কৃষ্ণের সে সময় প্রেম কলহে গণ্ডস্থলরূপ মুকুরমণ্ডলে যে সকল ঘর্ম্মাঙ্কুর বাহির হয়, সেইগুলিকে কৃষ্ণ যেন অপূর্ব্ব হাররূপে গুম্ফিত করিয়া পরিয়াছেন ॥ ৯১ ॥

মধুরং মধুরং বপুরস্য বিভো-
র্মধুরং মধুরং বদনং মধুরম্।
মধুগন্ধি মৃদুস্মিতমেতদহো
মধুরং মধুরং মধুরং মধুরম্॥ ৯২ ॥

ঙ্কুরাঃ প্রস্বেদকণাঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণদেবঃ (নিত্যলীলঃ কৃষ্ণঃ) কিমপি (মাধুরী সুমনোমালাং) গুম্ফতি (রচয়তীতি শেষঃ) ॥ ৯১ ॥

অন্বয়—অস্য বিভোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) বপুঃ (শরীরং) মধুরং মধুরং (অতিমধুরং) বদনং মধুরং মধুরং মধুরং (অতিতরং মধুরং) অহো (অত্যাশ্চর্য্যং) মধুগন্ধিঃ (মধুসৌরভযুক্তং) এতৎ মৃদুস্মিতং (ঈষদ্ধাস্যং) মধুরং মধুরং মধুরং মধুরং (অতিতমং মধুরম্) ॥ ৯২ ॥

এব মঞ্জুলা শ্রীর্যত্র। তদেব লক্ষয়তি গণ্ডস্থল্যাবেব স্বচ্ছতয়া মুকুরমণ্ডলে খেলমানা ঘর্ম্মাঙ্কুরা যত্র ॥ ৯১ ॥

টীকা—প্রিয়োপভুক্ততদঙ্গমাধুর্য্যালোকাৎ সহর্ষমাহ। অস্য বিভোরেতদ্বপুঃ অহো মধুরং মধুরং পরমাস্বাদ্যমপি তদ্ভুক্ততয়াতিমধুরং। পুনঃ শ্রীমুখমালোক্যাহ, বদনন্তু তদ্দশনক্ষতাধরাদিভির্ম্মধুরং মধুরং মধুরং অতিতরমধুরমিত্যর্থঃ। তত্র চ তদধরমধুগন্ধযুক্তমেতৎ মৃদুস্মিতন্তু মধুরং মধুরং মধুরং মধুরং অত্যতিতরমধুরমিত্যর্থ ॥ ৯২ ॥

অনুবাদ—এই প্রাণনাথ কৃষ্ণের শরীরটা বড়ই মধুর। ইহার বদনখানি অতীব মধুর। রাধা-সঙ্গ মধু গন্ধযুক্ত ইহাঁর মৃদুহাসি মধুর, অতি মধুর, অত্যন্ত মধুর, মধুর হইতে অতি সুমধুর ॥ ৯২ ॥

শৃঙ্গার-রসসর্ব্বস্বং শিখিপিচ্ছবিভূষণম্ ।
অঙ্গীকৃতনরাকারমাশ্রয়ে ভুবনাশ্রয়ম্ ॥ ৯৩ ॥
নাদ্যাপি পশ্যতি কদাপি নিদর্শনায়
চিত্তে তথোপনিষদাং সুদৃশাং সহস্রম্ ।

অন্বয়—শৃঙ্গাররস সর্ব্বস্বং (শৃঙ্গারশ্চাসৌ রসশ্চেতি শৃঙ্গাররসস্তস্য সর্ব্বস্বং) শিখিপুচ্ছবিভূষণং (চন্দ্রিকাচুড়ং) অঙ্গীকৃত নরাকারং (অঙ্গীকৃতঃ নিত্যস্বীকৃতঃ নরাণাং আকারবৎ আকারো যেন তং) ভুবনাশ্রয়ং (ভুবনং তৎস্থজীবশ্চ আশ্রয়ো যস্য তং) আশ্রয়ে (অবলম্বনং করোমি) ॥ ৯৩ ॥

অন্বয়—সুদৃশাং (শোভন নয়ণানাং) সহস্রং (সমূহঃ) তথা উপনিষদাং (শ্রুতিনাং সহস্রং) চিত্তে (মনসি) নিদর্শনায় (সাদৃশ্যদর্শনায়

টীকা—ইদানীং তথাভূতস্য সর্ব্বোত্তমতাং নিশ্চিত্য তমাশ্রয়ন্নাহ । শৃঙ্গাররসঃ সর্ব্বস্বো যস্য তমাশ্রয়ে । তদেব ব্যনক্তি, শিখিপিচ্ছবিভূষণং তেনৈব তদ্বৈশিষ্ট্যমাহ । অঙ্গীকৃতনরাকারং স্বস্বরূপেণাঙ্গীকৃতঃ সদা গৃহীতো নরাকারো যেন । অতএব ভুবনানাং প্রাকৃতানামাশ্রয়ভূতো যঃ ॥ ৯৩ ॥

টীকা—ততঃ সমীপমাগতং বীক্ষ্য দৃগ্‌দুর্ল্লভস্ত্বং কথং দৃষ্টিগোচরোঽসীতি তমেব পৃচ্ছতি । ভো স্বামিন্ স প্রাঙ্‌নির্দ্দিষ্টোঽসমানোর্দ্ধ্বস্ত্বং মমানয়োঃ প্রাকৃতবিষয়িনোর্নয়নয়োঃ পদবীং কয়া কৃপয়া নু প্রশ্নে সন্নিধৎসে

অনুবাদ—শৃঙ্গাররসের সর্ব্বস্ব ধন, শিখিপিঞ্ছ বিভূষিত রসাঙ্গীভূত নিত্য নরাকারে প্রকটিত ভুবনাশ্রয় স্বরূপ কৃষ্ণকে আমি আশ্রয় করি ॥ ৯৩ ॥

স ত্বং চিরান্নয়নয়োরনয়োঃ পদব্যাং
স্বামিন্ কয়া নু কৃপয়া মম সন্নিধৎসে ॥ ৯৪ ॥

অপি) অদ্যাপি (অধুনাপি) কদাপি ন পশ্যতি (হে) স্বামিন ! স ত্বং মম আনয়োঃ নয়নয়োঃ পদব্যাং (মার্গে) চিরাৎ (দীর্ঘকালং ব্যাপ্য) কয়া নু কৃপয়া সন্নিধৎসে (সন্নিধানং করোষীত্যর্থঃ) ॥ ৯৪ ॥

তামেবাহং ন জানে ত্বমেব কথয়েত্যর্থঃ। ননু প্রাগ্বত্তৎস্ফূর্ত্তিরেবেয়ং তত্র সবিমর্শমাহ চিরাৎ চিরকালং ব্যাপ্য সা চিরকালব্যাপিনী। নম্বক্ষিসন্নিকৃষ্টৈঃ কিং দৌর্লভ্যং ইত্যাহ—সূক্ষ্মদৃক্ ব্রজসুন্দরীণামিব দৃষ্টির্যাসাং তাসাং উপনিষদ্দেবীনাং অপি সহস্রং কদাপি কস্মিংশ্চিদবসরে স্বচিত্তেঽপি নিদর্শনায় নাদ্যাপি পশ্যতি, অতোঽস্মদ্দৃগ্‌গোচরত্বং কেবলকৃপয়ৈব ॥ ৯৪ ॥

অনুবাদ—হে স্বামিন্ ! সূক্ষ্মদর্শী উপনিষৎ বহু সহস্র কাল অতন্নিরসন বৃত্তিদ্বারা চিত্তেও কখনই অদ্যাপি তোমার এই মাধুর্য্যের সাদৃশ্য দেখিতে পান নাই, সে অপ্রাকৃত মদনমোহন রূপ তুমি এই প্রাকৃত পুংদেহ বিশিষ্ট আমার এই নয়নদ্বয়ের সন্নিকর্ষ পদবী কিরূপে প্রাপ্ত হইলে এই চিন্তা করিয়া আমি জানিতেছি যে, তুমি কৃপাময় শ্রীমতী রাধার ভাবানুগত ব্যক্তির নিকট কৃপা পূর্ব্বক শৃঙ্গাররসসর্ব্বস্ব মূর্ত্তি প্রকাশ কর। যেহেতু বাহ্যে পুংভাব থাকিলেও আমাকে ব্রজাঙ্গনাগণ কৃপাপূর্ব্বক অপ্রাকৃত আন্তরিক গোপীদেহ দান করিয়াছেন ॥ ৯৪ ॥

কেয়ং কান্তিঃ কেশব ত্বন্মুখেন্দোঃ
কোঽয়ং বেশঃ কাপি বাচামভূমিঃ।
সেয়ং সোঽয়ং স্বাদতামঞ্জলিস্তে
ভূয়ো ভূয়ো ভূয়শস্ত্বাং নমামি ॥ ৯৫ ॥

অন্বয়—(হে) কেশব ! (স্নিগ্ধকুঞ্চিতচূড়) ইয়ং (এষা) ত্বন্মুখেন্দোঃ (তব শ্রীমুখচন্দ্রস্য) কান্তিঃ (প্রভা) কা, অয়ং বেশঃ (বস্ত্রাদিভূষণং) কঃ। (ইয়ময়ঞ্চ) কাপি (অনির্ব্বাচ্যা) বাচাং (বচনানাং) অভূমিঃ (অস্থানং অগোচরো) সা ইয়ং (কান্তিঃ) সঃ অয়ং (বেশঃ) স্বাদতাং (স্বয়মেবাস্বাদতাম্। নানয়োঃ বর্ণনাস্বাদনাশয়া প্রয়োজনম্। অতঃ) তে (তুভ্যং) অঞ্জলিঃ (অস্তু) ভূয়ঃ ভূয়ঃ (বারং বারং) ভূয়শঃ (অনেকশঃ) ত্বাং (ভবন্তং) নমামি (নমস্করোমি) ॥ ৯৫ ॥

টীকা—পুনঃ শ্রীমুখস্য তাদৃশং কান্তিং বেশঞ্চ দৃষ্টা সনর্ম্ম পৃচ্ছতি হে কেশব উন্মুক্তকেশ ত্বন্মুখেন্দোরিয়ং কান্তিঃ কান্তাকুচগ্রহণাদারক্তা কা অদৃষ্টপূর্ব্বা। তদুপলক্ষিতোঽয়ং বেষোবা কঃ অদৃষ্টপূর্ব্বঃ। অতস্তনামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ। ত্বমেবানুভূয় কথয়েতি চেৎ, সা কাপীয়ং স্বাদতাং সুষ্ঠু সম্যক্ অদতামেতৎ পার্থাদিজনানামপি বাচামভূমিরবিষয়া, মমতু কা

অনুবাদ—হে কেশব ! তোমার মুখচন্দ্রের এই অপূর্ব্ব কান্তি কি? তোমার এই অপূর্ব্ব বেশই বা কি? এতদুভয়ই বাক্যের অগোচর। এই কান্তি ও এই বেশ কেবল চিৎপ্রকৃতির আস্বাদনীয় মাত্র। সুতরাং অঞ্জলিবদ্ধ হইয়া তোমাকে বারবার নমস্কার করি ॥ ৯৫ ॥

বদনেন্দুবিনির্জ্জিতঃ শশী
দশধা দেব পদং প্রপদ্য তে।
অধিকাং শ্রিয়মশ্নুতেতরাং
তব কারুণ্যবিজৃম্ভিতং কিয়ৎ ॥ ৯৬ ॥

অন্বয়—(হে) দেব ! শশী (চন্দ্রঃ) বদনেন্দুবিনির্জ্জিতঃ (বদনমেব ইন্দুস্তেন বিনির্জ্জিতঃ পরাভূতঃ সন্) দশধা (আত্মানং দশধা বিভজ্য) তে (তব) পদং (শ্রীচরণং) প্রপদ্য (প্রাপ্য) অধিকাং (সমুজ্জ্বলাং) শ্রিয়ং (শোভাং) অশ্নুতেতরাং (মুহুঃ প্রাপ্নোতি) এতৎ তব (ভবতঃ) কিয়ৎ (অল্পমেব) কারুণ্যবিজৃম্ভিতং (কারুণ্যস্য করুণায়া বিজৃম্ভিতং বিলাসো ভবতি) ॥ ৯৬ ॥

বার্ত্তেত্যর্থঃ। সোঽয়ং বেশোপি তথা। অতস্তে ভূয়ো ভূয়োঽঞ্জলিরেবাস্তু। পুনঃ সসম্ভ্রমং ভূয়শস্ত্বাং নমাম্যেব কেবলং ন কিঞ্চিদ্‌বক্তুং শক্নোমীত্যর্থঃ ॥ ৯৫ ॥

টীকা—খণ্ডিতরাগাদিভিঃ কা শোভা কো বা বেশ ইতি প্রতিবচনমাশঙ্ক্য স্বচরণমেবাত্র প্রমাণমিতি পুনস্তথৈবাহ, হে দেব বদনেন্দু নির্জ্জিতঃ শশী দশখণ্ডমাত্মানং কৃত্বা তে পদং প্রাপ্যাধিকাং শোভামতিশয়েনাপ্নোতি। যতস্তদ্দীয়োসদৃশাবেব শোভাবেশাবিতি ভাবঃ। মমৈতদ্দর্শনং তব কৃপয়েবেতি প্রাগুক্তং দ্রঢ়য়তি, তব কারুণ্যস্য বিলসিতং কিয়ৎ প্রমাণমিত্যর্থঃ ॥ ৯৬ ॥

অনুবাদ—তোমার বদনেন্দু দ্বারা বিনির্জ্জিত হইয়া চন্দ্র পাদপদ্মের নখ সমূহে দশভাগ হইয়া প্রপন্ন হইয়াছে। তোমার

তত্ত্বন্মুখং কথমিবাম্বুজতুল্যকক্ষং
বাচামবাচি ননু পর্ব্বণি পর্ব্বণীন্দোঃ।
তৎ কিং ব্রুবে কিমপরং ভুবনৈককান্ত-
বেণু ত্বদাননমনেন সমং নু যৎ স্যাৎ ॥ ৯৭ ॥

অন্বয়—তৎ (নিরুপমং) ত্বন্মুখং (তব মুখং) অম্বুজতুল্যকক্ষং (অম্বুজং পদ্মং তুল্যং কক্ষায়াং যস্য তাদৃশং) কথং ইব (ভবেৎ, কদাপি ন স্যাৎ), পর্ব্বণি পর্ব্বণি (দর্শে দর্শে) ইন্দোঃ (চন্দ্রস্য যৎ ভবতি তৎ) বাচাং (বচনানাং) অবাচি ননু (বাগবিষয়ং কথং করোমি। তথাপি অপরেণ কেনাপি মুখেন্দুনা সমতয়া বর্ণয় ইত্যাহ) তৎ (তস্মাৎ) ভুবনৈককান্তবেণু (ভুবনে ব্রহ্মাণ্ডে একঃ অদ্বিতীয়ঃ কান্তঃ কমনীয়ঃ বেণুঃ

টীকা—অতস্তবৈবং মুখং নিরুপমমিত্যর্থঃ। ননু বিতর্কে। তত্তথাভূতং ত্বন্মুখং অম্বুজং তুল্যং কক্ষায়াং যস্য তাদৃশং কথং স্যাৎ। তত্রাম্বুজে দোষং বদন্ চন্দ্রং দূষ্যতি। দর্শে দর্শে ইন্দোর্যদ্ভবতি তদ্বাচামপ্যবাচি ন বাচ্যং, ক্ষয়শব্দস্য, বচনাযোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ। যস্যেন্দোরীদৃগবস্থা তৎপাদতিরস্কৃতাম্বুজস্য কথং ত্বদাস্যতুল্যত্বমিত্যর্থঃ। পুনঃ ক্ষণং বিমৃষ্যাহ অপরং তবৈবাস্য পরস্বরূপাণাং বা মুখং দৃশ্যতে, নু ভো ইদং ত্বদাননং অনেন ত্বদাননেন কিং সমং কথং ব্রুবে। তদপি সমং বক্তুং ন শক্নোমীত্যর্থঃ।

কারুণ্য বিজৃম্ভিত কিয়ৎ পরিমাণ অধিক শ্রীলাভ করিয়াছে। প্রাকৃত কোন বস্তুই তোমার অপ্রাকৃত স্বরূপের তুলনা স্থল হয় না, তবে যে সেরূপ তুলনা করা, সে কেবল তোমার করুণা দ্বারা সর্ব্ব বস্তুতে আধিক্য প্রদান করা মাত্র ॥ ৯৬ ॥

শুশ্রূষসে শৃণু যদি প্রণিধানপূর্ব্বং
পূর্ব্বৈরপূর্ব্ব-কবিভির্ন কটাক্ষিতং যৎ।

যত্র তাদৃশং) ত্বদাননং (ভবন্মুখং) অনেন (বস্তুনা) সমং ন, যৎ স্যাৎ (তৎ) অপরং (অন্যৎ) কিং (বস্তু) ব্রুবে (কিং কথং কথয়ামি, কিমপি নাস্তি ইতি ভাবঃ) ॥ ৯৭ ॥ .

অন্বয়—(হে বিদগ্ধ শেখর !) যদি শুশ্রূষসে (শ্রোতুমিচ্ছসি) তদা পূর্ব্বৈঃ (প্রাচীনৈঃ) অপূর্ব্ব কবিভিঃ (মহা কবিভিঃ ব্যাসাদিভিঃ) যৎ ন কটাক্ষিতং (ঈঙ্গিতৈরপি ন ব্যক্তং তৎ) প্রণিধানপূর্ব্বং (সাবধানঃ সন্) শৃণু (অয়ং) শশিপ্রদীপঃ (শশিরূপঃ প্রদীপঃ) ভবদাননেন্দোঃ (ভবতঃ তব আননং এব ইন্দুঃ তস্য) নীরাজনক্রমধুরাং (নীরাজনস্য নিম্মঞ্ছনস্য

তত্র হেতুঃ যদ্‌যস্মাৎ ত্বদাননং, ভুবনানামন্তর্বৈকুণ্ঠাদিলোকানাং তন্নাথানামিত্যর্থঃ, এককান্তঃ কেবলং দ্রষ্টুমাকাঙ্ক্ষতো বেণুর্যত্র তাদৃশম্ ॥ ৯৭ ॥

টীকা—তর্হি যথা শক্যসে তথৈব কথয়েতি চেত্তত্র সনর্ম্মাহ। যদি শ্রোতুমিচ্ছসি তর্হি সাবধানং শৃণু। কিন্তদিতি সগর্ব্বমাহ। প্রাচীনৈরাধু-

---

অনুবাদ—হে নাথ! তোমার মুখের সহিত অম্বুজের কি তুল্যকক্ষা হইতে পারে? না চন্দ্রেরই সেরূপ তুল্য কক্ষা হইতে পারে? দর্শে দর্শে অর্থাৎ প্রতি অমাবশ্যায় চন্দ্রের যে গতি হয় তাহাতে ক্ষয় শব্দ প্রযোজ্য তোমার মুখচন্দ্র ক্ষয় রহিত সুতরাং সে উপমায় বাক্যের অক্ষমতা। ভুবনের একমাত্র পরম কমনীয় বেণু সংযুক্ত তোমার মুখের সহিত অন্য বস্তুর কি তুলনা বলিব ॥ ৯৭ ॥

নীরাজনক্রমধুরাং ভবদাননেন্দো-
র্নির্ব্যাজমর্হতি চিরায় শশি প্রদীপঃ ॥ ৯৮ ॥
অখণ্ডনির্ব্বাণরসপ্রবাহৈ-
র্বিখণ্ডিতাশেষরসান্তরাণি।

যঃ ক্রমঃ পারিপাটিঃ তস্যা ধুরং ভারং) চিরায় (চিরকালায়) নির্ব্যাজং (নিষ্কপটং যথা স্যাত্তথা) অর্হতি (তব যোগ্যো ভবতি, ত্বদাননং নির্ম্মঞ্ছ্য দূরে প্রক্ষেপ্তুং যোগ্য ইতি ভাবঃ) ॥ ৯৮ ॥

অন্বয়—অখণ্ডনির্ব্বাণরসপ্রবাহৈঃ (অচ্ছিদ্রাঃ যে নির্ব্বাণরসপ্রবাহাঃ পূর্ণানন্দরসপরম্পরাঃ তৈঃ) বিখণ্ডিতাশেষরসান্তরাণি (বিখণ্ডিতানি ন্যক্কৃতানি অশেষানি রসান্তরাণি অন্যেরসা যৈঃ তানি) অযন্ত্রিতোদ্বান্ত-

নিকৈরপি কবিভির্নেক্ষিতমিতি যৎ। তদেব কিম্। অয়মিন্দুর্নিষ্কপটং যথা স্যাত্তথা চিরাচ্চিরকালং ব্যাপ্য ত্বন্মুখমারাধ্য শশিপ্রদীপঃ কর্পূর-দীপো ভূত্বা ভবদাননেন্দোর্নীরাজনস্য ক্রমে ক্রমপ্রদীপমণ্ডলে যাধূর্ভারস্ত-দধিকার ইত্যর্থঃ, তমর্হতি মণ্ডলং প্রবিশ্য ত্বন্মুখং নির্ম্মঞ্ছ্য দূরে প্রক্ষেপ্তুং যোগ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৯৮ ॥

টীকা—এতৎস্ফূর্ত্ত্যা স্ময়মানমালোক্য ত্বন্মুখমেবাত্র প্রমাণমিতি পুনস্তদাহ তব স্মিতানি জয়ন্তি মদ্বচনমনুমোদ্য সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তন্তে। তদেবাহ অখণ্ডঃ পূর্ণঃ স্বয়মসঙ্কুচিতনয়নয়োর্নির্ব্বাণরসঃ আনন্দ-

অনুবাদ—যদি শুনিতে ইচ্ছা কর তবে শুন। পূর্ব্বে যে সকল অপূর্ব্ব কবি ছিলেন তাঁহারাও এ কথাটী প্রণিধান পূর্ব্বক কটাক্ষ করেন নাই। এই যে চন্দ্র ইনি শ্রীকর্পূর-প্রদীপ হইয়া তোমার মুখচন্দ্রের চিরকাল নিষ্কপট নীরাজন ভার পাইবার যোগ্য

অযন্ত্রিতোদ্বান্তসুধার্ণবানি
জয়ন্তি শীতানি তব স্মিতানি ॥ ৯৯ ॥

কামং সন্তু সহস্রশঃ কতিপয়ে সারস্যধৌরেয়কাঃ
কামং বা কমনীয়তাপরিমলস্বারাজ্যবদ্ধব্রতাঃ।

সুধার্ণবানি (অযন্ত্রিতেন স্বভাবেন উদ্বান্তাঃ উদ্গারেণাবিষ্কৃতাঃ সুধানাং অর্ণবাঃ সাগরা যৈঃ তানি) শীতানি (শীতলানি) তব (ভবতঃ) স্মিতানি (ঈষৎ হসিতানি) জয়ন্তি (সর্ব্বোপমানানি বিজিত্য সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তন্তে ইতি ভাবঃ) ॥ ৯৯ ॥

অন্বয়—(হে) দেব ! সারস্যধৌরেয়কাঃ (সারস্যস্য সরসতায়াঃ ধৌরেয়কাঃ ভারবাহিনঃ) সহস্রশঃ (বহুশঃ) কামং (যথেচ্ছং) সন্তু

রূপোহঙ্গী শৃঙ্গাররসঃ তস্য প্রবাহৈঃ হর্ষগর্ব্বাদিভিঃ বিখণ্ডিতা নির্ভিদ্যাত্ম-সাৎকৃতাঃ অশেষরসাঃ করুণাদয়ো যৈঃ। অতএব স্বাতন্ত্র্যেণোচ্চৈঃ বমিতাঃ সুধার্ণবা যৈঃ ॥ ৯৯ ॥

টীকা—এতত্তবাতিস্তুতিনং কিন্তু সত্যমেবেত্যাহ। হে দেব সরসতায়া ভারহারাঃ সহস্রশো যথেষ্টং সন্তু, তেভ্যস্তন্মতিবর্সাস। তৈঃ সহ বিবাদং

হইয়াছেন। তাৎপর্য্য এই যে, প্রাকৃত চন্দ্র অপ্রাকৃত চন্দ্রের প্রতিফলিত আভাস আভাস কোন অংশে আপনার আদর্শকে ব্যক্ত করে এই মাত্র ॥ ৯৮ ॥

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ ! অখণ্ড পরমানন্দ রস প্রবাহ দ্বারা অন্য সমস্ত রস বিখণ্ডিত হইয়াছে। সেই অখণ্ড রস প্রবাহ দ্বারা অন্য প্রাকৃত সুধার্ণব সকলকে ধিক্কার করিয়া তোমার শীতল মধুর হাস্য সমূহ স্বভাবতঃ জয়যুক্ত হউক ॥ ৯৯ ॥

নৈবৈবং বিবদামহে ন চ বয়ং দেব প্রিয়ং ব্রূমহে
যৎ সত্যং রমণীয়তাপরিণতিস্ত্বয্যেব পারং গতা ॥ ১০০ ॥

(তিষ্ঠন্তু) কমনীয়তাপরিমলস্বারাজ্যবন্ধব্রতাঃ (কমনীয়তায়াঃ স্পৃহনীয়-তায়াঃ যঃ পরিমলঃ সুগন্ধঃ তস্য যৎ স্বারাজ্যং ঐশ্বর্য্যং তস্মিন্ বন্ধং ধৃতং ব্রতং যৈঃ তে) কতিপয়ে বা (কিয়ন্তঃ) কামং সন্তু (যথেচ্ছং তিষ্ঠন্তু) বয়ং এবং (তে তে ন সন্তীত্যেবং) ন এব বিবদামহে (বিবাদং কুর্ম্মঃ) তব প্রিয়ং (প্রীতিকরং) চ ন ব্রূমহে (ন স্তুমঃ) যৎ (যতঃ) রমনীয়তাপরিণতিঃ (সৌন্দর্য্যপরিণামঃ) ত্বয়ি (ভবতি) এব পারংগতা (অবধিং প্রাপ্তা ইতি) সত্যং (ব্রূমঃ) ॥ ১০০ ॥

নৈব কুর্ম্মঃ। তথা কমনীয়তানাং যোঽসাধারণগুণস্তস্য সাম্রাজ্যে বন্ধং ব্রতং যৈঃ নিত্যং কমনীয়া বা কতিপয়ে কামং সন্তু, তান্ প্রতি নৈব প্রিয়ং ব্রূমহে ! যৎ সত্যং তদেব ব্রূমঃ। কিন্তু কমনীয়তানাং পরিণতিনরা-কৃতিতয়া ত্বয্যেবাবধিং প্রাপ্তা। অতঃ স্বভাবোক্ত্যা ন স্তুতিরিত্যর্থঃ ॥১০০॥

অনুবাদ—প্রাকৃত সারস্ব ভারবাহী সহস্র সহস্র পণ্ডিত যথেষ্ট থাকুন। আবার চিন্ময় কমনীয়তার সাধারণ গুণ পরিমল লোভী স্বারাজ্য বদ্ধ ব্রত পণ্ডিতগণ যথেষ্ট বিচরণ করুন। আমরা হে দেব, ঐ প্রথম শ্রেণী পণ্ডিতদিগের সহিত বিবাদ করি না বা দ্বিতীয় শ্রেণী পণ্ডিতগণের প্রতি চাটু বাক্য বলি না। কিন্তু আমরা যাহা সত্য তাহাই বলি। তাহা এই যে, ব্রজাধিষ্ঠিত তোমার শ্রীমূর্ত্তিতে রমণীয়তা পরিণতির চরম সীমা লাভ করিয়াছে ॥ ১০০ ॥

গলদ্‌ব্রীড়া লোলা মদনবিনতা গোপবনিতা-
মদস্ফীতং বীতং কিমপি মধুরা চাপলধুরা।
সমুজ্জৃম্ভা গুম্ফা মধুরিমকিরাং মাদৃশগিরাং
ত্বয়ি স্থানে যাতে দধতি চপলং জন্ম সফলম্‌ ॥ ১০১ ॥

অন্বয়—মধুরিমকিরাং (মাধুর্য্যাদি কবিত্বগুণযুক্তানাং) মাদৃশগিরাং (মাদৃশানাং গিরাং বাণীনাং) সমুজ্জৃম্ভাঃ (সম্যক্‌ উজ্জৃম্ভা উল্লাসো যত্র তাদৃশ্যঃ) গুম্ফাঃ (গ্রথনানি, তথা) গলদ্‌ব্রীড়াঃ (ত্যক্তলোকলজ্জাঃ) মদনবিনতাঃ (মদনেন বিনতা নম্রাঃ তৎপ্রচুরা ইত্যর্থঃ) লোলাঃ (ত্বৎপ্রাপ্তয়ে চপলাঃ) গোপবনিতাঃ (গোপ্যঃ, তথা) বীতং (বাল্যাংশেন বিগত প্রায়ং) মদস্ফীতং (নবতারুণ্যাংশেন কন্দর্পমদেন স্ফীতং সম্বৃদ্ধং) কিমপি (ইদং

টীকা—পুনর্মৌনেন স্ববচনমনুমোদমানমালক্ষ্য সহর্ষমাহ। মৎস-দৃশায়া গিরস্তাসাং গুম্ফা গ্রথনানি জন্ম সফলং দধতি। কস্মিন্‌ সতি। ত্বয়ি স্থানে আশ্রয়ে যাতে সতি। কীদৃশঃ, মধুরিমাণমন্তঃ স্ফূর্ত্ত্যা কিরন্ত্যুৎক্ষিপন্তি যাস্তাসাং। তন্মম মনঃ স্বস্য সাদৃশ্যং ব্যঞ্জয়তি। চপলং বস্তুজ্যোতিঃ শিশুরিত্যাদিষদনবস্থিতং যথাহং অনবস্থিতঃ তথা তথেদমপি

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ! আমার উৎফুল্ল মধুরিম-ব্যক্তকারী বাক্য সমূহের গুম্ফা অর্থাৎ মালা গাঁথনি তোমাতে স্থান প্রাপ্ত হইয়া মাধুর্য্য চপলতা ও জন্ম সাফল্য লাভ করিয়াছে। কেননা মদন কর্তৃক নম্রীভূত গোপবনিতাদিগের হর্ষ স্ফীত ও মধুর চপলতার আতিশয্যে চঞ্চল ও ত্যক্তলজ্জ হইয়াছে ॥ ১০১ ॥

ভুবনং ভবনং বিলাসিনী শ্রী-
স্তনয়স্তামরসাসনঃ স্মরশ্চ।
পরিচারপরম্পরাঃ সুরেন্দ্রা-
স্তদপি ত্বচ্চরিতং বিভো বিচিত্রম্ ॥ ১০২ ॥

কিমপি বয়ঃ কৈশোরমিত্যর্থঃ, তথা) মধুরা (অতি মনোজ্ঞা) চাপলধুরা (চাঞ্চল্যাতিশয়শ্চ এতে সর্ব্বে ভাবাঃ) ত্বয়ি স্থানে (আশ্রয়ে) যাতে (প্রাপ্তে সতি) চপলং (স্বভাবতো নশ্বরমপি) জন্ম সফলং দধতি (ধারয়ন্তি) ॥ ১০১ ॥

অন্বয়—(হে) বিভো ! (সর্ব্বাবতারিন্ ! যস্মিন্ তচ্চরিতে) ভুবনং (জগৎ) ভবনং (সর্ব্বান্তর্য্যামিত্বাৎ আশ্রয়ঃ), শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ)

ইত্যর্থঃ। তৎকুতঃ ? মদেন হর্ষেণ স্ফীতং বর্দ্ধিতম্। তদপি কথং, বীতং বিশ্লিষ্টংবিষমিতং প্রাপ্তং। অতএব মধুরঞ্চ তৎ আসম্যক্ চপলং চেতি তত্তথা তস্য ধুরা অতিশয়েন কিমপ্যনির্ব্বচনীয়ং। সমাসান্তবিধের-নিত্যত্বাদপ্রাগ্‌ভাবঃ। কীদৃশ্যো গুম্ফাঃ, গলন্তী ব্রীড়া যাসু। তৎ কুতঃ, লোলাঃ সতৃষ্ণাঃ। তদপি কুতঃ, মদনেন তৎকৃত। প্রাপ্ত্যভিলাষেণ বিনতা উন্মতাঃ। তত্র হেতুঃ বক্তব্যতয়া গোপবনিতা যাসু, অতএব সম্যগ্ জৃম্ভোৎফুল্লতা যাসু ॥ ১০১ ॥

টীকা—অথ কামং সন্তু ইত্যাদি পূর্ব্বোক্তং অনূদ্য তদ্বৈশিষ্ট্যং দ্রঢ়য়তি—হে বিভো সর্ব্বাবতারিন্ ত্বয়াবিতে ভুবনে ভব ভবনং গৃহং, বিলাসিনী

অনুবাদ—ঐশ্বর্য্য পক্ষ বিচার করিলেও তোমার ব্রজ চরিত্র অত্যন্ত বিচিত্র। ঐশ্বর্য্য চরিতে সমস্ত জগৎ তোমার গৃহ।

দেবস্ত্রিলোকীসৌভাগ্যকস্তূরীমকরাঙ্কুরঃ।
জীয়াদ্‌ ব্রজাঙ্গনানঙ্গকেলিলালিতবিভ্রমঃ ॥ ১০৩ ॥

বিলাসিনী (রমণী) তামরসাসনঃ (তামরসং পদ্মং আসনং নিবাসো যস্য স ব্রহ্মা) স্মরঃ (কামঃ) চ তনয়ঃ (পুত্রঃ), সুরেন্দ্রাঃ (ইন্দ্রাদয়ঃ সুরশ্রেষ্ঠাঃ) পরিচারপরম্পরাঃ (অনুগা ভবন্তি) তৎ (তাদৃশং) অপি ত্বচ্চরিতং (তব চরিত্রং) বিচিত্রম্‌ (অত্যদ্ভুতং ভবতি) ॥ ১০২ ॥

অন্বয়—ব্রজাঙ্গনানঙ্গকেলিলালিতবিভ্রমঃ (ব্রজাঙ্গনানাং অনঙ্গকেলিভিঃ কামকেলিভিঃ লালিতঃ মধুরীকৃতঃ বিভ্রমঃ বিলাসঃ যস্য সঃ) ত্রিলোকী-

লক্ষ্মীঃ, তনয়স্তামরসাসনো ব্রহ্মা, তদপি চিত্রং তচ্চরিতং। কিমীদৃশং, ঐশ্বর্য্যময়তা নৈবেত্যর্থঃ। দ্বারাবত্যাং তনয়ঃ স্মরঃ প্রদ্যুম্নঃ চকারাদ্বিলাসিন্যো রুক্মিণ্যাদ্যাঃ। সুরেন্দ্রা অবতারিতেন্দ্রাদ্যাঃ পরিচারপরম্পরাঃ সেবকাঃ, তদপি ঈদৃশং প্রেমভক্তিময়তয়া ন, অতঃ কেবলপ্রেমময়ং গোপীভিঃ সহরাসাদি ত্বচ্চরিতং সর্ব্বোত্তমমেব ॥ ১০২ ॥

টীকা—তচ্চরিতস্য শ্রেষ্ঠত্বং বিচিত্রত্বং তস্মিন্নিজেষ্টদেবত্বং প্রতিপাদয়ন্নাহ, দেবো জীয়াৎ, যেন ত্বমেবং বিশেষিতঃ স মমেষ্টদেবঃ সর্ব্বোপরি বিরাজতাং।

রমাদেবী তোমার বিলাসিনী লক্ষ্মী। পদ্মাসন ব্রহ্মা ও কন্দর্প বা প্রদ্যুম্ন তোমার পুত্র। সুরেন্দ্রাদি দেবগণ তোমার পরিচারক। ঐশ্বর্য্য পক্ষে এত বিচিত্রতা থাকিলেও তোমার মাধুর্য্য চরিত্রের তুলনা নয় ॥ ১০২ ॥

অনুবাদ—ত্রিলোকীর সৌভাগ্যকস্তূরীমকরাঙ্কুর, ব্রজাঙ্গনাগণের অনঙ্গ-কেলিলালিত, লীলাময় শ্রীকৃষ্ণদেব জয়যুক্ত হউন ॥ ১০৩ ॥

প্রেমদঞ্চ মে কামদঞ্চ মে
বেদনঞ্চ মে বৈভবঞ্চ মে।
জীবনঞ্চ মে জীবিতঞ্চ মে
দৈবতঞ্চ মে দেব নাপরম্ ॥ ১০৪ ॥

সৌভাগ্যকস্তূরীমকরাঙ্কুরঃ (ত্রিলোক্যাঃ সৌভাগ্যস্য সৌন্দর্য্যস্য প্রকাশকো যঃ কস্তূরীমকরঃ মৃগমদচিত্রবিশেষঃ তস্য অঙ্কুরঃ যঃ সঃ) দেবঃ (রাসক্রীড়াপরঃ) জীয়াৎ (সর্ব্বোপরি বিরাজতাম্) ॥ ১০৩ ॥

অন্বয়—(হে) দেব ! মে (মম) প্রেমদং (ত্বৎপ্রাপ্তিহেতোঃ প্রেম্নঃ দাতৃ) অপরং (ত্বাং বিনা অন্যৎ) ন চ (নৈবাস্তি, অপি তু ত্বমেব মে

কোঽসৌ ব্রজাঙ্গনানাং প্রেমময়কেলিভির্লালিতঃ সম্বর্দ্ধ্য প্রকটীকৃতো বিভ্রমো বিলাসঃ যস্য সঃ। ন কেবলং মমৈব ত্রিলোক্যা অপি সৌভাগ্যব্যঞ্জকঃ কস্তূরীমকরাঙ্কুরো যঃ, তন্মধুররসময়বিলাসশ্রবণাদিরেব ত্রিলোক্যাঃ সৌভাগ্যালঙ্কার ইত্যর্থঃ। তস্য শ্যামত্বাৎ কস্তূরীসাম্যম্ ॥ ১০৩ ॥

টীকা—নিজাভীষ্টদাতৃতয়া তমেব বিশিনষ্টি। হে দেব হে প্রিয় প্রেমাবিষ্টতয়া বৃত্তিমনুসন্ধাতুমসমর্থস্য তে বিলাস এব মমেষ্টদৈবতং নাপরং, চ

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ! তুমিই আমার সর্ব্বস্ব। তুমি আমার প্রেমদ। তুমি আমার কামদ। তুমিই আমার জ্ঞানতত্ত্বগুরু। তুমিই আমার বৈকুণ্ঠরূপ বৈভবতত্ত্ব। তুমিই আমার জীবন। তুমিই আমার জীবনের হেতু। তুমিই আমার একমাত্র দেবতা। আমার আর কেহ কিছু নয়। তাৎপর্য্য এই যে, কৃষ্ণে সকল উপাস্য তত্ত্বেরই মূলবীজ আছে ॥ ১০৪ ॥

মাধুর্য্যেণ বিবর্দ্ধন্তাং বাচো নস্তব বৈভবে।
চাপল্যেন বিবর্দ্ধন্তাং চিন্তা নস্তব শৈশবে ॥ ১০৫ ॥

প্রেমদাতেত্যর্থঃ। এবং) মে কামদং (বাঞ্ছাপূরকং) চ, মে বেদনং (বেদয়তি শিক্ষয়তীতি প্রেমপরিপাটীশিক্ষকঃ) চ, মে বৈভবং (সর্ব্বসম্পৎ) চ, মে জীবনং (জীবয়তীতি জীবনং জীবনহেতুঃ) চ, মে জীবিতং চ (প্রাণশ্চ) মে দৈবতং চ (ত্বাং বিনা অপরং ন ভবতি, অপি তু সর্ব্বং ত্বমেব ভবসীত্যর্থঃ) ॥ ১০৪ ॥

অন্বয়—(হে দেব!) তব (ভবতঃ) বৈভবে (বিলাসৈশ্বর্য্যাদৌ) নঃ (অস্মাকম্) বাচঃ (বচনানি মাধুর্য্যেণ, তত্তন্মধুরিম বর্ণনেন)

এবার্থে নাপরমিতি সর্ব্বার্থে ইতি। কোঽত্র হেতুঃ, প্রেমদঞ্চ মে, ত্বদ্বিলাস-শ্রবণাদেব প্রেমোৎপাদকত্বাৎ। ননু বাল্যপৌগণ্ডবিলাসোঽপি ন তথাস্তি, ন, কামদঞ্চ মে। নৈতন্মাত্রং বেদনঞ্চ মে তৎপরিপাটীর্বেদয়তীতি তথা। কিঞ্চ বৈভবঞ্চ মে স এব মম সর্ব্বসম্পদিত্যর্থঃ। কিমপরং জীবনঞ্চ মে। জীবয়তীতি জীবনহেতুঃ। কিমুত তদ্ধেতুঃ তদপি স এব জীবিতঞ্চ মে ত্বদ্বিলাসাশ্রয়ং বিনা মমান্যৎ কিঞ্চিদপি নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১০৪ ॥

টীকা—ততস্তদেব প্রার্থয়ন্নাহ। তব বৈভবে সৌন্দর্য্যবিলাসৈশ্বর্য্যাদৌ নো বাচঃ মাধুর্য্যেণ বিবর্দ্ধন্তাং তত্তন্মাধুরীর্বর্ণয়িতুং সমর্থা ভবন্তিব-

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ আমি এই একটীমাত্র বর তোমার নিকট হইতে প্রার্থনা করি। তুমি সকল বৈভবের আশ্রয় বটে কিন্তু আমার বাক্য সমূহ তোমাতে ঐশ্বর্য্যের সহিত বৃদ্ধি না পাইয়া মাধুর্য্যের সহিত বৃদ্ধি লাভ করুক। তোমার

যানি ত্বচ্চরিতামৃতানি রসনালেহ্যানি ধন্যাত্মনাং
যে বা শৈশবচাপলব্যতিকরা রাধাবরোধোন্মুখাঃ।

বিবর্দ্ধন্তাং (তদ্ বর্ণন সমর্থা ভবন্তু ইত্যর্থঃ) তব শৈশবে (কৈশোরে) নঃ (অস্মাকং) চিন্তাঃ (প্রাপ্ত্যুৎকণ্ঠয়া) চাপল্যেন (সত্বরং) বিবর্দ্ধন্তাং (বৃদ্ধিং গচ্ছন্তু) ॥ ১০৫ ॥

অন্বয়—(হে প্রভো !) ধন্যাত্মনাং (শ্রীশুকাদীনাং) রসনালেহ্যানি (আস্বাদনীয়ানি) যানি ত্বচ্চরিতামৃতানি (শ্রীরাধাদিভিঃ নিকুঞ্জক্রীড়াদীনি তব চেষ্টিতানি ভবন্তি, কিঞ্চ) রাধাবরোধোন্মুখাঃ (রাধায়াঃ শ্রীমত্যা যোঽবরোধস্তদুন্মুখাঃ তদ্ব্যগ্রাঃ) যে শৈশব চাপলব্যতিকরাঃ বা (শৈশবে কৈশোরে যে চাপলানাং চাঞ্চল্যাণাং ব্যতিকরাঃ বিস্তারাঃ সন্তি) যা বা

ত্যর্থঃ। তথা তব শৈশবে নশ্চিন্তা ত্বৎপ্রাপ্ত্যুৎকণ্ঠা চাপল্যেন বিবর্দ্ধন্তাম্। ত্বৎকৈশোরস্মরণমপি চাপল্যেন ভবত্বিত্যর্থঃ ॥ ১০৫ ॥

টীকা—অথ দৈন্যোদয়াদ্ভাবিতদ্দর্শনং সম্ভাব্য তন্নিস্তারোপায়ং প্রার্থয়ন্ স্বাভীষ্টমুৎকন্ঠয়া আহ। যানি যানি প্রাগ্বর্ণিতানি তব চরিতামৃতানি তান্যেব মে হৃদয়ে প্রবাহরূপেণ স্ফুরন্তু। কীদৃশানি, তচ্চরিতামৃত-বাসিতান্তঃকরণস্য মে গেয়ানি। তথা বা এবার্থে। যেবা কৈশোর-

---

কৈশোর স্বরূপে আমাদের ভাবনা সমূহ চাপল্যের সহিত বৃদ্ধিলাভ করুক ॥ ১০৫ ॥

অনুবাদ—ধন্যাত্মা ব্যক্তিদিগের রসনায় আস্বাদ্য যে সমস্ত কৃষ্ণচরিত্র যে সকল রাধাবরোধোন্মুখ অর্থাৎ রাধাপরিকরের আস্বাদোন্মুখ কৈশোরচাপল্য বিস্তৃতি এবং যে সকল উদ্ভাবিত

যা বা ভাবিতবেণুগীতগতয়ো লীলা মুখাম্ভোরুহে
ধারাবাহিকয়া বহন্তু হৃদয়ে তান্যেব তান্যেব মে ॥ ১০৬ ॥
ভক্তিস্ত্বয়ি স্থিরতরা ভগবন্ যদি স্যা-
দ্দৈবেন নঃ ফলতি দিব্যকিশোরমূর্ত্তিঃ।

মুখাম্ভোরুহে (মুখপদ্মে) ভাবিতবেণুগীতগতয়ঃ (ভাবিতা উৎপাদিতা বেণুগীতস্য নূতন গতয়ঃ যাভিস্তা লীলা ভবন্তি) তানি এব তানি এব (এতানি সর্ব্বাণি) মে (মম) হৃদয়ে ধারাবাহিকয়া (প্রবাহরূপেণ) বহন্তু (প্রকাশতাম্) ॥ ১০৬ ॥

অন্বয়—(হে) ভগবন্ ! (সর্ব্বজ্ঞ !) যদি ত্বয়ি স্থিরতরা (সুস্থিরা) ভক্তিঃ (সেবা) স্যাৎ (ভবেৎ তদা) দিব্যকিশোর মূর্ত্তিঃ (দিব্যা অলৌকিকী কিশোরমূর্ত্তির্যস্য সঃ) নঃ (অস্মাকং সম্বন্ধে) দৈবেন

চাপল্যসমূহাস্তে তে কীদৃশাঃ রাধায়া অবরোধনোন্মুখাঃ তত্রোদ্যতাঃ। কিঞ্চ যাশ্চ মুখাম্ভোরুহে লীলাঃ কামমদোদ্গারিবিস্মিতাদিভঙ্গ্যস্তাস্তাশ্চ, কীদৃশ্যঃ স্বমাধুর্য্যেণ মিশ্রীকৃতাঃ বেণুগীতস্য গতয়ো যাভিস্তাঃ। সদৈতদ্দর্শনভাগ্যহীনতয়া এতৎস্ফূর্তিরপি স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১০৬ ॥

টীকা—বেদ্যাস্তএব তৎ কিমিতি যাচসে ইত্যাশঙ্ক্যাহ হে ভগবন্ যদি মে ভক্তিঃ স্থিরতরা ত্বয়ি স্যাত্তদা দিব্যকিশোরমূর্ত্তির্ভবান্ দৈবেন স্বতএব প্রাপ্তঃ স্যাৎ কিং প্রার্থনয়া। মুক্তিস্তু মুকুলিতাঞ্জলি যথাস্যাত্তথা স্বয়মেব

বেণুগীতগতি কৃষ্ণ মুখপদ্মে লক্ষিত হয়, সেই সমস্ত বিষয় ধারাবাহিক ক্রমে আমার হৃদয় বহন করিতে (হৃদয়ে প্রবাহিত হইবে) থাকুক ॥ ১০৬ ॥

মুক্তিঃ স্বয়ং মুকুলিতাঞ্জলি সেবতেঽস্মান্
ধর্ম্মার্থকামগতয়ঃ সময়প্রতীক্ষাঃ ॥ ১০৭ ॥

(স্বতএব) ফলতি (প্রাপ্তো ভবতি), মুক্তিঃ মুকুলিতাঞ্জলি (বদ্ধাঞ্জলি যথা স্যাৎ তথা) স্বয়ং অস্মান্ সেবতে, ধর্ম্মার্থকামগতয়ঃ (অবরাস্ত্রিবর্গাঃ) সময়প্রতীক্ষাঃ (কদাচিদস্মানীক্ষতে বেতি সময়প্রতীক্ষকা ভবন্তি) ॥ ১০৭ ॥

অন্বয়—(হে) দেব জয়, (হে) দেব জয়, (হে) দেব জয়, ত্রিভুবন-মঙ্গল দিব্যনামধেয় (ত্রিভুবনানাং মঙ্গলং শ্রেয়ঃ যস্মাৎ তাদৃশং দিব্যং

সেবতে অনাদ্যবিদ্যামুন্মোচ্য ত্বাং স্ফোরয়তীত্যর্থঃ। ধর্ম্মার্থকাম-ফলান্যপি ত্বচ্চরণসেবাপ্রতীক্ষকাণি স্যুঃ। অতস্তদভাবাৎ ত্বাং প্রার্থয়ামী-ত্যর্থঃ ॥ ১০৭ ॥

টীকা—ততঃ সস্মিতকৃপাকটাক্ষমালোক্য সহর্ষমাহ। হে দেব জয় জয় ত্বচ্চরিতাদিস্ফোরণেনোৎকর্ষমাবিষ্কুরু। বীপ্সা অত্যানন্দাবেশতঃ।

অনুবাদ—হে ভগবন্! তোমাতে যদি আমাদের ভক্তি স্থিরতর থাকে তাহা হইলে তোমার কিশোর মূর্ত্তি স্বভাবতঃ আসিয়া উদিত হন। ধর্ম্ম ও মুক্তির প্রয়াসে কিছুই প্রয়োজন নাই। কেননা ভক্তি থাকিলে মুকুলিতাঞ্জলি হইয়া মুক্তি স্বভাবতঃ স্বয়ং আমাদিগকে অবান্তর ফল যে অবিদ্যা মোচন তদ্রূপে সেবা করিতে থাকে। ধর্ম্মার্থ কাম সকল, যেমত যেমত প্রয়োজন সেইরূপ সময় প্রতীক্ষা করিতে থাকে। তজ্জন্য চেষ্টার প্রয়োজন থাকে না। এস্থলে মাধুর্য্যময়ী জ্ঞানকর্ম্মশূন্যা শুদ্ধা কৃষ্ণভক্তির উদ্দেশ ॥ ১০৭ ॥

জয় জয় জয় দেব দেব দেব
ত্রিভুবনমঙ্গলদিব্যনামধেয় ।
জয় জয় জয় দেব কৃষ্ণদেব
শ্রবণমনোনয়নামৃতাবতার ॥ ১০৮ ॥

মনোহরং নামধেয়ং যস্য তৎ সম্বোধনে) (হে) দেব জয়, (হে) কৃষ্ণদেব জয়, (হে) শ্রবণমনোনয়নামৃতাবতার শ্রবণয়োঃ কর্ণয়োঃ মনসঃ নয়নয়োশ্চ অমৃতরূপঃ অবতারো যস্য তৎ সম্বোধনে) জয় ॥ ১০৮ ॥

তৎ সম্পাদয়ন্নাহ, ত্রিভুবনানর্মাপ মঙ্গলং ত্বদ্‌গুণলীলাদিস্ফুরণং যস্মাত্তাদৃশং নামধেয়ং যস্য হে তাদৃশ । তন্নাম্নৈব বিশিনষ্টি হে কৃষ্ণ নামরূপ দেব জয় । বীপ্সাত্রাশ্চর্যে । আশ্চর্যমেবাহ, শ্রবণমনোনয়নানামমৃতরূপং প্রাকট্যং যস্য । নাম্নো নয়নাভিরামোক্ত্যাশ্চর্যত্বং ব্যক্তং, "নামচিন্তামণিঃ কৃষ্ণশ্চৈতন্যরসবিগ্রহ" ইত্যাদাবভিন্নত্বান্নামনামিনোরিতি স্মৃতেঃ ॥ ১০৮ ॥

অনুবাদ—ভক্তির প্রধানাঙ্গ কৃষ্ণ নাম, রূপ, গুণ, লীলা চরিত কীর্ত্তন অবলম্বন করিয়া বলিতেছেন—হে ত্রিভুবনমঙ্গল কৃষ্ণনাম-দেব জয়! হে ত্রিভুবন মঙ্গল কৃষ্ণনাম হইতে অভিন্ন কৃষ্ণরূপ-দেব জয়। হে ত্রিভুবন মঙ্গল কৃষ্ণনাম রূপোদ্ভূত কৃষ্ণের অসাধারণ গুণচতুষ্টয়-দেব জয়। কৃষ্ণনাম হইতে রূপোদয়, রূপ হইতে গুণোদয় এবং তত্তৎ নাম, রূপ, গুণ হইতে লীলা চরিতোদয় ইহা ব্যক্ত করিতেছেন। হে শ্রবণ-মন-নয়নামৃতাবতার-স্বরূপ কৃষ্ণদেব চরিত! তোমার জয় হউক ॥১০৮ ॥

তুভ্যং নির্ভরহর্ষবর্ষবিবশাবেশস্ফুটাবির্ভব-
দ্ভূয়শ্চাপলভূষিতেষু সুকৃতাং ভাবেষু নির্ভাষিণে।
শ্রীমদ্গোকুলমণ্ডনায় মনসাং বাচাঞ্চ দূরে স্ফুর-
ন্মাধুর্য্যৈকমহার্ণবায় মহসে কস্মৈচিদস্মৈ নমঃ ॥ ১০৯ ॥

অন্বয়—বাচাং (বচনানাং) মনসাং চ দূরে স্ফুরন্মাধুর্য্যৈকমহার্ণবায় (দূরে স্ফুরতাং মাধুর্য্যাণাং একঃ প্রধানং যঃ মহার্ণবঃ তস্মৈ) শ্রীমদ্গোকুলমণ্ডনায় (শ্রীমতঃ গোকুলস্য মণ্ডনায় নীলমণি ভূষণায়) সুকৃতাং (ত্বৎপ্রেমবিশেষভাজাং) নির্ভরহর্ষবর্ষবিবশাবেশস্ফুটাবির্ভব-দ্ভূয়শ্চাপলভূষিতেষু (নির্ভর হর্ষাণাং যৎ বর্ষং তেন বিবশা যে চ তে চ আবেশেন ত্বৎপ্রাপ্ত্যুৎকণ্ঠাকৃতয়া ত্বৎ স্ফূর্ত্ত্যা স্ফুটং আবির্ভবন্তি যানি

টীকা—পুনস্তন্নামভবানন্দাবেশাত্তন্মাধুর্য্যাপারতাস্ফূর্ত্ত্যা বর্ণয়িতু-মশক্তঃ বন্ সসম্ভ্রমং নমতি। অনির্ব্বাচ্যায়াস্মৈ তুভ্যং নমঃ। কুতঃ অনির্ব্বাচ্যতা? মহসে মাধুর্য্যপুঞ্জরূপায়। তত্রাপি বাচাং দূরে স্ফুরন্তি যানি মাধুর্য্যাণি তেষাং মুখ্যমহার্ণবায়। মনসা বিচারয়, মনসাঞ্চ দূরে, এবঞ্চেৎ কথং তজ্জ্ঞানম্। সুকৃতাং ত্বৎপ্রেমবিশেষভাজাং ভাবেষু ভাবাক্রান্তচিত্তেষু প্রকাশমানায়। কীদৃশেষু, নির্ভরহর্ষাণাং তন্মাধুর্য্যস্ফূর্ত্ত্যানন্দানাং যে বর্ষাস্তেন বিবশত্বাপাদকো য আবেশস্তেন

অনুবাদ—নির্ভরহর্ষবৃষ্টি বিবশাবেশে স্পষ্টাবির্ভূত বহু চাপল দ্বারা ভূষিত সুকৃত ব্যক্তিদিগের ভাবে প্রকাশমান শ্রীমদ্গোকুল ভূষণ স্বরূপ মন বাক্যের দূরে স্ফুরিত মাধুর্য্যের মহার্ণবরূপ কোন তেজঃপুঞ্জের প্রতি নমস্কার ॥ ১০৯ ॥

ঈশানদেবচরণাভরণেন নীবী-
দামোদরস্থিরযশঃস্তবকোদ্ভবেন।
লীলাশুকেন রচিতং তব কৃষ্ণদেব
কর্ণামৃতং বহতু কল্পশতান্তরেঽপি ॥ ১১০ ॥

ভূয়ঃ চাপলানি তৈর্ভূষিতাশ্চ যে তেষু) ভাবেষু (ভাবাক্রান্ত চিত্তেষু) নির্ভাষিণে (প্রকাশশীলায়) কস্মৈচিৎ (অনির্ব্বাচ্যায়) অস্মৈ মহসে (মাধুর্য্যপুঞ্জরূপায়) তুভ্যং নমঃ ॥ ১০৯ ॥

অন্বয়—(হে) কৃষ্ণদেব ! ঈশানদেবচরণাভরণেন (ঈশা রাধা সা চ অননং আনঃ তস্যা মম বা প্রাণশ্চায়ং দেবশ্চ স চ তয়োঃ রাধাকৃষ্ণয়োঃ চরণাঃ পাদাঃ আভরণানি যস্য তেন) নীবীদামোদরস্থিরযশঃ স্তবকোদ্ভবেন (নীবীদাম উদরে যস্য তস্য যঃ স্থিরযশঃ স্তবকঃ অম্লানযশঃ কুসুমগুচ্ছঃ

আবির্ভবৎ যৎ প্রচুরচাপলং ত্বদ্দর্শনোৎকণ্ঠ্যং তেন ভূষিতেষু। তত্র হেতুঃ, শ্রিয়ো রাধাদ্যাস্তদ্‌যুক্তং যদ্গোকুলং তদেব ভূষণং যস্য ॥ ১০৯ ॥

টীকা—অথ স্বকৃতং তৎপ্রীতয়ে প্রার্থয়ন্নাহ। হে দেব লীলাশুকেন ময়া রচিতমিদং কল্পশতমধ্যেঽপি তব কর্ণামৃতং বহতু তদ্‌যোগ্যতামাপ্নোতু। অতএব তত্র হেতুঃ, ঈশান উরুক্রমোক্তো মদীশঃ শ্রীগুরুঃ দেবস্তুবং শিক্ষাগুরু-স্তয়োশ্চরণাভরণবৎসেবকো যঃ তেন। অত্রাপি হেতুঃ, ভবিষ্যোত্তরকার্ত্তিক-মাহাত্ম্য বিদ্যাশয়িমাণীব্যা দাম উদরে যস্য তস্য তে নিত্যো যঃ যশঃস্তবকঃ

অনুবাদ—ঈশানদেবের চরণাভরণ, নীবী দামোদরের স্থিরযশ স্তবক হইতে উদ্ভব যে লীলাশুক, হে কৃষ্ণদেব, তাহার দ্বারা রচিত, তোমার কর্ণামৃত কল্প-শতান্তরেও ভক্তহৃদয়ে বহমান হউন ॥ ১১০ ॥

ধন্যানাং সরসানুলাপলহরীসৌরভ্যমভ্যস্যতাং
কর্ণানাং বিবরেষু কামপি সুধাবৃষ্টিং দুহানং মুহুঃ।
রম্যাণাং সুদৃশাং মনোনয়নয়োর্মগ্নস্য দেবস্য নঃ
কর্ণানাং বচসাং বিজৃম্ভিতমহো কৃষ্ণস্যকর্ণামৃতম্ ॥১১১॥

স এব উদ্ভবো বিভবঃ সম্পৎ যস্য তেন) লীলাশুকেন রচিতঃ তব কর্ণামৃতং (ইদং) কল্পশতান্তরে অপি (সুদীর্ঘকালমিত্যর্থঃ) বহতু (ত্বদ্ভক্তিরসিকজনচিত্তমাপ্লাব্য প্রবহতু) ॥ ১১০ ॥

অন্বয়—সরসানুলাপলহরীসৌরভ্যং (ভবন্মধুরভক্তিসহিতঃ যঃ অনুলাপঃ মুহুর্ভাষণং তস্য যা লহর্য্যঃ তাসাং সৌরভ্যম্) অভ্যস্যতাং (অনুশীলয়তাং) ধন্যানাং (ত্বদ্ভক্তিবিশেষবতাং) কর্ণানাং (তথা) সুদৃশাং (সুলোচনানাং) রম্যাণাং (বৃন্দাবন সম্বন্ধিনীনাং) কর্ণানাং বিবরেষু

পিতৃমাত্রোস্তচ্ছ্রবণকীর্ত্তনাদিফলং তদুদ্ভবেন। অনেন পিতৃমাত্রোস্তদ্‌-যশঃকীর্ত্তনাদ্যন্তরতঃ স্বজন্ম সূচিতং, অতস্তৎসম্বন্ধেনৈব মমেদং তব কর্ণপেয়ং ভবত্বিত্যর্থঃ ॥ ১১০ ॥

টীকা—ততস্তদনুমোদনমালোক্য স্ববচসাং তত্ত্বং সবিস্ময়ানন্দমাহ নৃণাং নো বচসাং বিজৃম্ভিতং দেবস্য তে কর্ণামৃতমিত্যহো আশ্চর্য্যং। কস্য দেবস্য? কৃষ্ণস্য সর্ব্বাকর্ষকানন্দরূপস্য তব। তৎপ্রমাণয়তি মনো-

---

অনুবাদ—সরসানুলাপের লহরী সৌরভ্য যে সকল রসিক ভক্তগণ অনুভব করেন, তাঁহাদের কর্ণবিবরে কোন আশ্চর্য্য সুধাবৃষ্টি প্রপূরণকারী এই আমাদের কর্ণ ও বাক্যের বিজৃম্ভনরূপ রম্য ব্রজবধূদিগের মন নয়ন মগ্নচিত্তে শ্রীকৃষ্ণের কর্ণামৃতরূপ কাব্যই আমার সৌভাগ্য ফল ॥ ১১১ ॥

অনুগ্রহ-দ্বিগুণ-বিশাল-লোচনৈ-
রনুস্মরন্ মৃদুমুরলীরবামৃতৈঃ ।
যতো যতঃ প্রসরতি মে বিলোচনং
ততস্ততঃ স্ফুরতু তবৈব বৈভবম্ ॥ ১১২ ॥

মুহুঃ (নিরন্তরং) কামপি (অনির্ব্বাচ্যাং) সুধাবৃষ্টিং দুহানং (বর্ষৎ) নঃ (অস্মাকং) বচসাং (বাণীনাং ইদং) বিজৃম্ভিতং (বিলাসঃ) মনোনয়নয়োঃ (বিরহে মনসি, সংযোগে নয়নয়োঃ) মগ্নস্য দেবস্য (নিত্যলীলস্য) কৃষ্ণস্য (সকল কেলি কলাবিদগ্ধ শিরোমণেঃ তব) কর্ণামৃতং (কর্ণয়োঃ অমৃতস্বরূপমিতি) অহো (মম ভাগ্যমিতি ভাবঃ) ॥ ১১১ ॥

অন্বয়—যতঃ যতঃ (যত্র যত্র) মে (মম) বিলোচনং (নয়নং) অনু-

নয়নয়োর্মগ্নস্য অর্থাৎ স্বস্যৈব। ন কেবলং কৃষ্ণস্য তৎপ্রেয়সীনামপীত্যাহ ধন্যানাং ভক্তিমতাং শ্রীমদীশ্বরীপ্রভৃতীনাং অপি কর্ণানাং বিবরেষু কামপি সুধাবৃষ্টিং মুহুঃ প্রপূরয়দহো আশ্চর্য্যং। অতো ধন্যানাং ভক্তিবিশেষবতাং অপি কর্ণানাং বিবরেষু তথাকুর্ব্বৎ। ননু তেষামশ্রুতবাণীশ্রবণাদ্-যুক্তমেতদিত্যাহ। ভবস্মধুররসসহিতো যোঽনুলাপো মুহুর্ভাষণং তস্য যা লহর্য্যস্তাসাং কেলিরহস্যং তজ্জন্যং সুখং অনুভবতামপি। অহো ত্বৎকারুণ্যমদ্ভুতমিত্যর্থঃ ॥ ১১১ ॥

টীকা—পুনশ্চ সস্নেহং রাধয়া সহ কৃপয়াবলোকয়ন্তং বীক্ষ্যানঙ্গাবিষ্টঃ

অনুবাদ—হে কৃষ্ণ! আমি এই শেষ প্রার্থনা করি যেখানে যেখানে আমার নয়ন প্রসারিত হইবে সেই সেই স্থানে তোমার

স্মরৎ (তৎ তৎ নিরন্তরং স্মরৎ সৎ) প্রসরতি (নিপততি) ততঃ ততঃ (তত্র তত্র) অনুগ্রহদ্বিগুণবিশাললোচনৈঃ (সহজ বিশালন্যপি অনুগ্রহেণ দ্বিগুণং বিশালানি আয়তানি যানি লোচনানি নয়নানি তৈঃ তথা) মৃদুমুরলীরবামৃতৈঃ (মৃদুলাঃ কোমলাঃ যে মুরল্যাঃ রবাঃ ধ্বনয়ঃ তৈশ্চ সহিতং) তব এব বৈভবং (সৌন্দর্য্যং) স্ফুরতু (নিরন্তরং প্রকাশতাম্) ॥ ১১২ ॥

প্রেমদৈন্যয়োঃ পারম্পরিকহেতুতয়াদৈন্যোনানন্দেনাত্মানং মত্বা ভাবিবিয়োগ-নিস্তরণোপায়ং প্রার্থয়ন্নাহ হে দেব যত্র যত্র মে বিলোচনং প্রসরতি তত্র তত্র তব সহজবিশালান্যপি মদ্বিষয়ানুগ্রহেণ দ্বিগুণানি বিশালানি যানি যুবয়োর্লোচনানি তৈস্তথা মৃদুমুরলীরবামৃতৈশ্চ সহানয়া মদীশ্বর্য্যা সহিতস্য তব বৈভবং সৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যবিলাসাদিময়ং চরিতমেব স্ফুরতু। শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতং স্তোত্র সম্পূর্ণম্ ॥ ১১২ ॥

মাধুর্য্যবৈভব-স্বরূপ কৃষ্ণমূর্ত্তি কৃপাদ্বারা দ্বিগুণ বিশাল লোচনের সহিত এবং মৃদু মুরলীরবের সহিত যেন স্ফুরিত হয় ॥ ১১২ ॥

ইতি শ্রীবিল্বমঙ্গলকৃতং শ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃতং সমাপ্তম্।

—(*)—

উপসংহার

ভক্তি দুইপ্রকার, বৈধী ও রাগানুগা। বৈধী বিষয় কিছুই এ গ্রন্থে নাই। কেবল রাগানুগা ভক্তিসাধন যেরূপে হয় তাহা এই গ্রন্থ অনুশীলন করিলে জানা যায়। রাগানুগা ভক্তি রসভেদে চারি প্রকার—দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য ও মধুর। এই গ্রন্থে কেবল মধুর রসে রাগানুগা ভক্তির লক্ষণ আছে। বিল্বমঙ্গল মধুর রসে প্রবেশ করিয়া সেই মধুর রস সাধারণের প্রক্রিয়া দেখাইয়াছেন। প্রথম শ্লোকে মঙ্গলাচরণ করতঃ দ্বিতীয় শ্লোকে বস্তু নির্দ্দেশ করিয়াছেন। তাহাতে শ্রীকৃষ্ণ ব্রজধামে মধুর রসের চরমাশ্রয় বলিয়া নির্দ্দিষ্ট। পঞ্চোত্তর শত শ্লোকে ব্রজস্থ সাধকের মাধুর্য্য ও চাপল্য এই দুইটী ধর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট। তদনন্তর শ্লোকে বলা হইয়াছে যে শ্রীরাধার আনুগত্য ব্যতীত ব্রজরস দুর্ল্লভ। কৃষ্ণ ব্যতীত অন্য কোন দেব ভাবের উপসনা নাই; ইহা ২২, ২৯, ১০১, ১০২ প্রভৃতি শ্লোকে স্পষ্টীভূত হইয়াছে। কৃষ্ণনাম, রূপ, গুণ, লীলাচরিত ভজনই ভজন-ক্রম তাহা ১০৮ শ্লোকে দেখুন। স্ত্রীই হউন বা পুরুষই হউন এ রসে প্রবেশ করিতে হইলে পুরুষাদি প্রাকৃত দেহ সত্ত্বেও ব্রজে স্ত্রীভাবে জন্ম গ্রহণ করাই স্বাভাবিক; তাহা ভূয় ভূয় নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। বিল্বমঙ্গলের স্ত্রীভাবে ব্রজে গোপীর আনুগত্যই ইহার একমাত্র উদাহরণ স্থল। রূপ-দর্শন লালসা, কৃষ্ণাঙ্গস্পর্শন লালসাদি এই রসে অতিশয় প্রবলা। এমন কি দর্শনাভাবে কখন কখন দশমী দশা পর্য্যন্ত উদয় হয়। ক্ষণে ক্ষণে

সম্ভোগ এবং সময়ে সময়ে বিপ্রলম্ভ উদয় হইয়া এই রসকে আস্বাদিত করায়। শ্রীরাধা এবং তৎসিদ্ধ পরিকরদিগের সহিত কৃষ্ণের যে সকল রমণীয় লীলা তাহা ভাবনা মার্গে ১০৬ শ্লোকমতে আস্বাদিত হইতে হইতে কৃপা দর্শন লাভ হয়। এই সময়ে সাধক-দশা উত্তীর্ণ হইয়া সিদ্ধ দশা উদয় হয়। এই প্রকার স্বরূপসিদ্ধির চরমে কৃষ্ণকৃপা আসিয়া বস্তুসিদ্ধি উদয় করায়। তখন বস্তুতঃ নিত্যসিদ্ধ ব্রজে নিত্যসিদ্ধ গোপীদিগের সহিত সালোক্য উপস্থিত হয়। এই সমস্ত প্রক্রিয়া বহুভাগ্য ক্রমে যে ব্যক্তির সম্বন্ধে উদয় হয় তিনিই কেবল এই রস আস্বাদন করেন। স্বরূপসিদ্ধ ব্যক্তিদিগের যে অবস্থা তাহা ১১২ শ্লোকে অর্থাৎ চরম শ্লোকে প্রার্থিত হইয়াছে। এই ভজনে কেবল দৃঢ়তা ও সরলতার প্রয়োজন। ব্রজবাসিনীদিগের কৃষ্ণসেবার অনুকরণে যে লোভ তাহা বহু বহু সুকৃতি-পুঞ্জের ফলস্বরূপ কৃষ্ণকৃপা হইতে হয় (৬৭, ৭৫, ৯৪, ৯৬)। সেই লোভের সহিত একান্ততা, দৃঢ়তা ও সরলতা সংযুক্ত হইলেই নিশ্চয় অতি শীঘ্র ফলোদয় হয়। (১২, ১৯, ৩০, ৪২) কোন ভাগ্যক্রমে যদি কাহারও বৈকুণ্ঠ বিভব প্রভৃতি তুচ্ছকারী ব্রজজনানুগামী রতি উদয় হয়, তিনি যেন আর কৃষ্ণকর্ণামৃতকে সঙ্গ ছাড়া না করেন। শ্রীরূপের উপদেশ এই—

তন্নামরূপচরিতাদিসুকীর্ত্তনানু-
স্মৃত্যোঃ ক্রমেণ রসনামনসী নিযোজ্য।
তিষ্ঠন্ ব্রজে তদনুরাগিজনানুগামী
কালং নয়েদখিলমিত্যুপদেশসারঃ॥

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যার্পণমস্তু

শ্রীচৈতন্য-সারস্বত মঠ হইতে প্রকাশিত গ্রন্থাবলী

১। শ্রীভক্তিরসামৃতসিন্ধুঃ (পূর্ব-বিভাগ)

২। শ্রীশ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতম্

৩। শ্রীশ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

৪। শ্রীশরণাগতি

৫। শ্রীকল্যাণ-কল্পতরু

৬। শ্রীতত্ত্ববিবেক

৭। শ্রীচৈতন্যদেবের বৈশিষ্ট্য

৮। শ্রীকৃষ্ণ-কর্ণামৃতম্

৯। পরমার্থ-ধর্ম-নির্ণয়

১০। উপদেশামৃত

১১। অর্চন-কণ

১২। গীতাবলী

১৩। শ্রীগৌড়ীয়-দর্শন মাসিক ও ত্রৈমাসিক

১৪। শ্রীকৃষ্ণসংহিতার উপসংহার

১৫। শ্রীকীর্ত্তন-মঞ্জুষা

১৬। শ্রীপ্রেমধাম দেবস্তোত্রম্ (Eng. & Beng.)

১৭। শ্রীগৌড়ীয়-পর্ব-তালিকা

১৮। শ্রীগৌড়ীয়-গীতাঞ্জলি

১৯। Ambrosia

২০। The search for Sri Krishna

২১। Sri Guru and His Grace